

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2006-2007



3-193

Séances plénières
Jeudi 7 décembre 2006

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2006-2007

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 7 december 2006

Namiddagvergadering

3-193

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre	8
Prise en considération de propositions	8
Motion d'ordre	9
Questions orales	9
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la délinquance urbaine» (n° 3-1316).....	9
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'isolement programmé de la ville de Tournai, suite à la réduction de l'offre à la clientèle de la gare» (n° 3-1311)	10
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Emploi sur «les droits des travailleurs intérimaires» (n° 3-1314).....	11
Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le paiement électronique et l'abus possible d'un monopole» (n° 3-1315).....	13
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les nouveaux tarifs que MasterCard entend appliquer aux paiements par carte bancaire» (n° 3-1319).....	13
Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur «l'avenir des agences locales pour l'emploi» (n° 3-1320)	16
Projet de loi établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1944) (Procédure d'évocation)	17
Projet de loi organisant une voie de recours contre l'amende administrative infligée dans le cadre de l'application de la loi du [...] établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1945)	17
Discussion générale.....	17
Discussion des articles du projet de loi établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1944) (Procédure d'évocation).....	17
Discussion des articles du projet de loi organisant une voie de recours contre l'amende administrative infligée dans le cadre de l'application de la loi du [...] établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production	

Inhoudsopgave

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	8
Inoverwegingneming van voorstellen.....	8
Motie van orde	9
Mondelinge vragen	9
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de stadsdelinquentie» (nr. 3-1316).....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de geplande isolatie van de stad Doornik, ten gevolge van het verminderde treinaanbod» (nr. 3-1311)	10
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Werk over «de rechten van de uitzendkrachten» (nr. 3-1314).....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het elektronisch betalen en het mogelijke misbruik van een monopolie» (nr. 3-1315).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de nieuwe tarieven die MasterCard wenst toe te passen inzake de betalingen met bankkaart» nr. 3-1319).....	13
Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «de toekomst van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen» (nr. 3-1320)	16
Wetsontwerp tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1944) (Evocatieprocedure).....	17
Wetsontwerp tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van [...] tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1945)	17
Algemene bespreking.....	17
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1944) (Evocatieprocedure).....	17
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van [...] tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent	

d'électricité par un producteur (Doc. 3-1945).....17	(Stuk 3-1945)..... 17
Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 1 ^{er} juin 2006 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (Doc. 3-1820).....18	Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2006 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (Stuk 3-1820)..... 18
Discussion générale.....18	Algemene bespreking..... 18
Discussion des articles.....18	Artikelsgewijze bespreking..... 18
Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1629).....18	Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1629)..... 18
Discussion.....18	Bespreking..... 18
Questions orales.....20	Mondelinge vragen..... 20
Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires étrangères sur «les fosses communes et la violation des droits de l'homme en République Démocratique du Congo» (n° 3-1312).....20	Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de massagraven en het schenden van de mensenrechten in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-1312)..... 20
Question orale de Mme Jihane Annane au ministre des Affaires étrangères sur «l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne» (n° 3-1317).....22	Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toetreding van Turkije tot de Europese Unie» (nr. 3-1317)..... 22
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'acharnement thérapeutique» (n° 3-1321).....24	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de therapeutische hardnekkigheid» (nr. 3-1321)..... 24
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur «l'annulation récente par le Conseil d'État de la nomination de deux cadres supérieurs à la Direction générale de la Coopération au développement (DGCD)» (n° 3-1318).....25	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de recente vernietiging door de Raad van State van twee topbenoemingen bij de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking (DGOS)» (nr. 3-1318)..... 25
Examen de la subsidiarité : Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la Directive 97/67/CE en ce qui concerne l'achèvement du marché interne des services postaux de la Communauté COM(2006)594 (Doc. 3-1954).....26	Onderzoek van de subsidiariteit: Voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 97/67/EG met betrekking tot de volledige voltooiing van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap COM(2006)594 (Stuk 3-1954)..... 26
Discussion.....26	Bespreking..... 26
Questions orales.....30	Mondelinge vragen..... 30
Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la conditionnalité du régime des intérêts notionnels à des garanties sur l'emploi au vu de ce qui se passe chez VW-Forest» (n° 3-1313).....30	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het koppelen van de notionele interestaftrek aan garanties inzake werkgelegenheid, in het licht van de gebeurtenissen bij VW-Vorst» (nr. 3-1313)..... 30
Demande d'explications de M. Jacques Brotchi à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la mise à disposition du gouvernement» (n° 3-1960).....33	Vraag om uitleg van de heer Jacques Brotchi aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de terbeschikkingstelling van de regering» (nr. 3-1960)..... 33
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse

vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Mobilité sur «les infractions au code de la route commises par les étrangers» (n° 3-1962).....35	Zaken en aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over «verkeersovertredingen door buitenlanders» (nr. 3-1962).....35
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les interprètes employés par les pouvoirs publics» (n° 3-1968)37	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de tolken in dienst van de overheid» (nr. 3-1968).....37
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'octroi des visas» (n° 3-1954).....39	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toekenning van visa» (nr. 3-1954).....39
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'interdiction d'expulser des femmes enceintes» (n° 3-1958)40	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «het verbod om zwangere vrouwen uit te wijzen» (nr. 3-1958)40
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «l'exécution de la loi du 11 avril 2003 instituant un service volontaire d'utilité collective» (n° 3-1957)42	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de uitvoering van de wet van 11 april 2003 tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut» (nr. 3-1957).....42
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le fonds de lutte contre les assuétudes» (n° 3-1953)42	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het verslavingsfonds» (nr. 3-1953)42
Projet de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes (Doc. 3-1791) (Procédure d'évocation).....44	Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen (Stuk 3-1791) (Evocatieprocedure).....44
Proposition de loi modifiant les articles 276 et 405bis du Code pénal, en vue d'instaurer une circonstance aggravante pour les auteurs d'infractions commises envers certaines personnes à caractère public (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-851).....44	Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 276 en 405bis van het Strafwetboek teneinde een verzwarende omstandigheid in te voeren voor daders van misdrijven tegen bepaalde personen bekleed met een openbare hoedanigheid (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-851)44
Discussion générale.....44	Algemene bespreking.....44
Discussion des articles.....47	Artikelsgewijze bespreking.....47
Composition de commissions.....47	Samenstelling van commissies.....47
Votes47	Stemmingen47
Proposition de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (de M. Stefaan Noreilde et consorts, Doc. 3-1734)47	Wetsvoorstel tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (van de heer Stefaan Noreilde c.s., Stuk 3-1734).....47
Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1629).....48	Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1629)48
Projet de loi établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1944) (Procédure d'évocation).....48	Wetsontwerp tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1944) (Evocatieprocedure).....48
Projet de loi organisant une voie de recours contre l'amende administrative infligée dans le cadre de l'application de la loi du [...] établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1945)48	Wetsontwerp tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van [...] tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1945)48

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 1 ^{er} juin 2006 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (Doc. 3-1820).....	49	Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2006 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (Stuk 3-1820).....	49
Projet de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes (Doc. 3-1791) (Procédure d'évocation)	49	Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen (Stuk 3-1791) (Evocatieprocedure).....	49
Examen de la subsidiarité : Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la Directive 97/67/CE en ce qui concerne l'achèvement du marché interne des services postaux de la Communauté COM(2006)594 (Doc. 3-1954)	49	Onderzoek van de subsidiariteit: Voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 97/67/EG met betrekking tot de volledige voltooiing van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap COM(2006)594 (Stuk 3-1954)	49
Ordre des travaux	50	Regeling van de werkzaamheden.....	50
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'exécution de la loi du 10 juin 2006 réformant les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables» (n° 3-1956).....	53	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitvoering van de wet van 10 juni 2006 tot hervorming van de heffingen op de omzet van vergoedbare farmaceutische specialiteiten» (nr. 3-1956)	53
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers éventuels pour la santé de l'internet sans fil» (n° 3-1963)	55	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de mogelijke gevaren voor de gezondheid van draadloos internet» (nr. 3-1963).....	55
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les modifications apportées aux régimes de pension des affiliés à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer» (n° 3-1969).....	57	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de wijzigingen in de pensioenregelingen voor de aangeslotenen bij de dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid» (nr. 3-1969).....	57
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la nomination d'un directeur à la tête de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes» (n° 3-1966)	60	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de benoeming van een directeur aan het hoofd van het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen» (nr. 3-1966)	60
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur «un projet pilote dans le cadre duquel des scanners corporels sont utilisés à l'aéroport de Bruxelles» (n° 3-1944).....	62	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over «een proefproject met bodyscans op Brussels Airport» (nr. 3-1944)	62
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la sécurité des automobilistes en cas d'accident ou de panne» (n° 3-1964)	63	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid van de automobilisten bij een ongeval of pech» (nr. 3-1964)	63
Excusés.....	64	Berichten van verhindering.....	64
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	65	Naamstemmingen	65
Propositions prises en considération	67	In overweging genomen voorstellen	67

Composition de commissions.....	68	Samenstelling van commissies.....	68
Demandes d'explications	69	Vragen om uitleg	69
Non-évocations	71	Niet-evocaties	71
Messages de la Chambre	72	Boodschappen van de Kamer.....	72
Dépôt d'un projet de loi	72	Indiening van een wetsontwerp.....	72
Dépôt d'un projet de loi spéciale.....	72	Indiening van een ontwerp van bijzondere wet.....	72
Communication d'arrêtés royaux	73	Mededeling van koninklijke besluiten	73
Cour d'arbitrage – Arrêts	73	Arbitragehof – Arresten	73
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	74	Arbitragehof – Prejudiciële vragen	74
Hoge Raad voor de Justitie.....	75	Conseil supérieur de la Justice	75
Parlement européen.....	75	Europees Parlement	75

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 15)***Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre**

Mme la présidente. – Le Sénat est saisi du dossier de Mme Elke Tindemans, sénatrice suppléante du Collège électoral néerlandais.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de Mme Tindemans.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. *(Assentiment)*

Je prie donc M. Vandenberghe, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Le Bureau a pris connaissance de la lettre du 20 novembre 2006, de Mme Erika Thijs, sénatrice élue directe de la liste n° 6, CD&V, par laquelle elle renonce à son mandat à partir du 1^{er} décembre 2006.

Le Bureau a constaté que M. Jean-Luc Dehaene, Mme Cathy Berx et Mme Marianne Thyssen, premier, quatrième et cinquième suppléants de cette liste ont également renoncé à leur mandat.

M. Jan Steverlynck, deuxième suppléant, et M. Wouter Beke, troisième suppléant, ont été installés comme sénateurs élus directs.

Le Bureau a dès lors procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de Mme Elke Tindemans, qui a été désignée par le Sénat comme sixième suppléante de la liste n° 6 le 5 juin 2003. Il a constaté qu'elle remplit encore toutes les conditions d'éligibilité.

Le Bureau a dès lors l'honneur de vous proposer d'accepter Mme Elke Tindemans comme membre du Sénat.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

Mme la présidente. – Je prie Mme Elke Tindemans de prêter le serment constitutionnel.

– **Mme Elke Tindemans prête le serment constitutionnel.**

Mme la présidente. – Je donne acte à Mme Elke Tindemans de sa prestation de serment et la déclare installée dans ses fonctions de sénatrice. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)***Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid**

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de mevrouw Elke Tindemans, senator-opvolgster voor het Nederlandse kiescollege.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van mevrouw Tindemans te onderzoeken.

Ik stel voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. *(Instemming)*

Dan verzoek ik de heer Vandenberghe, rapporteur, het verslag van het Bureau voor te lezen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het Bureau heeft kennis genomen van de brief van 20 november 2006 van mevrouw Erika Thijs, rechtstreeks verkozen senator voor de lijst nr. 6, CD&V, waarbij zij aan haar mandaat verzaakt met ingang van 1 december 2006.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de heer Jean-Luc Dehaene, mevrouw Cathy Berx en mevrouw Marianne Thyssen, eerste, vierde en vijfde opvolgers op deze lijst, eveneens aan hun mandaat hebben verzaakt.

De heren Jan Steverlynck, tweede opvolger en Wouter Beke, derde opvolger, werden als rechtstreeks verkozen senator aangesteld.

Derhalve is het Bureau overgegaan tot het aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven van mevrouw Elke Tindemans, die op 5 juni 2003 door de Senaat werd aangewezen als zesde opvolgster van lijst nr. 6. Hierbij werd vastgesteld dat zij nog steeds alle verkiesbaarheidsvereisten vervult.

Het Bureau heeft dan ook de eer u voor te stellen om mevrouw Elke Tindemans als lid van de Senaat toe te laten.

– **De conclusies van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**

De voorzitter. – Ik verzoek mevrouw Elke Tindemans de grondwettelijke eed af te leggen.

– **Mevrouw Elke Tindemans legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef mevrouw Elke Tindemans akte van haar eedaflegging en verklaar haar aangesteld in haar functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

Motion d'ordre

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Ce matin, le président du sénat français a fait à cette tribune un plaidoyer passionné pour l'Europe que j'ai écouté, fasciné. Que nous soyons d'accord avec lui ou non, ce n'est pas la question.*

Toutefois ce qui m'a frappé est que la présidente du Sénat lors de son mot de bienvenue n'a prononcé que quatre phrases en néerlandais. Cela donne une image totalement faussée d'une assemblée qui prétend être l'assemblée d'un État fédéral où les néerlandophones sont majoritaires. Un président néerlandophone du sénat recevant une délégation du parlement français n'aurait jamais osé faire un speech à nonante-huit pour cent en néerlandais et deux pour cent en français. Que ce soit consciemment ou inconsciemment, la présidente à donc ce matin présenté une image de la Belgique comme si elle était à prédominance francophone, alors que ce n'est pas le cas.

Quoique des questions pussent être posées, par courtoisie, je n'ai fait à ce moment-là aucune remarque sur l'intervention de la présidente, mais je ne sais pas si je me tairai encore si une telle situation se représentait.

Mme la présidente. – *Je prends acte de votre déclaration.*

Questions orales

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la délinquance urbaine» (n° 3-1316)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Ma question d'actualité est inspirée par les réunions de conseils de police auxquels je participe activement, notamment dans ma commune et dans ma zone.*

Nous analysons régulièrement des notes de politique générale du conseil de police et des statistiques de criminalité. Nous constatons, dans certaines communes et dans certaines zones, une forte hausse de la criminalité dans certains domaines. Je n'aime pas parler de petite délinquance. Je préfère parler de délinquance urbaine, en particulier dans certaines zones : vols dans les habitations, vols dans les voitures et actes de vandalisme.

La police nous assure qu'elle fait son boulot. Elle a des contacts positifs avec la magistrature, parquet et juges d'instruction, mais il y a vraiment un manque de disponibilité en raison d'une charge de travail excessive. Il faudrait peut-être créer des pools de juges d'instruction spécialisés dans la délinquance locale. La police locale envisage d'ailleurs de prendre langue avec les magistrats à ce propos.

La ministre de la Justice a-t-elle pris une quelconque initiative pour répondre à cette demande de citoyens excédés par des actes à répétition ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *La délinquance urbaine pose effectivement un*

(*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

Motie van orde

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Vanmorgen heeft de voorzitter van de Franse Senaat hier een gepassioneerd betoog gehouden over Europa waar ik geboeid heb zitten naar luisteren. Of we het ermee eens waren of niet, doet er nu niet toe. Wat me echter opviel is dat de voorzitter van de Senaat in haar verwelkoming nauwelijks vier zinnen Nederlands heeft gesproken. Dat is volgens mij een totaal verkeerd beeld geven van een assemblee die pretendeert de assemblee te zijn van een federale staat waar de Nederlandstaligen in de meerderheid zijn. Een Nederlandstalige Senaatsvoorzitter zou het tegenover een delegatie van het Franse parlement nooit aangedurfd hebben om achtennegentig procent van zijn speech in het Nederlands te houden en twee procent in het Frans. De voorzitter heeft vanmorgen aldus bewust of onbewust het beeld geschetst dat België overwegend Franstalig is, terwijl dat niet het geval is. Hoewel er vragen mochten worden gesteld, heb ik uit beleefdheid geen opmerking gemaakt over het optreden van de voorzitter, maar ik weet niet of ik bij een volgende gelegenheid nog zal zwijgen.*

De voorzitter. – *Ik neem akte van uw verklaring.*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de stadsdelinquentie» (nr. 3-1316)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Mijn vraag is ingegeven door de vergaderingen van de politieraden waaraan ik actief deelneem in mijn gemeente en in mijn zone.*

We analyseren geregeld algemene beleidsnota's van de politieraad en misdaadstatistieken. We stellen in sommige gemeenten en in sommige zones een sterke stijging van bepaalde vormen van criminaliteit vast. Ik verkies hiervoor de term stadsdelinquentie te gebruiken, vooral met betrekking tot bepaalde zones. Het betreft inbraken in woningen, diefstallen uit auto's en vandalisme.

De politie verzekert ons dat ze haar werk doet. Ze onderhoudt positieve contacten met de magistratuur, het parket en de onderzoeksrechters, maar ze is te weinig beschikbaar omdat de werklust te groot is. Misschien moeten er gespecialiseerde pools van onderzoeksrechters gecreëerd worden inzake stadsdelinquentie. De lokale politie overweegt om daarover contact op te nemen met de magistraten.

Heeft de minister van Justitie al enig initiatief genomen om in te spelen op de dringende vraag van burgers die herhaaldelijk geconfronteerd worden met dergelijke feiten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Stadsdelinquentie tast inderdaad het*

problème global d'insécurité et de qualité de vie à nos concitoyens.

Le 16 octobre, j'ai soumis le problème au collège des procureurs généraux. La problématique des bandes urbaines et des vols avec violence commis par des bandes de jeunes a été mise au centre des débats.

Le collège des procureurs généraux m'a remis un rapport qui indique que ces formes de criminalité sont partout considérées comme étant une priorité, notamment dans les grandes villes. Il précise qu'il existe des structures de concertation avec les services de police et les services qui tentent d'aborder ce phénomène de manière préventive, comme les écoles et les services psychosociaux. Sur les autres formes de vandalisme ou de petite criminalité urbaine, des concertations peuvent toujours avoir lieu entre les autorités administratives, la police et la magistrature dans le cadre de la concertation zonale de sécurité.

Le collège me fait aussi remarquer à juste titre que de nombreux cas de petite criminalité urbaine peuvent être abordés par le biais des sanctions communales administratives. Malheureusement, ce système, destiné à combattre les incivilités, n'existe pas partout.

Le collège fait valoir l'intérêt d'avoir un règlement « incivilités » car il permet de réprimer cette forme de criminalité de manière efficace. À partir du moment où les communes peuvent prendre le relais dans toute une série de cas, il est normal que les parquets se concentrent dans les domaines où ils sont les seuls à être en mesure d'apporter une réponse judiciaire efficace.

La circulaire du collège des procureurs généraux sur les amendes administratives communales recommande expressément à tous les procureurs de conclure des accords concrets et clairs avec la police locale et les bourgmestres, dans le cadre de la concertation zonale de sécurité, pour déterminer la manière dont seront réparties les tâches en matière de petite criminalité urbaine. Ils sont donc vraiment très intéressés par ce système.

La suggestion de Mme Nyssens d'avoir des juges d'instruction spécialisés, un parquet spécialisé ou des magistrats de référence au parquet spécialisés – puisque tout ne passe pas directement par le juge d'instruction – me paraît intéressante. Je la soumettrai au prochain collège.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie la ministre pour ses réponses. À l'échelon local, le débat sur les amendes administratives et les incivilités doit effectivement avoir lieu.

Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « l'isolement programmé de la ville de Tournai, suite à la réduction de l'offre à la clientèle de la gare » (n° 3-1311)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Après avoir été en proie à la logique déstructurante de la délocalisation, la gare de Tournai doit aujourd'hui faire face au démantèlement

veiligheidsgevoel en de levenskwaliteit van onze medeburgers aan.

Op 16 oktober heb ik met het college van procureurs-generaal de problematiek van de jeugdbendes die diefstallen en geweld plegen, grondig besproken.

Het college van procureurs-generaal heeft mij een rapport overhandigd waaruit blijkt dat dergelijke vormen van criminaliteit overal als prioritair worden beschouwd, met name in de grote steden. Er bestaan structuren van overleg met de politie en met de instanties die het fenomeen preventief proberen aan te pakken, zoals scholen en psychosociale diensten. Over andere vormen van vandalisme of kleine stadscriminaliteit kan er altijd overleg gepleegd worden tussen de administratieve overheid, de politie en de magistratuur binnen het kader van het zonale veiligheidsoverleg.

Het college merkt ook op dat vele vormen van stadsdelinquentie kunnen aangepakt worden via gemeentelijke administratieve sancties. Dit systeem, dat bedoeld is om overlast te bestrijden, bestaat helaas niet overal.

Het college wijst op het belang van een 'overlastreglement' omdat dit een effectieve manier is om dit soort criminaliteit te bestraffen. Wanneer gemeenten dit soort problemen zelf ter harte kunnen nemen, is het normaal dat de parketten zich kunnen concentreren op de domeinen waar enkel zij een gepast gerechtelijk antwoord kunnen bieden.

De circulaire van het college van procureurs-generaal over de gemeentelijke administratieve boetes moedigt uitdrukkelijk alle procureurs des Konings aan om concrete en duidelijke overeenkomsten af te sluiten met de lokale politie en de burgemeesters in het kader van het zonaal veiligheidsoverleg, waarin de taken verdeeld worden inzake kleine stadscriminaliteit. Ze staan dus heel erg achter dit systeem.

De suggestie van mevrouw Nyssens om te werken met gespecialiseerde onderzoeksrechters, een gespecialiseerd parket of gespecialiseerde parketmagistraten lijkt me interessant. Ik zal ze bij de eerstvolgende gelegenheid voorleggen aan het college.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik dank de minister voor de antwoorden. Op lokaal vlak moet inderdaad nagedacht worden over administratieve boetes om de overlast te beteugelen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over « de geplande isolatie van de stad Doornik, ten gevolge van het verminderde treinaanbod » (nr. 3-1311)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Na de ontreding die de delokalisering teweeg heeft gebracht, krijgt het station van Doornik nu te maken met de

visiblement programmé de son réseau. La SNCB vient en effet de réduire son offre à la clientèle et d'ériger le trajet Tournai-Bruxelles en véritable parcours du combattant.

Pouvez-vous me donner votre avis sur la légitimité d'une mesure qui, d'une part, conduit la ville de Tournai à un néfaste isolement et, d'autre part, influence négativement la vie de centaines de navetteurs ? Enfin, et c'est le comble de l'incohérence, ladite mesure ramènerait la gare de Tournai au rang de sous-gare de la ville d'Ath ! Qu'en pensez-vous ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je vous lis la réponse du ministre Tuybens.

Le nouveau service des trains, qui prendra cours le 10 décembre 2006, aboutit, pour la ligne 94 reliant Tournai à Bruxelles, à une augmentation de la fréquence et à une amélioration des temps de parcours, principalement en semaine, lorsque la demande est la plus forte.

Concernant la durée du parcours, on constate un gain de temps de 3 minutes pour chaque train IC, de 4 minutes pour le train P qui quitte Tournai à 6 h 06, et de 2 à 4 minutes pour trois trains P qui quittent Bruxelles en fin d'après-midi.

On constate également une meilleure répartition horaire des trains pendant les heures de pointe matinales. Le P7515 étant retardé à 7 h 30, l'intervalle avec l'IC H 1907 diminue de 40 à 23 minutes.

En ce qui concerne le train P de 4 h 19 qui ne devait pas circuler au-delà de Ath, une solution a pu être trouvée entre-temps. Ce train effectuera bien le trajet de Tournai à Bruxelles, sans changement à Ath.

Quant au train P de 5 h 19, la même solution n'a pu être dégagée. Toutefois, la correspondance à Ath avec le train en provenance de Grammont est bien maintenue.

Par ailleurs, la suppression de la liaison directe entre Tournai et l'aéroport de Bruxelles-National est due au peu d'intérêt – une moyenne de treize voyageurs par jour – manifesté par la clientèle de la ligne 94 pour cette liaison.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – J'aurais voulu poser une question complémentaire concernant le train de 5 h 19 mais je m'abstiendrai car la réponse risque d'être évasive et je ne veux pas mettre le ministre en difficulté.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Emploi sur «les droits des travailleurs intérimaires» (n° 3-1314)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Aujourd'hui, de plus en plus de travailleurs sont confrontés au travail intérimaire à un moment ou l'autre de leur vie.

Pour les jeunes qui entrent dans le marché du travail, les agences d'intérim sont devenues pratiquement un passage obligé.

Pour les travailleurs plus âgés, il est presque illusoire de retrouver un poste de travail fixe et l'intérim reste bien souvent la seule alternative en cas de perte d'emploi.

klaarblijkelijk geprogrammeerde afbouw van het netwerk. De NMBS vermindert immers de dienstverlening aan de reizigers en het traject Doornik-Brussel wordt een echte lijdensweg.

Kunt u mij zeggen welke redenen een maatregel kunnen verantwoorden die nefast is voor de stad Doornik en die bovendien honderden pendelaars het leven zuur maakt? Het toppunt van incoherentie is wel dat het station van Doornik gedegradeerd wordt tot onderstation van de stad Ath! Wat denkt u daarvan?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik lees het antwoord van minister Tuybens.

De nieuwe dienstregeling, die op 10 december ingaat, heeft voor lijn 94 tussen Doornik en Brussel een verhoging van de frequentie en een verkorting van de reisduur tot gevolg, vooral op weekdagen, wanneer de vraag het grootst is.

De reistijd is 3 minuten korter voor elke IC-trein, 4 minuten korter voor elke P-trein die vanuit Doornik vertrekt om 6.06 u en 2 tot 4 minuten voor drie P-treinen die in de late namiddag vanuit Brussel vertrekken.

Er is ook een betere spreiding van de treinen tijdens de ochtendpiekuren. Doordat de P7515 voortaan pas om 7.30 u vertrekt, is de wachttijd tot het vertrek van de IC H 1907 verminderd van 40 tot 23 minuten.

Voor de P-trein van 4.19 u, die niet verder zou rijden dan Ath, werd intussen een oplossing gevonden. Die trein zal dus wel doorrijden van Brussel tot Doornik zonder overstap in Ath.

Voor de P-trein van 5.19 u was eenzelfde oplossing niet mogelijk. De aansluiting te Ath met de trein uit Geraardsbergen blijft evenwel bestaan.

De afschaffing van de directe verbinding tussen Doornik en Brussels Airport is te wijten aan de geringe vraag – gemiddeld 13 reizigers per dag – vanwege de klanten van lijn 94 voor deze verbinding.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Ik had nog een bijkomende vraag over de trein van 5.19 u, maar ik wil de minister geen vragen stellen die hij niet kan beantwoorden.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Werk over «de rechten van de uitzendkrachten» (nr. 3-1314)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Vandaag krijgen meer en meer werknemers op een bepaald ogenblik in hun leven met uitzendarbeid te maken.

Jongeren die zich voor het eerst op de arbeidsmarkt aanbieden, zijn nagenoeg verplicht dat via een uitzendbureau te doen.

Voor oudere werknemers is het bijna onmogelijk om opnieuw een vaste betrekking te vinden en blijft uitzendarbeid vaak de enige uitweg als ze hun werk verliezen.

Les intérimaires sont des travailleurs à part entière, ils ont les mêmes droits. Pourtant, ils font régulièrement part de leurs préoccupations quotidiennes : la précarité de l'emploi, la peur de faire valoir ses droits, la promesse d'une place fixe, la difficulté d'obtenir un prêt, etc.

Le problème est bien réel et il me revient qu'une organisation syndicale a récemment consacré une action pour sensibiliser tous les acteurs à ce dossier et aux revendications de cette catégorie de travailleurs.

Votre département est-il attentif à ce dossier ? Disposez-vous des informations sur la manière dont l'intérim est utilisé au sein des entreprises ? La législation est-elle respectée par rapport aux conditions salariales ? En matière de sécurité sont-ils aussi bien protégés que les travailleurs fixes ? Des dispositions sont-elles prises pour tenter de faire évoluer le statut des travailleurs intérimaires ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je vous donne lecture de la réponse de M. le ministre Vanvelthoven.

La manière dont le travail intérimaire peut être utilisé est déterminée en premier lieu par la législation qui n'autorise celui-ci que pour des motifs bien précis, à savoir : remplacement d'un travailleur permanent, augmentation temporaire du volume de travail et exécution de travail exceptionnel. Le contrat de solidarité entre les générations a instauré un motif supplémentaire : dans le cadre d'un trajet d'emploi agréé, le travail intérimaire peut être utilisé pour acquérir de l'expérience au travail. Les conditions y afférentes et la durée du travail intérimaire sont déterminées dans une CCT interprofessionnelle.

À temps régulier, des études sont publiées en ce qui concerne le recours au travail intérimaire dans l'économie, par exemple IDEA Consult 2003 et HIVA 2001 *Hoe werven bedrijven in België?*.

Les travailleurs intérimaires relèvent également de la loi sur la protection de la rémunération. Le contrat de travail fixe leur rémunération. Lorsque les conditions salariales ne sont pas respectées, ils peuvent déposer plainte auprès de l'inspection ainsi qu'auprès du tribunal. Les bureaux intérimaires doivent payer correctement les salaires tels que prévus dans la législation et doivent respecter les droits des intérimaires. En cas d'infractions répétées, le bureau intérimaire peut aussi se voir retirer l'agrément. Les régions sont compétentes en la matière. En cas de non-respect des conditions salariales, on dispose dès lors de moyens d'action en nombre suffisant.

Le nombre d'accidents du travail impliquant des travailleurs intérimaires reste supérieur à celui concernant les travailleurs ordinaires. C'est en partie dû au fait que les travailleurs intérimaires sont souvent plus jeunes ou qu'ils ont moins d'expérience avec les postes de travail changeants. Nous constatons cependant une tendance positive. En ce qui concerne les travailleurs intérimaires, la part des accidents du travail et la gravité de ceux-ci diminuent sensiblement. C'est dû aux efforts fournis par le secteur lui-même et à la réglementation en la matière. Néanmoins, en tant que pouvoirs publics, nous poursuivons activement nos efforts en

Uitzendkrachten zijn volwaardige arbeidskrachten met dezelfde rechten. Nochtans doen ze geregeld hun beklag over hun dagelijkse bekommernissen: de werkonzekerheid, schrik om op hun rechten te staan, de belofte van vast werk, de moeilijkheid om een lening te bekommen, enzovoorts.

Het gaat wel degelijk om een reëel probleem. Ik verneem dat een vakbondsorganisatie onlangs een actie heeft ondernomen om alle actoren voor dat dossier en voor de eisen van die categorie werknemers te sensibiliseren.

Heeft uw departement oog voor dat dossier?

Beschikt u over informatie over de wijze waarop ondernemingen met uitzendarbeid omspringen? Worden de wettelijke voorschriften inzake loonvoorwaarden geëerbiedigd? Zijn uitzendkrachten op het vlak van veiligheid even goed beschermd als vaste arbeidskrachten? Worden er maatregelen genomen om het statuut van de uitzendkrachten te verbeteren?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik lees het antwoord van minister Vanvelthoven.*

De wet laat uitzendarbeid alleen toe om welbepaalde redenen, namelijk om een afwezige vaste arbeidskracht te vervangen, om een tijdelijke toename van het werkvolume op te vangen en voor uitzonderlijke opdrachten. Het Generatiepact heeft daaraan een reden toegevoegd, namelijk om ervaring op te doen in het raam van erkende herplaatsings- of inschakelingstrajecten. De desbetreffende voorwaarden en de duur van uitzendarbeid worden bepaald in een interprofessionele CAO.

Met de regelmaat van een klok worden er studies over de inzet van uitzendkrachten in de economie gepubliceerd, bij voorbeeld IDEA Consult 2003 en HIVA 2001 met als titel 'Hoe werven bedrijven in België?'

Uitzendkrachten vallen ook onder de loonbeschermingswet. Het arbeidscontract bepaalt hun loon. Als hun loonschalen niet worden gerespecteerd, kunnen uitzendkrachten klacht indienen bij de arbeidsinspectie of bij de arbeidsrechtbank. Uitzendbureaus moeten hun uitzendkrachten wettelijke lonen betalen en hun rechten eerbiedigen. Bij herhaalde overtredingen kan een uitzendbureau zijn erkenning verliezen. De gewesten zijn bevoegd voor die materie. Wanneer de loonschalen niet worden geëerbiedigd, zijn er dus voldoende actiemiddelen voorhanden.

Het aantal arbeidsongevallen waarbij uitzendkrachten betrokken zijn, blijft hoger dan dat met uitsluitend gewone arbeidskrachten. Dat is te wijten aan de vaak jeugdige leeftijd van de uitzendkrachten of aan hun beperkte ervaring met wisselende banen. We stellen nochtans een positieve tendens vast. Het aantal arbeidsongevallen met uitzendkrachten en de ernst ervan nemen aanzienlijk af. Dat is te danken aan de inspanningen van de sector zelf en aan de reglementering terzake. De overheid zet haar inspanningen om de veiligheid voor uitzendkrachten te verbeteren, actief voort. Er wordt een nieuwe wettelijke regeling voorbereid voor de opvang van nieuwkomers – uitzendkrachten, gewone arbeidskrachten en stagiaires. Die regeling zal veel eenvoudiger zijn dan de huidige en alle ondernemingen zullen ze gemakkelijk kunnen toepassen. Bovendien is ze veel efficiënter.

vue d'améliorer davantage encore la sécurité des travailleurs intérimaires. On prépare un nouveau règlement légal pour l'accueil des nouveaux venus – intérimaires, travailleurs ordinaires, stagiaires. Ce règlement sera beaucoup plus simple que le règlement actuel et sera facilement applicable par toutes les entreprises. En outre, il est beaucoup plus efficace.

On prévoit également une obligation généralisée de parrainage ou de marrainage, c'est-à-dire la prise en charge de la nouvelle recrue par un travailleur ou une travailleuse expérimenté(e). De même, en ce qui concerne l'assurance accidents du travail, différentes pistes sont sur la table.

En tant que ministre de l'Emploi, j'ai demandé aux partenaires sociaux d'évaluer la législation sur le travail intérimaire et de formuler des propositions visant à améliorer celle-ci. À ce jour, le Conseil national du travail n'a pas émis d'avis à ce sujet.

J'ai également inscrit ce thème à l'ordre du jour du conseil des ministres thématique Marché du travail. À cet égard, j'ai demandé de l'attention pour l'instauration du quatrième motif et l'amélioration du statut du travailleur intérimaire. Les discussions avec les partenaires sociaux sont restées sans résultat. Si les partenaires sociaux ne parviennent pas à un accord, j'ai déjà annoncé que je mettrai moi-même une proposition sur la table visant à améliorer la législation sur le travail intérimaire.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Dans sa réponse, le ministre de l'Emploi se réfère à la législation que, bien sûr, nous connaissons. Je suis heureuse d'apprendre qu'il existe une volonté de revoir la législation et de reprendre langue avec le CNT. Il n'est pas acceptable que celui-ci n'ait pas encore remis d'avis. Je suppose que si le problème est réexaminé en Conseil des ministres, la machine pourra se remettre en route. En tout cas, nous serons attentifs à l'évolution de la situation.

Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le paiement électronique et l'abus possible d'un monopole» (n° 3-1315)

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les nouveaux tarifs que MasterCard entend appliquer aux paiements par carte bancaire» (n° 3-1319)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – En 2003, le Conseil de la concurrence a indiqué dans son rapport d'enquête que Banksys abusait de son monopole, entre autres en utilisant des tarifs excessifs. Banksys a ensuite appliqué une baisse de tarif pour les commerçants. Banksys a récemment été repris par la firme française Atos Origin. À la suite de la réglementation européenne, les systèmes de paiement locaux, comme Bancontact/Mister Cash, doivent être remplacés par des systèmes de paiement européens.

Maestro a fait connaître aujourd'hui les frais que les banques factureront en 2008 pour les transactions électroniques à partir du compte du consommateur vers le compte du

Er wordt tevens voorzien in een algemene verplichting om een ervaren werknemer als peter of meter voor de nieuwkomer aan te duiden. Ook voor de arbeidsongevallenverzekering liggen verschillende denksporen ter discussie.

Als minister van Werk heb ik de sociale partners verzocht om de wetgeving op de uitzendarbeid te evalueren en om voorstellen te doen om ze te verbeteren. De Nationale Arbeidsraad heeft nog geen advies uitgebracht.

Ik heb dat thema ook op de agenda geplaatst van de Ministerraad die aan het thema 'Arbeidsmarkt' wordt gewijd.

In dat verband heb ik aandacht gevraagd voor de invoering van de vierde wettelijke reden voor de inzet van uitzendkrachten en voor de verbetering van hun statuut. De gesprekken met de sociale partners hebben niets opgeleverd. Mochten de sociale partners geen akkoord bereiken, dan zal ik, zoals aangekondigd, zelf een voorstel doen tot verbetering van de bestaande wetgeving inzake uitzendarbeid.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – In zijn antwoord verwijst de minister van Werk naar wetgeving die we uiteraard kennen. Het verheugt me dat hij bereid is om die wetgeving te wijzigen en om de draad met de NAR opnieuw op te nemen. Het is onaantvaardbaar dat die nog geen advies heeft uitgebracht. Ik veronderstel dat, als de Ministerraad het probleem nogmaals bespreekt, er opnieuw schot in de zaak zal komen. We zullen de ontwikkelingen alleszins aandachtig volgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het elektronisch betalen en het mogelijke misbruik van een monopolie» (nr. 3-1315)

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de nieuwe tarieven die MasterCard wenst toe te passen inzake de betalingen met bankkaart» nr. 3-1319)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – In 2003 gaf de Raad voor de mededinging in haar onderzoeksrapport aan dat Banksys misbruik maakte van haar monopolie, onder meer door buitensporige tarifiering. Banksys voerde daarop een tariefverlaging voor de handelaars door. Onlangs werd Banksys overgenomen door het Franse Atos Origin. Ten gevolge van Europese regelgeving moeten de lokale betaalsystemen zoals Bancontact/Mister Cash worden vervangen door Europese betaalsystemen.

Maestro maakte heden bekend welke kosten de banken in 2008 zullen aanrekenen om het geld van elektronische transacties van de rekening van de consument op de rekening

vendeur. La nouvelle indemnité s'élève, par transaction, à 0,05 euros + 0,20% de la valeur de celle-ci. Fedis estime que les frais pour les commerçants seront jusqu'à 250% plus élevés. En outre, on se demande si la qualité des paiements s'améliorera.

Un nouveau monopoleur apparaît ainsi de facto, qui semble abuser de son monopole. On réagit en mettant en évidence une possibilité de concurrence, mais le coût de la création d'un réseau de paiement européen concurrentiel exige des investissements trop importants et qui font double emploi.

Comment permettre aux lois du marché de jouer suffisamment sur le marché des paiements, vu les coûts élevés et la taille du marché et vu les brefs délais pour mettre sur pied un système concurrentiel ? De combien d'acteurs du marché sommes-nous déjà certains à l'heure actuelle ?

Quelles démarches préventives le ministre accomplira-t-il pour que les paiements puissent s'effectuer à un prix acceptable ?

Le ministre peut-il garantir que la qualité des transactions financières en Belgique ne sera pas compromise ? Bancontact serait plus résistant à la fraude et meilleur sur le plan technologique.

Le ministre veillera-t-il à ce que le consommateur ne doive pas payer davantage ?

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Voici quelques semaines, lors de la campagne électorale pour les élections communales, nous avons tous défendu le commerce de quartier, le petit commerce de proximité. Celui-ci est synonyme de vie dans une commune et a l'immense mérite de limiter les déplacements et de simplifier la vie des consommateurs.

La modification de la tarification des opérations de débit bancaire annoncée par MasterCard est particulièrement inquiétante puisque, d'après certaines analyses, le coût pour le commerçant pourrait être multiplié par dix. Immanquablement, le commerçant devra répercuter cette hausse sur le prix à payer par le client, ce qui pose problème tant pour le commerçant que pour le client.

Quelles sont les démarches envisagées ou entreprises par le ministre pour soutenir les commerces de quartier qui, face aux grandes surfaces, connaissent déjà de nombreuses difficultés.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Le but du SEPA ou Single Euro Payments Area était de mettre en œuvre un marché européen intégré des services de paiements électroniques, en espérant qu'un nombre suffisant de concurrents seraient présents sur ce marché. En effet, dans différents pays, il existe plusieurs acteurs dans le secteur des paiements. Il y a aussi une proposition de directive européenne qui doit permettre la participation d'institutions non bancaires. Le but final de ces deux mesures était d'offrir au consommateur une possibilité de choix et de fournir des informations sur les frais et les coûts supplémentaires éventuels.*

Cette possibilité de choix devrait précisément stimuler la concurrence et permettre l'introduction du SEPA sans augmentation des frais, du moins pour les pays où le système

van de verkoper te storten. De nieuwe vergoeding bedraagt per transactie 0,05 euro plus 0,20% van de transactiewaarde. Fedis stelt dat de kosten aldus voor de handelaars tot 250% duurder worden. Bovendien is het nog maar de vraag of de kwaliteit van het betalingsverkeer zal verbeteren.

Er ontstaat aldus wederom een de facto monopolist die misbruik lijkt te maken van zijn monopolie. In een eerste reactie wordt weliswaar verwezen naar mogelijke concurrentie, doch de kost voor het opbouwen van een concurrerend Europees betaalm netwerk vraagt te grote en overlappende investeringen.

Hoe zal er voldoende marktwerking kunnen zijn in het betaalverkeer gezien de hoge kosten en de grootte van de markt en gezien de korte termijn om een concurrerend systeem op te zetten? Van hoeveel marktspelers zijn we nu reeds zeker?

Welke preventieve stappen zal de minister doen om het betaalverkeer tegen een aanvaardbare kostprijs te laten verlopen?

Kan de minister garanderen dat de kwaliteit van het betaalverkeer in België niet in het gedrang komt? Bancontact zou fraudebestendiger en technologisch beter zijn.

Zal de minister erop toezien dat de consument niet meer zal moeten betalen?

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Enkele weken geleden hebben we tijdens de campagne voor de gemeenteraadsverkiezingen met zijn allen de buurtwinkels verdedigd. Ze zorgen voor leven in de gemeente en hebben de grote verdienste het aantal verplaatsingen te beperken en het leven van de consumenten makkelijker te maken.*

De tariefwijziging voor bancaire betalingen die MasterCard heeft aangekondigd, is bijzonder verontrustend aangezien uit onderzoek blijkt dat de kosten voor de handelaar het tienvoudige van de huidige kosten kunnen bedragen. De handelaar zal die stijging onvermijdelijk moeten doorrekenen aan de consument, wat zowel voor de handelaar als voor de klant een probleem is.

Welke stappen zal de minister ondernemen om de buurthandel, die het reeds moeilijk heeft ten opzichte van de grootwarenhuizen, te steunen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Het doel van de SEPA of *Single Euro Payments Area* was een geïntegreerde Europese markt voor elektronische betalingsdiensten tot stand te brengen, in de hoop dat er voldoende concurrenten op die markt aanwezig zouden zijn. In verschillende landen zijn er immers meerdere spelers in de betaalsector. Er is tevens een voorstel van Europese richtlijn dat het mogelijk moet maken dat ook niet-bancaire instellingen kunnen deelnemen. Het uiteindelijke doel van die beide maatregelen was de consument een keuzemogelijkheid te bieden en informatie te geven over de kosten en de eventuele bijkomende kosten.

Die keuzemogelijkheid zou de concurrentie net moeten stimuleren en zou als gevolg moeten hebben dat de invoering van SEPA geen kostenverhoging met zich meebrengt, behalve

de paiement électronique n'est pas encore appliqué à grande échelle.

En deuxième lieu, je signale que les autorités de la concurrence belge se préoccupent de cette matière. Comme vous le savez, elles sont représentées dans l'*European Competition Network* et elles suivent déjà l'affaire MasterCard, dans laquelle une décision sera prise à la mi-2007.

La position belge sera élaborée par les services de la concurrence. Ils procèdent à l'heure actuelle à l'audition des acteurs. Par la suite, UNIZO, UCM, Fedis et Belfin seront également entendus.

En ce qui concerne les frais qui doivent être réglés entre les banques, ce que l'on appelle la commission d'interchange, et qui devraient être répercutés sur le consommateur, j'ai adressé une lettre à la commissaire européenne, Mme Neelie Kroes, pour savoir d'où ils proviennent : s'ils résultent de l'introduction du SEPA, je devrai formuler quelques observations et je veux savoir ce qu'apportera le Réseau européen de la concurrence. En effet, l'objectif ne peut pas être d'entrer dans un système qui fait augmenter les coûts. Je veux aussi savoir s'il y a abus de position dominante. Si c'est le cas, il faut en tout cas intervenir.

J'ai répondu à la Chambre que des accords sur les prix entre banques à cet égard étaient inacceptables. La procédure sera suivie de très près par les autorités belges et européennes de la concurrence.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je remercie le ministre de sa réponse.

Je suis toujours inquiète quand la Commission européenne nous propose cette mise en concurrence dans un souci de faire baisser le tarif pour le consommateur. On sait que le but n'est pas toujours atteint et nous avons quelques exemples plutôt négatifs.

Il faut que le gouvernement belge pèse lourdement dans le débat pour empêcher que cette mesure, qui peut être comprise dans un sens de mise en concurrence à l'échelle européenne pour les pays n'ayant pas encore généralisé ce mode de paiement, n'aboutisse à pénaliser le commerce.

Je pense en particulier aux petits commerces et un peu moins à la grande distribution qui, à mon avis, a d'autres moyens d'amortir les frais. Le commerce de proximité risque de courir un très grand risque et j'espère, monsieur le ministre, que vous mettez en œuvre tous les moyens nécessaires pour soutenir cette activité.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Ce qui m'intéresse, c'est le consommateur. Je ne pense pas que la volonté de l'Union européenne ou de la réglementation SEPA soit de pénaliser celui-ci par une ouverture du marché et une augmentation des prix bancaires. C'est la raison pour laquelle j'ai immédiatement réagi.

Nous devons peser sur ce débat. Il est inacceptable que les frais augmentent soit à cause du SEPA, soit en raison d'un abus de position dominante. Je veillerai en tout cas à ce que les choses ne se passent pas de cette façon.

voor de landen waarin het elektronisch betalingssysteem nog niet op grote schaal toegepast wordt.

Daarnaast wijs ik erop dat de Belgische mededingingsautoriteiten zich met deze materie bezighouden. Ze zijn vertegenwoordigd in het European Competition Network en volgen de zaak-MasterCard reeds. In die zaak zal medio 2007 een beslissing worden genomen.

Het Belgische standpunt zal door de mededingingsdiensten worden uitgewerkt. Momenteel horen ze de actoren. Daarna zullen ook UNIZO, UCM, Fedis en Belfin worden gehoord.

In verband met de kosten die tussen de banken moeten worden verrekend, de zogenaamde *interchange fee*, en die aan de consument zouden worden doorgerekend, heb ik een brief gericht aan de Europese commissaris, mevrouw Neelie Kroes, om te weten waarvan die kosten het gevolg zijn: indien ze het gevolg zijn van de invoering van SEPA moet ik daar enkele kanttekeningen bijmaken en wil ik weten wat het *European Competition Network* zal opleveren. Het kan immers niet de bedoeling zijn tot een systeem toe te treden dat de kosten doet stijgen. Ik wil ook weten of er misbruik wordt gemaakt van een dominante positie. Indien dat het geval is, moet in elk geval worden opgetreden.

Ik heb in de Kamer geantwoord dat prijsafspraken tussen banken op dat vlak onaanvaardbaar zijn. De procedure zal van zeer nabij worden gevolgd door de Belgische en de Europese mededingingsautoriteiten.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik ben altijd bezorgd als de Europese Commissie ons voorstelt concurrentie in te voeren om de tarieven voor de consument te doen dalen. Het doel wordt niet altijd bereikt. We kennen enkele veeleer negatieve voorbeelden.*

De Belgische regering moet zwaar op het debat wegen om te beletten dat die maatregel, die in de doelstelling past om de concurrentie op Europese schaal te bevorderen voor de landen waarin die betalingswijze nog niet is veralgemeend, tot een bestraffing van de handel leidt.

Ik denk in het bijzonder aan de kleine handelaars en in mindere mate aan de grootwarenhuizen, die andere middelen hebben om de kosten te drukken. De buurthandel dreigt groot gevaar te lopen. Ik hoop dat de minister alle nodige middelen aanwendt om de buurthandel te ondersteunen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik stel belang in de consument. Ik denk niet dat het de Europese Unie of de SEPA-reglementering de consument wil straffen met een openstelling van de markt en een verhoging van de banktarieven. Daarom heb ik onmiddellijk gereageerd.*

We moeten op het debat wegen. Het is onaanvaardbaar dat de kosten stijgen ten gevolge van de SEPA, of door misbruik van een monopoliepositie. Ik zal er in ieder geval op toezien dat de zaken niet op die manier verlopen.

Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur «l'avenir des agences locales pour l'emploi» (n° 3-1320)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Puisque c'est le ministre de l'Économie qui répond à la question sur les ALE que j'ai adressée au ministre de l'Emploi, j'en viens à me demander si le gouvernement considère les ALE comme un facteur économique plutôt que comme un moyen de juguler le chômage.*

Lorsque je l'ai interrogé voici deux semaines sur l'avenir des ALE, le ministre de l'Emploi a promis d'inscrire ce point à l'ordre du jour du Conseil des ministres.

Il veut insuffler une nouvelle vie aux ALE. Les personnes qui travaillent dans le cadre des ALE et celles qui les encadrent attendent avec impatience que le ministre présente ses projets, surtout en Flandre.

Quelle décision le Conseil des ministres a-t-il prise à propos des ALE ? Quand les nouveaux projets relatifs aux ALE seront-ils développés ? Quelles activités nouvelles les ALE pourront-elles exercer ? Quelles en seront les conséquences pour les acteurs de terrain ?

Il importe que des éclaircissements soient donnés très rapidement pour que chacun à son niveau puisse se remettre au travail.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Le ministre Vanvelthoven a effectivement formulé de nouvelles propositions voici quelques semaines quant à l'avenir des ALE. Le gouvernement est en train de les examiner. Il n'est pas encore possible de dire quels seront les résultats des pourparlers.*

Dès qu'une décision aura été prise, le ministre Vanvelthoven s'engage à la communiquer et à en débattre.

M. Wouter Beke (CD&V). – *La réponse montre que la question divise le gouvernement. Voici deux semaines, le ministre de l'Emploi semblait très sûr de lui et, aujourd'hui, on me dit que le gouvernement doit encore débattre de la question.*

J'appelle le gouvernement à décider rapidement et à dissiper l'incertitude pour les personnes qui travaillent dans le cadre des ALE et pour le personnel de l'ONEM qui les encadre. Les pouvoirs locaux veulent, eux aussi, savoir à quoi s'en tenir pour pouvoir assumer leurs responsabilités dans ce domaine.

Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «de toekomst van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen» (nr. 3-1320)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Mijn vraag over de PWA's is eigenlijk tot de minister van Werk gericht. Nu de minister van Economie komt antwoorden, vraag ik mij af of minister Vanvelthoven verhinderd is dan wel of de regering vandaag een bredere visie heeft op de PWA's en ze vooral als een economische factor bekijkt en niet als een factor van werkloosheidsbeheersing.

Twee weken geleden heb ik de minister van Werk ondervraagd over de toekomst van de PWA's. De minister zou concrete plannen aan de pers voorstellen en heeft beloofd die op de dagorde van de eerstvolgende ministerraad te plaatsen.

Hij wil de PWA's nieuw leven inblazen. Heel wat PWA'ers en hun begeleiders kijken uit naar die nieuwe plannen, niet het minst in Vlaanderen, waar de nieuwe besturen nog gevormd moeten worden en hun beleidsplannen inzake werkgelegenheid nog moeten voorstellen.

Ook om de rust bij de PWA te herstellen hadden we graag vernomen tot welk besluit de ministerraad is gekomen. Wanneer wordt de nieuwe visie op de toekomst van de PWA's uitgewerkt? Welke nieuwe activiteiten zullen de PWA's mogen ontplooiën? Welke consequenties heeft dat voor de mensen in de praktijk?

Het is belangrijk dat we hierover snel uitsluitsel krijgen, zodat iedereen op zijn niveau opnieuw aan de slag kan.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Het antwoord is relatief kort.

Minister Vanvelthoven heeft enkele weken geleden inderdaad nieuwe voorstellen gedaan voor de toekomst van de PWA's. De regering is die voorstellen nu volop aan het bespreken. Het is nog niet mogelijk om aan te geven welke resultaten die besprekingen zullen opleveren.

Minister Vanvelthoven verbindt er zich toe om zodra een beslissing wordt genomen, die mee te delen en het debat erover te openen.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Uit het antwoord van de minister blijkt dat de regering over de kwestie verdeeld is. Twee weken geleden heeft de minister van Werk zeer affirmatief geantwoord en geenszins de indruk gewekt dat een en ander aanleiding zou geven tot grote problemen. Vandaag hoor ik dat de regering daarover nog moet debatteren.

Ik roep de regering op om snel een beslissing te nemen en de onzekerheid weg te nemen die vreet aan de PWA'ers en aan het RVA-personeel dat gedetacheerd is om hen te begeleiden. Ook de lokale besturen willen weten waar ze aan toe zijn, zodat ze, zoals de regering zelf gevraagd heeft, hun opdrachten ter zake kunnen opnemen.

Projet de loi établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1944) (Procédure d'évocation)

Projet de loi organisant une voie de recours contre l'amende administrative infligée dans le cadre de l'application de la loi du [...] établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1945)

Discussion générale

Mme Joëlle Kapompolé (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1944) (Procédure d'évocation)

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1944/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi organisant une voie de recours contre l'amende administrative infligée dans le cadre de l'application de la loi du [...] établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur (Doc. 3-1945)

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1945/3.)

– Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1944) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van [...] tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1945)

Algemene bespreking

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS), rapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1944) (Evocatieprocedure)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-1944/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van [...] tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1945)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-1945/3.)

– De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 1^{er} juin 2006 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (Doc. 3-1820)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Noreilde se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1820/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1629)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 3-1629/4.)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – *Pour aborder de manière approfondie le problème crucial de la pauvreté infantile, la proposition formule sept recommandations à l'intention du gouvernement fédéral. Ainsi, le problème doit être défini avec précision sur le plan juridique et être suivi de manière experte pour donner un fondement scientifique à une politique constante de lutte contre la pauvreté par les différentes autorités publiques. Il doit occuper une place prioritaire dans le plan national d'inclusion sociale. Lors de chaque confection du budget, il faut veiller à son impact sur le bien-être matériel des enfants. Le modèle scandinave peut être utilisé comme fil conducteur tant par notre pays que par l'Union européenne. Un suivi régulier des résultats est un autre instrument politique crucial pour réaliser les objectifs, à savoir la diminution de la pauvreté infantile. L'éradication de la pauvreté structurelle dans laquelle les enfants sont plongés depuis leur naissance peut être un levier important à cet égard. Une stratégie spécifique est nécessaire pour ce groupe de population.*

Mmes Van de Castele et De Schamphelaere ont attiré

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2006 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (Stuk 3-1820)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Noreilde verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1820/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1629)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-1629/4.)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Dit voorstel van resolutie werd op 21 maart 2006 door collega Zrihen ingediend. De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft het op 10 mei en 22 november in aanwezigheid van minister Dupont besproken.

Om het schrijnende probleem van de kinderarmoede grondig aan te pakken formuleert het voorstel zeven aanbevelingen voor de federale regering. Zo moet het probleem nauwkeurig juridisch worden omschreven en deskundig worden opgevolgd om een wetenschappelijke onderbouw te bieden voor een ononderbroken beleid van armoedebestrijding door de verschillende overheden. Het moet een prominente plaats krijgen in het nationale plan Sociale Insluiting. Bij elke opmaak van de begroting moet aandacht gaan naar de impact ervan op de materiële welstand van kinderen. Het Scandinavische model kan zowel door ons land als door de Europese Unie als leidraad worden gehanteerd. Een regelmatige follow-up van de resultaten is een ander cruciaal beleidsinstrument om de doelstellingen, met name het verminderen van de kinderarmoede, te realiseren. Het

l'attention sur deux points importants. Les pouvoirs publics doivent fournir aux pauvres des possibilités d'emplois durables et prendre des mesures permettant de mieux concilier le travail et la famille. En outre, ils doivent développer une stratégie spécifique pour les familles immigrées, qui sont souvent doublement touchées.

Tant les deux amendements que la proposition de résolution amendée ont été adoptés par les neuf commissaires présents. Je remercie l'initiatrice de la proposition et les services du Sénat. J'ose espérer que le ministre compétent veillera à ce que cette résolution ne reste pas lettre morte.

Enfin, je veux encore vous livrer quelques réflexions personnelles. Le 15^{ème} rapport annuel sur la pauvreté a été présenté à Anvers le 5 décembre. Un Belge sur dix est pauvre et un allochtone non européen sur trois, voire près d'un sur deux, est pauvre. 16% des enfants de moins de 15 ans sont pauvres. Ce pourcentage est supérieur de 3% à celui d'il y a deux ans. C'est la situation dans notre pays prospère !

Malgré tous les efforts, les chiffres de la pauvreté ne diminuent pas. Au contraire ! Le fossé entre pauvres et riches s'élargit et de plus en plus d'enfants sont pauvres. Grandir dans la misère signifie pour un enfant moins de chances sur le plan de l'enseignement. Cela hypothèque ses chances d'avoir ultérieurement un emploi. Un enfant pauvre est aussi en moins bonne santé, a un accès moindre à la prévention et au sport, à la culture, à la détente et au réseau social.

Si nous voulons appréhender le fossé entre les générations, nous devons nous concentrer sur les enfants et surtout les familles avec enfants. Nous savons tous que cette résolution ne sert à rien si toutes les autorités compétentes à tous les niveaux de pouvoir ne collaborent pas. J'en appelle donc aussi aux communautés, aux régions, aux villes et aux communes. L'unanimité des sénateurs était claire. Nous sommes d'accord sur une chose : la pauvreté doit être appréhendée et surtout la pauvreté des enfants. Aucun enfant ne choisit de naître pauvre et aucun enfant ne choisit de le rester.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je remercie la rapporteuse d'avoir mentionné ma remarque concernant les familles immigrées. Celles-ci méritent une approche spécifique parce qu'elles connaissent des difficultés supplémentaires et qu'elles vivent nettement plus souvent sous le seuil de la pauvreté que d'autres familles.*

La question de la pauvreté infantile ne doit pas être considérée isolément mais dans le contexte familial. En raison de la dénatalité, la part des allocations familiales dans notre sécurité sociale diminue tous les ans. Peut-être devrions-nous relever suffisamment le montant des allocations familiales pour mettre fin à la pauvreté dans les familles.

– **La discussion est close.**

doorbreken van de structurele armoede waarin kinderen al vanaf hun geboorte gedompeld zijn, kan daarbij een belangrijke hefboom zijn. Voor deze specifieke bevolkingsgroep is een specifieke strategie nodig.

De collega's Van de Castele en De Schamphelaere wezen op twee belangrijke aandachtspunten. De overheid moet armen duurzame werkgelegenheidskansen verschaffen en maatregelen uitvaardigen die de combinatie tussen arbeid en gezin draaglijker moeten maken. Bovendien dient ze een specifieke strategie uit te werken voor migrantengezinnen, die vaak dubbel worden getroffen. Kinderarmoede is vaak een gekleurde armoede.

Zowel de twee amendementen als het geamendeerde voorstel van resolutie werden door de negen aanwezige commissieleden goedgekeurd. Ik dank de initiatiefneemster van het voorstel en de diensten van de Senaat. Ik vertrouw erop dat de bevoegde minister ervoor zorgt dat deze resolutie geen dode letter blijft.

Tot slot wil nog enkele persoonlijke bedenkingen geven. Op 5 december werd in Antwerpen het 15^{de} jaarboek Armoede voorgesteld. Er werden onthutsende cijfers gegeven. Eén op tien Belgen is arm en één op drie, bijna één op twee, niet-Europese allochtonen is arm. Zestien procent kinderen onder vijftien jaar is arm. Dat percentage ligt drie procent hoger dan twee jaar geleden. Dit is de situatie in ons welvarend land!

Ondanks alle inspanningen daalt het armoedecijfer niet. Integendeel! De kloof tussen arm en rijk wordt groter en steeds meer kinderen zijn arm. Voor een kind betekent opgroeien in armoede minder onderwijskansen. Dat legt een hypotheek op de arbeidskansen later. Een arm kind is ook minder gezond, heeft minder toegang tot preventie – denken we maar aan de problematiek van zwaarlijvigheid – en minder toegang tot sport, cultuur, ontspanning en een sociaal netwerk.

Als we de generatiekloof willen aanpakken, moeten we ons toespitsen op kinderen en vooral op gezinnen met kinderen. We weten allemaal dat deze resolutie niets uithaalt als niet alle bevoegde overheden op alle bestuursniveaus meewerken. Ik verwijs dus ook naar de gemeenschappen, de gewesten, de steden, de gemeenten. De eensgezindheid bij de senatoren was duidelijk. Over één ding zijn we het eens: armoede moet worden aangepakt en zeker armoede bij kinderen. Geen enkel kind kiest ervoor arm geboren te worden en geen enkel kind kiest ervoor arm te blijven.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de rapporteur dat ze mijn opmerking in verband met de migrantengezinnen heeft weergegeven. Deze families verdienen een specifieke benadering omdat ze het extra moeilijk hebben en veel vaker dan andere gezinnen onder de armoedegrens leven.

Kinderen in armoede mogen niet geïsoleerd worden benaderd, maar in gezinsverband. Door de denataliteit verlaagt het aandeel van de kinderbijslag in onze sociale zekerheid jaarlijks. We zouden de gezinsbijslagen misschien op een voldoende hoog niveau kunnen brengen om armoede in gezinnen weg te werken.

– **De bespreking is gesloten.**

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Questions orales

Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires étrangères sur «les fosses communes et la violation des droits de l'homme en République Démocratique du Congo» (n° 3-1312)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *C'est avec un grand intérêt que nous avons regardé la prestation de serment du nouveau président de la République démocratique du Congo et écouté ses promesses. Nous savons tous qu'une lourde tâche attend cet homme. Au même moment, nous apprenions malheureusement que des inspecteurs des droits de l'homme des Nations unies avaient fait une découverte effroyable dans les collines de l'est de la République démocratique du Congo. Trois fosses communes ont été découvertes à proximité d'une base militaire située à 15 km du camp de réfugiés de Gety.*

En tout, plus de 30 cadavres ont été découverts, y compris ceux d'enfants. La plupart des victimes proviennent du camp de réfugiés de Gety. Ils ont probablement été surpris au moment où ils quittaient le camp à la recherche de nourriture et de boissons.

Ironie du sort, ces disparitions ont eu lieu entre le premier et le second tour des élections congolaises. Un témoin oculaire qui a pu échapper aux mains des tortionnaires raconte avoir été enlevé par des soldats de l'armée régulière congolaise. D'après des témoignages de repentis, les victimes ont d'abord été violées et torturées avant d'être battues à mort ou abattues par les soldats. L'armée aurait ouvert une enquête.

Un représentant de Human Rights Watch affirme qu'il ne s'agit que de la partie visible de l'iceberg et qu'il y aurait beaucoup d'autres fosses communes au Congo, notamment dans la région de Nyankunde. D'anciens chefs rebelles au passé trouble occupent encore des grades élevés dans l'armée congolaise. Certains ont même été promus généraux. La réforme de l'armée congolaise indisciplinée et fragmentée constitue un défi majeur. Si les élections démocratiques sont un signe d'espoir, ces fosses communes montrent cependant les dangers que présente une armée indisciplinée comprenant d'anciens rebelles.

Comment le ministre réagit-il aux communiqués selon lesquels des soldats de l'armée congolaise ont systématiquement torturé, violé, et ensuite enterré dans des fosses communes des victimes, parmi lesquelles des enfants, aux alentours du camp Gety ? Peut-il l'expliquer en détail ?

Le ministre a-t-il connaissance d'autres fosses communes en RDC, notamment à Nyankunde ?

Le ministre estime-t-il aussi qu'il faut examiner les bruits concernant l'existence d'autres fosses communes et est-il disposé à aborder ce sujet avec les autorités congolaises ?

Le ministre est-il prêt, dans le cadre de l'assistance belge au Congo, à donner la priorité à la lutte contre l'impunité dans

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de massagraven en het schenden van de mensenrechten in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-1312)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – We hebben met veel belangstelling gekeken naar de eedaflegging van de nieuwe president in de Democratische Republiek Congo. Vol verwachting hebben we geluisterd naar zijn beloften. We weten allemaal dat die man een zware opdracht zal hebben en dat er heel veel werk aan de winkel is. Op hetzelfde ogenblik werd ons helaas gemeld dat de VN-mensenrechteninspecteurs in de heuvels in het Oosten van de Democratische Republiek Congo een vreselijke ontdekking deden. Drie massagraven werden blootgelegd naast een militaire basis op 15 km van het vluchtelingenkamp Gety.

In totaal werden meer dan 30 lijken ontdekt, ook van kinderen. De meeste slachtoffers komen uit het vluchtelingenkamp Gety. Waarschijnlijk werden ze verrast toen ze het kamp hadden verlaten om op zoek te gaan naar eten en drinken.

De vreselijke ironie bestaat erin dat de verdwijningen voorvielen tussen de eerste en de tweede ronde van de Congolese verkiezingen. Een ooggetuige, die kon ontsnappen uit de handen van de folteraars, stelt dat ze ontvoerd werden door soldaten van het reguliere Congolese leger. Getuigenissen van spijtoptanten stellen dat de slachtoffers eerst werden verkracht en gefolterd, voordat ze werden doodgeslagen of doodgeschoten door de soldaten. Naar verluidt zou het leger een onderzoek zijn gestart.

Een vertegenwoordiger van *Human Rights Watch* stelde dat dit slechts het topje van de ijsberg is. Er zijn nog veel meer massagraven in Congo, onder meer in de streek van Nyankunde. Voormalige rebellenleiders met een duister verleden bekleden heden hoge graden in het Congolese leger. Sommigen werden zelfs benoemd tot generaal. De grootste uitdaging ligt in de hervorming van het ongedisciplineerde en gefragmenteerde Congolese leger. De democratische verkiezingen zijn een teken van hoop, doch deze massagraven wijzen ook op de gevaren van een ongedisciplineerd leger met voormalige rebellen.

Hoe reageert de minister op de berichten dat soldaten van het Congolese leger in de streek rond het Getykamp slachtoffers, waaronder kinderen, systematisch hebben gefolterd, verkracht en vervolgens begraven in massagraven? Kan hij dat uitvoerig toelichten?

Heeft de minister weet van andere massagraven in de DRC, onder meer in Nyankunde?

Is de minister het met mij eens dat de berichten over andere massagraven moeten worden onderzocht en is hij bereid dat

de pareils cas de violations graves des droits de l'homme ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je vous lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.*

La découverte à Bavi, dans l'est du Congo, à proximité du camp pour réfugiés internes de Gety, d'une fosse commune récente où sont enterrés les corps d'une trentaine de personnes qui ont été brutalisées avant d'être assassinées par l'armée régulière du Congo, nous apprend trois choses.

Il reste encore un long chemin à parcourir avant que l'armée ne devienne un instrument fiable au service de l'État. La Belgique s'y emploie depuis plusieurs années mais il s'agit d'une tâche extrêmement lourde et le processus se déroule beaucoup trop lentement faute d'un soutien coordonné et efficace de l'ensemble de la communauté internationale.

Tant que subsistera l'impunité au sein de l'armée, des dérapages de ce type se produiront. Il faut non seulement organiser une enquête approfondie mais également intervenir énergiquement pour que justice soit faite.

Cette vérité effroyable a été mise en lumière à la suite des dénonciations de deux soldats. Au sein de l'armée également, d'aucuns veulent en finir avec les pratiques condamnables du passé. Nous devons leur accorder notre plein soutien. Une enquête est toujours en cours et plusieurs militaires ont déjà été arrêtés.

Plusieurs rapports, en particulier les rapports spéciaux de l'ONU sur Ituri, font état de l'existence de fosses communes à Nyankunde. La MONUC est également au courant de l'existence de plusieurs fosses communes, de la période 1996-1997, où sont enterrés principalement des Rwandais qui s'étaient réfugiés dans l'est du Congo. Sans doute existe-t-il encore d'autres fosses communes dont l'existence ne sera révélée que lorsque les témoins se sentiront plus en sécurité pour parler.

Jusqu'à présent, les conditions n'étaient pas réunies pour qu'on organise, sans risques, une enquête à grande échelle sur les fosses communes dans l'est du Congo. Il faut d'abord que règne la paix, que les soldats soient rentrés dans leurs casernes, que l'État de droit soit réinstauré, que des accords soient conclus sur la meilleure manière de digérer ce passé traumatisant, par exemple les commissions vérité et réconciliation. L'équilibre entre la paix et le droit est très fragile. Nous devons avancer très prudemment. Avec les futurs ministres du gouvernement congolais responsables des droits de l'homme et de la Justice, la Belgique apportera une aide ciblée à la justice transitionnelle et traditionnelle.

Mon département œuvre en ce moment à la mise sur pied d'un service spécialisé dans la consolidation de la paix et la prévention des conflits, qui sera notamment chargé d'organiser l'assistance belge au Congo en matière de lutte contre l'impunité et le mépris des droits de l'homme et ce, en concertation étroite avec nos services de coopération au développement.

aan te kaarten bij de Congolese autoriteiten?

Is de minister bereid in het raam van de Belgische bijstand aan Congo prioriteit te geven aan de strijd tegen straffeloosheid in dergelijke gevallen van grove schending van mensenrechten?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse zaken.

Het bestaan van een recent massagraf in Bavi, Oost-Congo, in de buurt van Gety, een kamp van interne vluchtelingen, met de lichamen van een dertigtal mensen, eerst mishandeld en dan vermoord door soldaten van het reguliere Congolese leger, leert ons drie dingen:

Er is nog een lange weg af te leggen voordat het leger is omgevormd tot een betrouwbaar instrument ten dienste van de Staat. België heeft zich hier al verschillende jaren hard voor ingezet, maar het is een enorm zware opdracht en zonder een goed gecoördineerde steun van de hele internationale gemeenschap verloopt het proces veel te traag;

Zolang er in legerkringen straffeloosheid blijft bestaan, zullen dergelijke ontsporingen blijven gebeuren. Er moet niet alleen een grondig onderzoek komen, er moet ook krachtdadig worden opgetreden opdat recht zou geschieden.

Het is op aangeven van twee soldaten dat deze gruwelijke waarheid aan het licht kwam. Ook binnen het leger leeft de roep om te breken met de kwalijke praktijken van het verleden. Die positief ingestelde interne actoren moeten onze volle steun krijgen. Een diepgaand onderzoek is op dit moment nog lopende en verschillende militairen werden reeds aangehouden.

Het bestaan van massagraven in Nyankunde blijkt uit diverse rapporten, onder meer de speciale rapporten van de VN over Ituri. Ook is bij MONUC de ligging bekend van verschillende massagraven daterend uit de periode 1996-1997 van voornamelijk Rwandese vluchtelingen in Oost-Congo. Wellicht zijn er andere, nog niet bekende massagraven, die aan het licht zullen komen naarmate de getuigen zich veilig zullen voelen om er mee naar buiten te komen.

Tot nu toe waren de omstandigheden nog niet vervuld om zonder risico's op grote schaal onderzoek te kunnen doen naar massagraven in Oost-Congo. Eerst moet er vrede zijn, moeten de soldaten in hun kazernes zitten, moet het rechtssysteem heropgebouwd zijn, moeten er afspraken zijn gemaakt over de beste aanpak voor het verwerken van dit traumatisch verleden, bijvoorbeeld over waarheids- en verzoeningscommissies. Het evenwicht tussen vrede en gerechtigheid is erg broos. Er moet heel omzichtig tewerk worden gegaan. Met de toekomstige ministers verantwoordelijk voor de Mensenrechten en voor Justitie in de nieuwe Congolese regering zal België zich inzetten voor een gerichte steun aan transitionele en traditionele justitie.

Mijn departement werkt op dit moment aan de uitbouw van een gespecialiseerde dienst voor vredesopbouw en conflictpreventie, die onder meer de opdracht krijgt de Belgische bijstand aan Congo in de strijd tegen de straffeloosheid en de miskening van mensenrechten uit te werken in nauw overleg met de diensten van onze

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Le ministre estime donc aussi qu'on ne va pas assez loin dans le constat et la poursuite de ces agissements et qu'il faut une véritable sanction. Ne devrions-nous pas aussi envisager de nous atteler à la formation de ces soldats, en particulier dans le domaine du respect des droits de l'homme ? La population veut pouvoir parler et agir librement et vivre en paix.*

Question orale de Mme Jihane Annane au ministre des Affaires étrangères sur «l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne» (n° 3-1317)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra.

Mme Jihane Annane (MR). – La Présidence finlandaise a renoncé à poursuivre ses efforts diplomatiques pour régler la question chypriote dans le cadre des négociations de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne.

La Turquie connaissait ses obligations mais elle les a consciemment violées. Par conséquent, le collège des commissaires a décidé de freiner les négociations d'adhésion avec la Turquie sur huit chapitres relatifs à l'Union douanière et de ne clore aucun des chapitres restants.

Ces recommandations serviront de base aux discussions des ministres des Affaires étrangères lors du conseil des Affaires générales et des Relations extérieures du 11 décembre prochain.

Quel est le contenu de la proposition finlandaise et pour quelles raisons était-elle irrecevable pour la Turquie ?

Quel est votre jugement sur le climat de la négociation des premiers chapitres et la pertinence des nouveaux mécanismes mis en place pour l'ouverture et la fermeture des chapitres de négociation ?

Nous voudrions également connaître votre position sur les recommandations de la Commission et savoir si la Belgique les juge opportunes et/ou complètes pour déterminer la position de l'Union européenne sur la poursuite des négociations avec la Turquie. Le sujet sera-t-il exclusivement traité par le CAG du 11 décembre ou remis de toute manière à l'ordre du jour du Conseil européen ?

La Turquie porte entièrement la responsabilité de cette suspension en ne ratifiant pas le protocole d'Ankara. Mais la reconnaissance de Chypre par la Turquie n'est-elle pas en fin de compte la raison fondamentale de l'arrêt des négociations ? La relance des négociations dépend-elle uniquement de la Turquie, ou des incitants de l'Union européenne peuvent-ils débloquer la situation ? Une nouvelle échéance sera-t-elle proposée à la Turquie pour appliquer ses obligations ?

La Commission propose que des nouveaux chapitres de négociation – hormis les huit chapitres exclus – puissent être ouverts mais non conclus et fermés. Y a-t-il un sens à poursuivre les négociations sur une partie de l'acquis sans les poursuivre sur l'autre ?

Ontwikkelingssamenwerking.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Ik heb begrepen dat de minister de mening is toegedaan dat de vaststelling en vervolging van dergelijke feiten niet ver genoeg gaat en dat ze werkelijk bestraft moeten worden. Moeten we ook niet overwegen om aandacht te besteden aan de opleiding van die soldaten, meer bepaald wat de eerbiediging van mensenrechten betreft? Voor de bevolking is het van groot belang dat ze de vrijheid heeft om te spreken, te handelen en in vrede kan leven.

Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toetreding van Turkije tot de Europese Unie» (nr. 3-1317)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

Mevrouw Jihane Annane (MR). – *Het Finse voorzitterschap heeft zijn diplomatieke inspanningen opgegeven om de kwestie-Cyprus op te lossen in het kader van de onderhandelingen over de toetreding van Turkije tot de Europese Unie.*

Turkije kende zijn verplichtingen maar is ze bewust niet nagekomen. Bijgevolg heeft de Europese commissie beslist de toetredingsonderhandelingen met Turkije op acht hoofdstukken betreffende de douane-unie af te remmen en geen enkele van de overblijvende hoofdstukken af te sluiten.

Die aanbevelingen zullen als discussiebasis dienen voor de ministers van Buitenlandse Zaken tijdens de Raad Algemene zaken en Externe Betrekkingen van 11 december eerstkomende.

Wat is de inhoud van het Finse voorstel en waarom was het onontvankelijk voor Turkije?

Hoe beoordeelt u het klimaat voor de onderhandelingen over de eerste hoofdstukken en het nut van de invoering van nieuwe werkwijzen voor de opening en de sluiting van de hoofdstukken waarover wordt onderhandeld?

Wat is uw standpunt over de aanbevelingen van de Commissie? Acht België ze opportuun en/of toereikend om het standpunt van de Europese Unie over de voortzetting van de onderhandelingen met Turkije te bepalen? Zal dit onderwerp uitsluitend door de Raad Algemene Zaken van 11 december worden behandeld of zal het in ieder geval op de agenda van de Europese Raad staan?

Turkije draagt de volle verantwoordelijkheid van de opschorting door het protocol van Ankara niet goed te keuren. Is de erkenning van Cyprus door Turkije uiteindelijk echter niet de fundamentele reden voor de stopzetting van de onderhandelingen? Hangt de heropening van de onderhandelingen enkel af van Turkije of kan de Europese Unie iets ondernemen om de situatie te deblokken? Zal aan Turkije een nieuwe termijn worden voorgesteld om zijn verplichtingen na te komen?

De Commissie stelt voor dat twee nieuwe hoofdstukken in de onderhandelingen – naast de acht uitgesloten hoofdstukken – kunnen worden geopend, maar nog niet kunnen worden afgesloten. Heeft het zin de onderhandelingen over een

La Turquie vient de faire un geste en ouvrant un port et un aéroport au commerce chypriote. Estimez-vous ce geste suffisant ou tenez-vous à l'application stricte et entière du protocole d'Ankara ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Les efforts de la présidence finlandaise, que nous avons soutenus, pour inciter la Turquie à remplir ses obligations quant à l'extension de l'accord de l'Union douanière à tous les nouveaux États membres de l'Union européenne ont manifestement échoué.

La Turquie n'a toujours pas pleinement mis en œuvre le protocole additionnel à l'accord d'Ankara et les restrictions à la libre circulation des biens persistent à l'égard de Chypre.

Dès lors, le 29 novembre dernier, la Commission a fait une recommandation au Conseil dans laquelle elle proposait de freiner les négociations d'adhésion avec la Turquie, en refusant d'ouvrir celles-ci sur huit chapitres importants et en ne les clôturant sur aucun autre chapitre, aussi longtemps qu'Ankara ne se serait pas conformée à ses obligations.

En revanche, elle recommandait de poursuivre l'exercice d'évaluation de la conformité de l'ensemble de la législation turque avec l'acquis communautaire.

Par ailleurs, elle ne recommande pas de nouvelle échéance car les mesures ne seront levées que lorsque la Turquie aura rempli ses obligations.

Il appartient maintenant au Conseil de prendre une décision. La présidence finlandaise souhaite que cela se fasse lors du conseil Affaires générales (CAG) de lundi, mais il n'est pas exclu que cette question soit également abordée lors du Conseil européen.

Dans ce contexte, les recommandations de la Commission nous semblent équilibrées, et nous les soutenons pleinement. Elles donnent un signal clair à la Turquie : ses obligations contractuelles et l'acquis communautaire ne sont pas négociables.

L'Union européenne ne rompt pas totalement la négociation et incitera la Turquie à poursuivre son processus de réformes.

Dès lors, la poursuite des négociations en cours se justifie pleinement.

En ce qui concerne l'ouverture d'un port et d'un aéroport du côté turc, nous ne disposons pas encore d'éléments suffisants quant aux modalités et à la portée de ces ouvertures. À l'heure actuelle, il est donc difficile de se prononcer.

D'après les premiers éléments d'information, il ne s'agit pas d'une mise en œuvre complète du protocole d'Ankara. En outre, la proposition turque serait conditionnée à l'accès à Chypre au port de Famaguste, alors que l'aéroport d'Ercan devrait s'ouvrir aux chypriotes.

Même dans un tel cas de figure, le Conseil devrait se prononcer sur les modalités de la poursuite des négociations avec la Turquie.

gedeelte van het acquis voort te zetten en ze stop te zetten over een ander deel?

Turkije heeft een gebaar gesteld door een haven en een luchthaven open te stellen voor de Cypriotische handel. Bent u van mening dat dit gebaar volstaat of houdt u vast aan de strikte en volledige toepassing van het protocol van Ankara?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De inspanningen van het Finse voorzittersschap om Turkije ertoe aan te zetten zijn verplichtingen na te komen betreffende de uitbreiding van het douaneakkoord van de Unie tot alle nieuwe lidstaten van de Europese Unie zijn klaarblijkelijk mislukt.

Turkije heeft het aanvullend protocol op het akkoord van Ankara nog steeds niet volledig in werking gesteld en de beperkingen op het vrij verkeer van goederen ten opzichte van Cyprus bestaan nog steeds.

Daarom heeft de Commissie op 29 november laatstleden een aanbeveling aan de Raad gedaan waarin ze voorstelt de toetredingsonderhandelingen met Turkije af te remmen, door te weigeren de onderhandelingen over acht belangrijke hoofdstukken voort te zetten en ze op geen enkel ander hoofdstuk af te sluiten, zolang Ankara zich niet aan zijn verplichtingen houdt.

Ze beveelt daarentegen aan verder te gaan met de evaluatie van de overeenstemming van het geheel van de Turkse wetgeving met het communautair acquis.

Het komt de Raad nu toe een besluit te nemen. Het Finse voorzitterschap wenst dat dit gebeurt tijdens de Raad Algemene Zaken van maandag, maar het is niet uitgesloten dat de kwestie ook wordt besproken tijdens de Europese Raad.

In die context zijn de aanbevelingen van de Commissie evenwichtig en krijgen ze onze volledige steun. Ze geven een duidelijk signaal aan Turkije: over zijn contractuele verplichtingen en over het communautair acquis kan niet worden onderhandeld.

De Europese Unie breekt de onderhandelingen niet volledig af en zet Turkije ertoe aan zijn hervormingen voort te zetten.

Daarom is het volkomen gerechtvaardigd dat de lopende onderhandelingen worden voortgezet.

We beschikken nog niet over voldoende gegevens over de vorm en de draagwijdte van de openstelling van een haven en een luchthaven aan Turkse zijde. Op dit ogenblik is het moeilijk daarover een uitspraak te doen.

Volgens de laatste inlichtingen zou het protocol van Ankara niet volledig in werking worden gesteld. Bovendien zou het Turkse voorstel zich beperken tot de openstelling van de haven van Famagusta en de luchthaven van Ercan.

Ook in die situatie moet de Raad zich uitspreken over de wijze waarop de onderhandelingen met Turkije kunnen worden voortgezet.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'acharnement thérapeutique» (n° 3-1321)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le Sénat a déjà débattu de cette problématique lors d'échanges antérieurs. Nous lisons aujourd'hui dans la presse l'histoire d'une jeune femme ayant donné naissance, l'an dernier, à un enfant dont on a découvert après quelques jours qu'il était atteint d'une lésion cérébrale grave et irrémédiable. On n'a pas jugé utile de respecter le processus de décès du nourrisson en lui administrant des soins palliatifs.*

Cet événement parmi d'autres concernant tant des enfants que des adultes montrent que la problématique de l'acharnement thérapeutique reste d'actualité.

Le rapport de mai 2005 concernant les soins palliatifs révèle, d'une part, un sous-financement des soins palliatifs à raison de quelque 20 millions d'euros et, d'autre part, un recours persistant à l'acharnement thérapeutique. Le rapport évalue à 100 millions le surcoût qui en découle pour le secteur médical.

De plus, la loi sur les droits du patients de même que les soins palliatifs, qui concernent aussi les nourrissons et autres mineurs d'âge, ne sont pas assez connus. Les parents devraient pouvoir demander l'arrêt du traitement et l'administration de soins palliatifs. Les souhaits des parents ne sont pas toujours respectés et la concertation avec les médecins spécialistes est insuffisante.

Le ministre prendra-t-il des mesures pour réduire l'acharnement thérapeutique et promouvoir la concertation ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le problème de l'acharnement thérapeutique est difficile à gérer dans la pratique.*

Je ne suis pas non plus certain que cette question doive être reliée à celle des soins palliatifs, voire de l'euthanasie. La loi comme la déontologie médicale affirment expressément que l'acharnement thérapeutique est interdit. Cependant, la question se complique lorsqu'il faut faire la différence entre la poursuite de la thérapie et l'acharnement thérapeutique, lequel suppose que tout espoir a disparu. Cette différence est appréciée par les professionnels sur le terrain et ne dépend pas de dispositions législatives.

Je ne réagirai pas à l'exemple évoqué par Mme De Schamphelaere. Dans des situations aussi délicates, l'information donnée est rarement à même de refléter avec véricité la complexité de la situation médicale. Ces dernières années, des mesures ont été prises en faveur des soins palliatifs. La dépenalisation partielle de l'euthanasie a contribué à ouvrir plus largement le débat relatif aux problèmes liés à la fin de vie.

Le Conseil consultatif de bioéthique émettra bientôt un avis concernant l'acharnement thérapeutique. Nous pourrions vérifier sur la base de cet avis si de nouvelles initiatives doivent être prises.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *La question n'est*

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de therapeutische hardnekkigheid» (nr. 3-1321)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Bij eerdere gedachtewisselingen in de Senaat werd de problematiek van de therapeutische hardnekkigheid besproken. Vandaag lezen we in de pers het opmerkelijke verhaal van een jonge moeder die vorig jaar beviel van een kind dat na enkele dagen een zwaar en onherstelbaar hersenletsel bleek te hebben. Men heeft toen niet geoordeeld dat men respect moest hebben voor het stervensproces van de baby door hem palliatieve zorgen toe te dienen.

Dit en andere incidenten bij kinderen en volwassenen geven aan dat de problematiek van de therapeutische hardnekkigheid nog altijd persisteert.

Het rapport over de palliatieve zorg van mei 2005 benadrukt dat naast de onderfinanciering van de palliatieve zorgen van ongeveer 20 miljoen euro, therapeutische hardnekkigheid nog altijd bestaat. Het rapport raamt de meerkosten die hieruit voortvloeien voor de medische sector op 100 miljoen.

Ook blijkt een gebrekkige vertrouwdheid met de patiëntenrechtenwet en met de palliatieve zorgen, ook voor baby's en andere minderjarigen. Ouders zouden kunnen vragen behandelingen stop te zetten om palliatieve zorgen toe te dienen. De wens van de ouders wordt niet altijd gerespecteerd en er blijkt weinig overleg te zijn met de geneesheren-specialisten.

Zal de minister maatregelen nemen om de therapeutische hardnekkigheid terug te dringen en het overleg te bevorderen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het probleem van de therapeutische hardnekkigheid is moeilijk te beheren eens we overstappen van de theorie naar de praktijk.

Ik ben er ook niet zeker van of deze kwestie moet worden verbonden met die van de palliatieve zorgen of zelfs van euthanasie. Zowel de wet als de medische deontologie bevestigen uitdrukkelijk dat therapeutische hardnekkigheid verboden is. Het wordt echter moeilijk als men het onderscheid moet maken tussen het voortzetten van de therapie en therapeutische hardnekkigheid, die impliceert dat er geen hoop meer is. Dat verschil wordt beoordeeld door de beroepsbeoefenaars op het terrein en hangt niet af van wetgevende bepalingen.

Ik ga niet in op het voorbeeld dat mevrouw De Schamphelaere aanhaalt. In dergelijke delicate situaties is de berichtgeving zelden bij machte de complexiteit van de medische situatie waarheidsgetrouw weer te geven. De voorbije jaren werden maatregelen getroffen ten gunste van de palliatieve zorgen. De gedeeltelijke depenalisering van de euthanasie heeft gezorgd voor een grotere openheid in de discussie over de problemen rond het levenseinde.

Het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek zal weldra een advies uitbrengen met betrekking tot de therapeutische hardnekkigheid. Op basis van dat advies zullen we kunnen nagaan of nieuwe initiatieven moeten worden genomen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De vraag is

pas de savoir si le législateur doit élaborer des directives médicales et déterminer le moment où un traitement doit être interrompu. L'application de la loi relative aux droits du patient implique aussi une communication franche concernant les traitements possibles ou non. Chaque patient doit être informé ; dans le cas des nouveau-nés, les parents doivent être informés de la situation, des risques éventuels et du fait que le processus de décès a été entamé et peut être accompagné. Comment pouvons-nous mieux garantir les droits du patient ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Nous attendons l'avis que j'ai évoqué dans ma réponse avant d'adopter une position définitive.*

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur «l'annulation récente par le Conseil d'État de la nomination de deux cadres supérieurs à la Direction générale de la Coopération au développement (DGCD)» (n° 3-1318)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Le 13 octobre 2006, le Conseil d'État a annulé la nomination de deux personnes à la Direction générale de la Coopération au développement. Il émettra prochainement un nouvel arrêt concernant la nomination de deux autres personnes à cette même direction générale.*

Le Conseil d'État a annulé ces nominations parce que, voici trois ans, la procédure de sélection n'a pas garanti l'égalité de traitement des candidats. Il y avait un jury distinct pour les candidats francophones et pour les candidats néerlandophones.

Quelles sont les conséquences de cette annulation pour la continuité et pour le personnel de la DGCD, et comment le ministre traitera-t-il ce problème ?

Quand la procédure de sélection visant à remplacer les directeurs généraux actuels commencera-t-elle ? Quand pourra-t-on procéder de manière effective à la nomination ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Dans son arrêt du 13 octobre 2006, le Conseil d'État a annulé l'arrêté royal du 20 décembre 2002 nommant Martine Van Dooren directrice générale de la Coopération au développement. L'autre arrêt auquel M. Vandenberghe se réfère n'a aucun rapport avec la DGCD.*

L'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management ne prévoit aucune procédure de remplacement temporaire. M. Emile Adriaensens, attaché de la Coopération internationale de la première classe administrative, a été chargé de la gestion journalière de cette administration pour assurer la continuité du service au sein de la DGCD. Le fonctionnement normal de cette direction générale reste donc assuré.

La procédure de sélection, qui se déroulera conformément à la réglementation actuelle, est en cours de préparation.

niet of de wetgever medische richtlijnen moet opstellen en moet bepalen wanneer behandelingen moeten worden voort- of stopgezet. De toepassing van de wet op de patiëntenrechten betekent ook dat open wordt gecommuniceerd over welke behandelingen nog mogelijk zijn en welke niet. Elke patiënt moet worden geïnformeerd; in het geval van pasgeborenen moeten de ouders worden geïnformeerd over de toestand, over de mogelijke risico's en over het feit dat het stervensproces is ingezet en kan worden begeleid. Hoe kunnen hier de patiëntenrechten beter worden gegarandeerd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Wij wachten op het advies waarover ik sprak in mijn antwoord, alvorens een definitief standpunt in te nemen.*

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de recente vernietiging door de Raad van State van twee topbenoemingen bij de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking (DGOS)» (nr. 3-1318)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *De Raad van State heeft op 13 oktober 2006 de aanstelling van twee personen tot directeur-generaal bij DGOS vernietigd. Binnenkort zal hij nog een uitspraak doen over de aanstelling van twee andere personen tot directeur-generaal bij DGOS.*

De Raad van State vernietigde de benoemingen omdat de selectieprocedure drie jaar geleden geen gelijke behandeling van de kandidaten garandeerde. Er bestond een aparte jury voor Franstalige en Nederlandstalige kandidaten.

Welke gevolgen heeft de vernietiging voor de continuïteit en voor het personeel bij DGOS en hoe zal de minister dit probleem aanpakken?

Wanneer wordt de selectieprocedure opgestart om de huidige directeurs-generaal te vervangen? Wanneer zal effectief tot de aanstelling kunnen worden overgegaan?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Bij arrest van 13 oktober 2006 vernietigde de Raad van State het koninklijk besluit van 20 december 2002 waarbij Martine Van Dooren tot directeur-generaal Ontwikkelingssamenwerking werd aangesteld. De andere uitspraak waarnaar de heer Vandenberghe verwijst, heeft geen betrekking op DGOS.*

Het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties voorziet niet in een procedure van tijdelijke vervanging. Om de continuïteit van de dienstverlening binnen de Directie-generaal Ontwikkelingssamenwerking te verzekeren werd de heer Emile Adriaensens, attaché internationale samenwerking eerste klasse, met het dagelijkse beheer van die administratie belast. Zo blijft de normale werking van deze Directie-generaal verzekerd.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Il est inquiétant qu'une procédure de sélection ne soit pas suivie correctement.

Un changement de personne à la direction d'une organisation n'est jamais propice à son fonctionnement. J'espère que tout sera réglé dans les plus brefs délais.

Examen de la subsidiarité : Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la Directive 97/67/CE en ce qui concerne l'achèvement du marché interne des services postaux de la Communauté COM(2006)594 (Doc. 3-1954)

Discussion

Mme Joëlle Kapompolé (PS), rapporteuse. – Avant de commencer la présentation de l'avis rendu par la commission des Finances et des Affaires économiques, je tiens à remercier les membres de la commission, majorité comme opposition, pour leur contribution à l'élaboration du rapport.

Je tiens également à remercier le président de la commission, M. Willems, pour l'efficacité dont il a fait preuve dans l'organisation de l'examen de ce dossier qui, il faut le dire, était d'un genre nouveau en termes de procédure. En effet, il a fallu mettre au point une méthode de travail innovante permettant à chaque parti représenté au sein de la commission d'apporter sa contribution dans des délais particulièrement serrés. Pour tous ces efforts, je tiens encore une fois à remercier mes collègues commissaires ainsi que nos différents collaborateurs.

J'aimerais déclinier mon intervention en deux parties : la première abordera la question de la procédure, la deuxième portera sur le fond.

En ce qui concerne la procédure, j'aimerais d'abord rappeler que le contrôle de subsidiarité constitue une opération « test ». Il n'a donc aucune valeur institutionnelle pour la commission. Cette demande d'avis découle en réalité de plusieurs décisions prises par la COSAC – la Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires – lors de ses réunions de Londres et de Vienne.

Il s'agit du troisième test du genre. Le Sénat a en effet déjà réalisé deux tests, le premier sur une proposition de directive relative au transport ferroviaire, le deuxième sur la proposition de règlement sur la compétence et les règles relatives à la loi applicable en matière matrimoniale.

Conformément aux dispositions du Protocole sur le rôle des parlements nationaux annexés au traité d'Amsterdam, le contrôle de subsidiarité et de proportionnalité s'exerce dans le délai de six semaines à partir du moment où la proposition de la Commission est mise à la disposition du Parlement et du Conseil dans toutes les langues. Pour le Sénat de Belgique, ce contrôle devait être achevé au plus tard le 12 décembre 2006, soit mardi prochain. Nous sommes donc juste dans les délais.

Momenteel wordt de selectieprocedure, die zal verlopen overeenkomstig de huidige reglementering, voorbereid.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Dat een selectieprocedure niet correct wordt gevolgd is toch wel bedenkelijk.

Een personeelwissel aan de top van een organisatie is nooit goed voor de werking ervan. Ik hoop dan ook dat alles zo spoedig mogelijk wordt geregeld.

Onderzoek van de subsidiariteit: Voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 97/67/EG met betrekking tot de volledige voltooiing van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap COM(2006)594 (Stuk 3-1954)

Bespreking

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS), rapporteur. – *Ik dank de leden van de commissie, zowel die van de meerderheid als die van de oppositie, voor hun bijdrage tot de redactie van dit verslag.*

Ik dank ook de voorzitter van de commissie, de heer Willems, voor zijn efficiëntie bij de behandeling van dit dossier, die volgens een nieuwe procedure is verlopen. Er moest immers een nieuwe werkmethode worden toegepast, waarbij iedere partij die in de commissie vertegenwoordigd is, haar bijdrage kon leveren binnen een zeer kort tijdsbestek. Voor al die inspanningen dank ik nogmaals mijn collega's commissieleden alsook onze verschillende medewerkers.

Mijn uiteenzetting bestaat uit twee delen: het eerste deel heeft betrekking op de procedure, het tweede op de inhoud.

Wat de procedure betreft, wijs ik erop dat het onderzoek van de subsidiariteit een test inhoudt. Het heeft dus geen enkele institutionele waarde voor de commissie. Het verzoek om advies vloeit eigenlijk voort uit verschillende beslissingen die de COSAC – de conferentie van commissies voor communautaire en Europese aangelegenheden van de parlementen van de Europese Unie – genomen heeft op de vergaderingen van Londen en Wenen.

Dit is de derde gelijkaardige test. De Senaat heeft al twee tests gedaan, de eerste in verband met een voorstel van richtlijn betreffende het spoorwegvervoer, de tweede in verband met een voorstel van verordening betreffende de bevoegdheid en de regels inzake het toepasselijk recht in huwelijkszaken.

Overeenkomstig de bepalingen van het Protocol over de rol van de nationale parlementen gevoegd bij het Verdrag van Amsterdam, moet het onderzoek naar de subsidiariteit en de evenredigheid worden gevoerd binnen een termijn van zes weken vanaf het ogenblik waarop het voorstel van de Commissie in alle talen ter beschikking wordt gesteld van het Parlement en van de Raad. Voor de Belgische Senaat moet die controle uiterlijk op 12 december 2006, dus volgende dinsdag, zijn afgerond. We halen dus nog net de termijn.

Dit onderzoek van de subsidiariteit heeft betrekking op een

Ce contrôle de subsidiarité porte sur une proposition de directive dont l'objectif est de modifier le cadre communautaire pour les services postaux. Ce cadre est actuellement constitué par la directive 97/67/CE du 15 décembre 1997 et modifié par la directive 2002/39/CE du 10 juin 2002.

Quant au fond de la question, j'examinerai la conformité de la proposition de directive au regard du principe de subsidiarité mais aussi par rapport au principe de proportionnalité, qui n'est autre que le corollaire du premier.

L'année dernière, la Commission a entrepris une vaste consultation qui a débouché sur la rédaction de la proposition de directive qu'il nous est demandé d'examiner. Elle propose de libéraliser totalement le secteur postal pour le 1^{er} janvier 2009.

Le texte a été finalisé et adopté par la Commission le 18 octobre 2006.

Le Conseil européen « Télécoms et Transports » des 11 et 12 décembre 2006 devrait examiner ce nouveau texte pour la première fois.

Avant cela, les assemblées législatives des différents États membres doivent se prononcer sur la conformité du texte au principe de subsidiarité et de proportionnalité.

La proposition entend maintenir le service universel. Les États membres pourront retenir l'une ou plusieurs des options suivantes : laisser aux forces du marché le soin de fournir le service universel, charger une ou plusieurs entreprises d'en fournir tel ou tel volet ou de couvrir telle ou telle partie du territoire, ou passer des appels d'offres.

La proposition énumère ensuite plusieurs options pour le financement du service universel, à l'exception du maintien d'un secteur réservé, dans la mesure où les opérateurs historiques ne seront plus les prestataires du service universel. Ainsi, sont suggérés comme possibilités de financement, la compensation publique par des subventions directes de l'État ou, indirectement, au moyen de la passation de marchés publics, la création d'un fonds de compensation financé par une redevance des prestataires de services et – ou – des utilisateurs.

Cette liste n'est pas limitative car les États membres doivent avoir la liberté de décider de la méthode de financement la mieux adaptée à leur situation particulière, en veillant à éviter « toute distorsion disproportionnée » du fonctionnement du marché.

C'est à partir de ces éléments et uniquement à partir de ceux-ci que nous pouvons procéder aux contrôles de subsidiarité et de proportionnalité.

En ce qui concerne le principe de subsidiarité, en vertu de l'article 5 du traité instituant la Communauté européenne, le contrôle de la subsidiarité conduit à vérifier que, dans les domaines qui ne relèvent pas de sa compétence exclusive, la Communauté n'intervient « que si et dans la mesure où les objectifs de l'action envisagée ne peuvent pas être réalisés de manière suffisante par les États membres et peuvent donc, en raison des dimensions ou des effets de l'action envisagée, être mieux réalisés au niveau communautaire ».

La commission des Finances et des Affaires économiques du

voorstel van richtlijn die ertoe strekt het communautaire kader van de postdiensten te wijzigen. Dat kader wordt thans vastgesteld door richtlijn 97/67/EG van 15 december 1997 en gewijzigd bij richtlijn 2002/39/EG van 10 juni 2002.

Wat de grond van de zaak betreft, zal ik de overeenstemming van de richtlijn nagaan met het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel, dat logisch voortvloeit uit het eerste.

Vorig jaar heeft de Commissie ruim overleg gepleegd, dat is uitgemond in de redactie van het voorstel van richtlijn dat we thans bespreken. Ze stelt voor de postsector tegen 1 januari 2009 volledig te liberaliseren.

De tekst werd afgerond en door de Commissie aangenomen op 18 oktober 2006.

De Europese Telecom- en Transportraad van 11 en 12 december zou die nieuwe tekst een eerste maal moeten bespreken.

Vóór die datum moeten de wetgevende assemblees van de verschillende lidstaten zich uitspreken over de overeenstemming van de tekst met het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel.

Het voorstel wil de universele dienst behouden. De lidstaten hebben de keuze tussen: de universele dienst overlaten aan de markt, één of meer ondernemingen ermee belasten bepaalde onderdelen ervan te leveren of op bepaalde gedeelten van het grondgebied te opereren, of overgaan tot aanbestedingen.

Het voorstel somt vervolgens verschillende opties op voor de financiering van de universele dienst, met uitzondering van het behoud van een voorbehouden sector, voor zover de historische operatoren niet langer instaan voor de universele dienst. Als mogelijkheden voor financiering worden voorgesteld: door de overheid geboden compensatie in de vorm van directe staatssubsidies, of indirecte financiering door gebruik te maken van procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten, de oprichting van een compensatiefonds gefinancierd door een bijdrage van dienstverleners en/of gebruikers.

Deze lijst is niet volledig, want de lidstaten moeten vrij zijn de financieringsmethode te kiezen die het best aan hun specifieke situatie beantwoordt, en tegelijkertijd voorkomen dat de marktwerking al te sterk wordt verstoord.

Uitsluitend op basis van die elementen mogen we overgaan tot het onderzoek van de subsidiariteit en de evenredigheid.

Wat het subsidiariteitsbeginsel betreft, is het onderzoek van de subsidiariteit, overeenkomstig artikel 5 van het verdrag tot oprichting van de Europese Unie, bedoeld om na te gaan dat 'op gebieden die niet onder haar exclusieve bevoegdheid vallen, de Gemeenschap, overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel, slechts optreedt indien en voorzover de doelstellingen van het overwogen optreden niet voldoende door de lidstaten kunnen worden verwezenlijkt en derhalve vanwege de omvang of de gevolgen van het overwogen optreden beter door de Gemeenschap kunnen worden verwezenlijkt.'

De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat meent dat het voorstel van richtlijn geen aanleiding geeft tot bijzondere opmerkingen

Sénat a estimé que la proposition de directive n'appelait pas d'observations particulières au regard du principe de subsidiarité.

En effet, il semble difficile d'affirmer que la Communauté n'est pas la plus apte à réaliser les objectifs qu'elle s'est fixés, objectifs qui comportent tous une dimension transnationale.

De plus, il faut rappeler que la proposition de la Commission vise à modifier une directive adoptée en 1997 et déjà modifiée en 2002. Invoquer le principe de subsidiarité à l'encontre de cette proposition pourrait laisser supposer que, depuis neuf ans, la réglementation communautaire régit un domaine relevant des droits nationaux, sans que cela ait suscité de réactions de la part des États membres.

Pour ces diverses raisons, il est logique de penser que la proposition de directive n'appelle pas d'observation particulière au regard du principe de subsidiarité.

En ce qui concerne le principe de proportionnalité, par contre, la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat juge utile que la Commission européenne apporte des réponses aux réserves exprimées.

En particulier, il est demandé à la Commission européenne, d'une part, d'analyser les effets que la suppression du domaine réservé concernant les correspondances d'un poids inférieur à 50 grammes pourrait avoir sur la fragilisation des opérateurs postaux assurant le service universel et, d'autre part, d'évaluer si les autres modes de financement mentionnés dans la proposition de directive permettent de garantir un service universel de qualité.

Sur ces deux points, les membres de la Commission ont en effet exprimé unanimement leurs réserves.

Dans un premier temps, il s'agit de savoir si en préconisant la disparition du domaine réservé, c'est-à-dire, pour l'essentiel, du monopole de l'opérateur historique sur les correspondances d'un poids inférieur à 50 grammes, la proposition de la Commission européenne n'excède pas ce qui est nécessaire pour atteindre les objectifs poursuivis. Ce point doit être vérifié.

En ce qui concerne l'incertitude entourant les mesures de financement alternatives au maintien du domaine réservé, aucune de ces mesures ne met l'opérateur en charge du service universel postal à l'abri d'une éventuelle remise en cause de la méthode choisie ou des modalités de celle-ci par la Commission européenne dans le cadre de ses pouvoirs discrétionnaires en matière de droit de la concurrence. Elles n'offrent donc aucune sécurité juridique.

Voilà pour ce qui est des réserves que notre commission a voulu porter à la connaissance de la Commission européenne. Je vous souhaite un bon vote concernant ce rapport.

M. Berni Collas (MR). – Je tiens à remercier Mme Kapompolé pour son rapport et je me rallie aux remerciements qu'elle a adressés au président, au personnel du Sénat et aux autres commissaires pour le travail accompli. Nous avons fourni un travail intense en un temps très court. Nous nous sommes livrés à un exercice très instructif et révélateur.

L'audition des responsables de la poste, précédée de l'introduction du secrétaire d'État fut par ailleurs très utile

met betrekking tot het subsidiariteitsbeginsel.

Er kan immers moeilijk worden gezegd dat de Gemeenschap niet het best geschikt is om de doelstellingen te realiseren die ze zelf heeft bepaald en die alle een transnationale dimensie hebben.

Bovendien beoogt het voorstel van de Commissie de wijziging van een richtlijn die in 1997 werd aangenomen en in 2002 reeds werd gewijzigd. Nu het subsidiariteitsbeginsel inroepen tegen dat voorstel zou de indruk kunnen wekken dat de communautaire reglementering al negen jaar een aangelegenheid regelt die onder de nationale rechten valt, zonder dat de lidstaten daarop hebben gereageerd.

Om die redenen is het logisch dat het voorstel van richtlijn geen aanleiding geeft tot opmerkingen met betrekking tot het subsidiariteitsbeginsel.

Wat daarentegen het evenredigheidsbeginsel betreft, acht de Senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden het nuttig dat de Europese Commissie antwoorden geeft op het geformuleerde voorbehoud.

Meer bepaald wordt de Europese Commissie gevraagd, enerzijds, te analyseren of de afschaffing van het voorbehouden domein voor brievenpost die minder dan 50 gram weegt, niet zal leiden tot een verzwakking van de positie van de leveranciers van de universele dienst en, anderzijds, te evalueren of de andere financieringsmethoden die in het voorstel van richtlijn worden vermeld een degelijke universele dienstverlening kunnen garanderen.

Op die twee punten hebben de commissieleden inderdaad eenparig voorbehoud gemaakt.

In eerste instantie moeten we te weten komen of door het bepleiten van de verdwijning van het voorbehouden domein, dus in hoofdzaak het monopolie van de historische operator voor brievenpost die minder dan 50 gram weegt, het voorstel van de Europese Commissie niet verder gaat dan wat nodig is om de nagestreefde doelstellingen te bereiken. Dat punt moet nog worden onderzocht.

Er heerst ook nog onzekerheid rond de alternatieve financieringsmethoden voor het behoud van het voorbehouden domein. Geen van die maatregelen biedt de operator die belast is met de universele postdienst bescherming tegen het feit dat de Europese Commissie, in het kader van haar discretionaire bevoegdheid inzake het concurrentierecht, de gekozen methode of de voorwaarden ervan eventueel op de helling plaatst. Ze bieden dus geen enkele rechtszekerheid.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank mevrouw Kapompolé voor haar verslag en net als zij, dank ik ook de commissievoorzitter, het personeel van de Senaat en de andere commissieleden voor het geleverde werk. We hebben op korte tijd heel hard gewerkt en ons werk was ook zeer leerzaam.*

De hoorzitting met verantwoordelijken van de post, voorafgegaan door de inleiding van de staatssecretaris, was overigens zeer nuttig om goed te kunnen begrijpen wat voor

pour bien saisir l'enjeu et l'impact de cette proposition de directive concernant l'achèvement du marché interne des services postaux de la communauté sur le terrain, c'est-à-dire en Belgique. Nous avons ainsi pu lire le texte de cette proposition à la lumière des explications fournies au sujet du quatrième contrat de gestion entre l'État et La Poste, société anonyme de droit public.

En effet, notre commission, comme les citoyens d'ailleurs, se posent une série de questions quant à l'implémentation nationale de cette proposition de directive et de ses répercussions concrètes. Le service universel et son financement ont dès lors fait l'objet principal de nos préoccupations, lesquelles se traduisent dans le texte de l'avis.

Nous demandons donc à la Commission européenne :

- d'analyser les effets que la suppression du domaine réservé concernant les correspondances d'un poids inférieur à 50 grammes pourrait avoir sur la fragilisation des opérateurs postaux assurant le service universel qui aura inévitablement un certain coût ;
- d'évaluer si les autres modes de financement mentionnés dans la proposition de directive permettent de garantir un service universel de qualité dans notre pays.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je suis d'accord dans les grandes lignes avec les intervenants précédents. Je trouve seulement que nous devrions nous pencher sur la manière dont nous procédons au contrôle de subsidiarité. C'est la deuxième fois que nous le faisons. La dernière fois, il s'agissait d'une matière relevant de la Justice, à présent, il s'agit des Finances et de l'Économie, mais dans les deux cas, la commission a été saisie en dernière minute. Cela n'ôte rien aux mérites des services du Sénat et je ne dis pas non plus que nous devons y passer des semaines. Mais vu la manière dont cela s'est déroulé jusqu'ici, il est difficile d'effectuer sérieusement le contrôle de subsidiarité. Dans ce cas-ci, on ne nous a même pas laissé le temps de traduire les documents. Nous trouvons tous ce principe important mais le temps dont nous disposons et la manière dont nous devons travailler laissent à désirer.*

Les eurosceptiques, comme la Grande-Bretagne et le Danemark, ont une commission qui suit de près ce type de dossiers sans attendre que les directives soient en phase de projet. De ce fait, ils parviennent à transposer très rapidement les directives et les règlements dans leur législation nationale. Nous observons donc un phénomène étrange : les euroconvaincus comme nous tardent à transposer les directives dans leurs législations nationale et régionale tandis que les parlements des pays eurocritiques non seulement préparent très bien les dossiers mais tardent moins à transposer les directives.

Bref, le contenu ne nous pose pas problème mais si nous voulons réaliser correctement le contrôle de subsidiarité, nous devons adopter une démarche interne différente.

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Je voudrais insister sur le fait que nous avons pu aboutir à un accord en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat, ce qui n'est pas nécessairement le cas dans d'autres cénacles. Ce matin,

België op het spel staat en wat het gevolg is van dit voorstel van richtlijn met betrekking tot de volledig voltooiing van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap. We hebben de tekst van het voorstel kunnen lezen in het licht van de verduidelijkingen die werden gegeven over het vierde beheerscontract tussen de Staat en De Post.

Onze commissie stelt zich, net als de burgers, een aantal vragen over de toepassing in ons land van dit voorstel van richtlijn, alsook over de concrete gevolgen ervan. De universele dienst en de financiering waren onze belangrijkste bekommernis. Dat komt trouwens tot uiting in de tekst van het advies.

Daarom vragen wij de Europese Commissie:

- *te onderzoeken of de afschaffing van het voorbehouden domein voor brievenpost die minder dan 50 gram weegt, niet zal leiden tot een verzwakking van de positie van de leveranciers van de universele dienst, want die zal onvermijdelijk een kostprijs hebben;*
- *te evalueren of de andere financieringsmethoden die in het voorstel van richtlijn worden vermeld een degelijke universele dienstverlening kunnen garanderen in ons land.*

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik ben het in grote lijnen eens met wat de vorige sprekers hebben gezegd. Alleen vind ik dat we toch eens moeten nadenken over de manier waarop we de subsidiariteitstoets uitvoeren. We doen dit nu voor de tweede keer. De vorige keer ging het over een materie die onder Justitie viel, nu betreft het Financiën en Economie, maar in beide gevallen werd de commissie er op het laatste ogenblik mee overvallen. Ik wil hiermee geen afbreuk doen aan de verdiensten van de diensten van de Senaat en ik zeg ook niet dat we er weken voor moeten uittrekken. Maar zoals het tot nog toe liep, is het moeilijk om de subsidiariteitstoets ernstig uit te voeren. Er was in dit geval niet eens de tijd om de stukken te vertalen. Ik vind die toets belangrijk, de voorzitter vindt dat ook en we vinden dat allemaal, maar de tijd die we ervoor krijgen en de manier waarop we moeten werken, laten te wensen over.

De 'eurosceptische' landen, zoals Groot-Brittannië – en dan druk ik me voorzichtig uit – en Denemarken, hebben een commissie die dit soort zaken van dichtbij volgt en niet eens wacht tot de richtlijnen in een ontwerpfase zitten. Ze slagen er dan ook in om de uiteindelijke richtlijnen en verordeningen heel snel in nationale wetgeving om te zetten. We zitten dus met het vreemde verschijnsel dat landen die 'eurominded' zijn, zoals wij, achterlopen met het omzetten van de richtlijnen in nationale en gewestelijke wetgeving, terwijl de parlementen van 'eurokritische' landen niet alleen vooraf de zaak zeer goed volgen, maar ook de minste achterstand hebben bij het omzetten van richtlijnen in nationale wetgeving. Daar moeten we toch eens over nadenken.

Kortom, we hebben geen probleem met de inhoud, maar als we de subsidiariteitstoets goed willen uitvoeren, moeten we intern het werk anders aanpakken.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – *Ik wens te benadrukken dat we in de Senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden een akkoord hebben bereikt, wat niet noodzakelijk in andere assemblees het geval is.*

notre ex-collègue, M. Istasse, a précisément interpellé le président Barroso en séance plénière du Comité des régions sur la libéralisation. Je ne peux pas dire qu'il ait reçu des réponses rassurantes. Cela souligne l'intérêt d'avoir montré notre spécificité par rapport à toute une série de réserves que nous avons portées à la connaissance de la Commission européenne.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur la conclusion de la commission.

Questions orales

Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la conditionnalité du régime des intérêts notionnels à des garanties sur l'emploi au vu de ce qui se passe chez VW-Forest» (n° 3-1313)

M. Pierre Galand (PS). – En 1982, le gouvernement belge a créé le régime fiscal des centres de coordination au nom de la création d'emplois. Environ 200 multinationales profitent en Belgique de ce système depuis plus de vingt ans. VW fait partie des bénéficiaires : dès 1986, elle a établi le Coordination Centre Volkswagen à Bruxelles. Ces cinq dernières années, ce centre a payé un taux d'impôt moyen de 0,11% alors que l'impôt sur les entreprises s'élève actuellement en Belgique à 33%.

Grâce à son centre de coordination, VW aurait donc bénéficié ces vingt dernières années d'un cadeau fiscal qui pourrait s'élever à 706 millions d'euros. Par an, le cadeau atteint en moyenne 35 millions d'euros, ce qui représente à peu près ce que l'ensemble des travailleurs de VW-Forest payent eux-mêmes comme impôt sur leur salaire.

L'Europe ayant condamné ce régime préférentiel, les avantages accordés auparavant aux centres de coordination sont désormais remplacés par le régime des intérêts notionnels, un régime de déduction fiscale d'intérêts fictifs, qui est d'application sur les bénéficiaires 2006 et suivants.

En 2005, le Coordination Centre Volkswagen a été absorbé par un autre centre de coordination du groupe, le Volkswagen Group Services SCS qui, lui, gardera son régime fiscal préférentiel jusqu'en 2010.

Au regard des éléments présentés, permettez-moi, monsieur le ministre, de vous poser deux questions.

Trouvez-vous normal qu'une entreprise qui licencie des travailleurs à seule fin d'améliorer la profitabilité des revenus de ses actionnaires puisse bénéficier d'un régime aussi exorbitant que celui des intérêts notionnels ?

Ne pensez-vous pas qu'il serait urgent de conditionner ces aides à des garanties sur l'emploi, en termes de qualité, de durée et de conditions de travail, comme cela était envisagé lors des discussions entourant la mise en place du régime des intérêts notionnels ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Je comprends évidemment que l'on se pose des questions au sujet du statut fiscal d'un certain nombre d'entreprises, en particulier lorsque l'une d'entre elles

Vanochtend heeft onze gewezen collega, de heer Istasse, voorzitter Barroso in de plenaire vergadering van het Comité van de Regio's nog geïnterpelleerd over de liberalisering. Hij heeft geen geruststellende antwoorden gekregen. Dat bewijst dat we er belang bij hadden op onze specifieke eigenschappen te wijzen met betrekking tot het voorbehoud dat we ter attentie van de Europese Commissie hebben geformuleerd.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het koppelen van de notionele interestaftrek aan garanties inzake werkgelegenheid, in het licht van de gebeurtenissen bij VW-Vorst» (nr. 3-1313)

De heer Pierre Galand (PS). – In 1982 heeft de Belgische regering in naam van de werkgelegenheid het fiscale stelsel van de coördinatiecentra ingevoerd. Ongeveer 200 multinationale ondernemingen in België genieten al meer dan twintig jaar het voordeel van dat systeem. VW maakt deel uit van de begunstigden: in 1986 richtte het in Brussel het Coördinatiecentrum Volkswagen op. De jongste vijf jaar heeft dat centrum gemiddeld 0,11% belasting betaald, terwijl de gemiddelde aanslagvoet voor de ondernemingen in België 33% bedraagt.

Dank zij het coördinatiecentrum zou VW de jongste twintig jaar een fiscaal voordeel hebben genoten dat 706 miljoen euro zou kunnen bedragen. Het zou jaarlijks om een geschenk van gemiddeld 35 miljoen euro gaan, wat ongeveer evenveel is als het bedrag dat alle arbeiders van VW-Vorst samen aan belasting op hun loon betalen.

Aangezien Europa dat voorkeurregime heeft veroordeeld, zijn de voordelen aan de coördinatiecentra inmiddels vervangen door het systeem van de notionele interesten, een stelsel van fiscale aftrek voor fictieve interesten, dat van toepassing is op de winsten vanaf 2006.

In 2005 is het Volkswagen Coördinatiecentrum opgeslokt door een ander coördinatiecentrum van de VW-groep, Volkswagen Group Services SCS, dat het voorkeurregime nog tot 2010 blijft genieten. Mijnheer de minister, in het licht van die elementen zou ik twee vragen willen stellen.

Vindt u het normaal dat een onderneming die werknemers afdankt met als enige bedoeling de dividenden voor zijn aandeelhouders te verhogen, het voordeel kan genieten van het overdreven gulle stelsel van de notionele interesten?

Moeten er niet dringend voorwaarden inzake werkzekerheid, arbeidskwaliteit en arbeidsvoorwaarden aan die steunmaatregelen worden gekoppeld?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën. – Ik begrijp uiteraard dat er vragen rijzen bij het fiscaal statuut van bepaalde ondernemingen, vooral als die opeens een herstructurering aankondigen. Ik begrijp ook dat

annonce de manière particulièrement abrupte sa décision de procéder à une restructuration. Je comprends aussi que l'on se pose des questions à propos des différents régimes qui peuvent être applicables en la matière.

D'abord, je tiens à rappeler que les intérêts notionnels ne constituent en rien un régime exorbitant du droit commun de l'impôt des sociétés. C'est un régime qui s'applique à l'ensemble des sociétés. Il s'agit d'une déduction pour capital à risque, qui s'applique dès lors à toutes les sociétés, à l'exception de celles bénéficiant justement d'un régime fiscal particulier, qui en sont exclues en application de l'article 205octies du Code des impôts sur les revenus de 1992.

La mise en œuvre de la déduction pour capital à risque poursuit une double objectif. Premièrement, limiter la discrimination qui existait entre les intérêts payés pour des capitaux empruntés, qui sont déductibles, et les dividendes sur le capital, qui n'étaient pas déductibles. Deuxièmement, améliorer les capacités d'autofinancement des entreprises. Cette mesure ne trouve donc pas sa raison d'être dans des motifs directement liés au maintien de l'emploi mais à l'autofinancement des entreprises et à la suppression d'une discrimination entre capitaux empruntés et fonds propres.

En outre, soumettre ce régime à des conditions d'emploi constituerait un frein à l'implantation de nouvelles entreprises en Belgique.

En revanche, je comprends la préoccupation relative à certains types de régimes ou certaines aides fiscales en particulier. D'autres mesures sont directement ou indirectement liées à l'occupation de personnel, comme par exemple l'exonération des primes de remise à l'emploi ou des primes de transition professionnelle, les déductions pour personnel supplémentaire, diverses dispenses de versement de précompte professionnel, etc.

Dans toute une série de matières du domaine fiscal, nous avons choisi de mettre en œuvre des exonérations de versement de précomptes ou d'autres charges fiscales exclusivement si l'entreprise décide de prendre des mesures en faveur de l'emploi en engageant de nouveaux membres du personnel ou en maintenant le personnel en activité.

Ainsi, en matière de recherche, l'exonération de précompte professionnel bénéficiant aux entreprises pour l'utilisation de chercheurs ne vaut qu'à la condition que ceux-ci soient occupés dans les qualifications que nous avons définies au sein de l'entreprise.

En conclusion, il est clair que l'octroi d'aides fiscales liées à diverses formes de garantie d'emploi dépend des objectifs poursuivis par les mesures concernées.

S'il s'agit d'une mesure générale sur l'imposition des sociétés ou d'une mesure générale favorisant l'autofinancement des sociétés et des entreprises, il n'y a pas de liaison directe à l'emploi. S'il s'agit, en revanche, d'exonérations ayant pour objectif le maintien ou la promotion de l'emploi, il est tout à fait normal de prévoir des conditions très précises, ce que nous avons fait dans un certain nombre de domaines, et je viens de les rappeler.

M. Pierre Galand (PS). – Vos réponses sont généralement très précises, monsieur le ministre, mais aujourd'hui vous

men vragen heeft bij de verschillende toepasbare stelsels.

Eerst en vooral wil ik beklemtonen dat de notionele interesten geen uitzonderlijk gul stelsel vormen inzake de gewone vennootschapsbelasting. Dat stelsel geldt voor alle vennootschappen. Het gaat om een aftrek voor risicokapitaal, die van toepassing is voor alle vennootschappen, behalve voor die welke een bijzonder fiscaal stelsel genieten en er krachtens artikel 205octies van het Wetboek der Inkomstenbelastingen van zijn uitgesloten.

We hebben een aftrek voor risicokapitaal ingevoerd met twee doelstellingen voor ogen. Ten eerste, de discriminatie beperken tussen de fiscaal aftrekbare interesten die worden betaald voor geleend kapitaal, en de dividenden op kapitaal die niet aftrekbaar zijn. Ten tweede, het zelffinancierend vermogen van de ondernemingen verbeteren. Die maatregel is dus niet ingegeven door motieven die rechtstreeks verband houden met werkgelegenheid, maar wel met zelffinanciering en met de opheffing van de discriminatie tussen geleend en eigen kapitaal.

Dat stelsel onderwerpen aan voorwaarden inzake werkgelegenheid zou de vestiging van nieuwe ondernemingen in België bovendien afremmen.

Ik begrijp echter wel dat men zich zorgen maakt over sommige stelsels en sommige fiscale hulpmaatregelen in het bijzonder. Andere maatregelen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden met de inzet van personeel, zoals bijvoorbeeld de vrijstelling voor wedertewerkstellingspremies of voor beroepsoverstappremies, de aftrek voor extra personeel, verschillende vrijstellingen voor de storting van de bedrijfsvoorheffing.

Bij een hele reeks fiscale maatregelen hebben we ervoor geopteerd vrijstelling te verlenen voor de storting van de bedrijfsvoorheffing of voor andere fiscale lasten op voorwaarde dat de onderneming maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid neemt, nieuw personeel in dienst neemt of bestaand personeel aan de slag houdt.

Zo geldt een vrijstelling van bedrijfsvoorheffing voor ondernemingen die onderzoekers in dienst nemen op voorwaarde dat zij een bepaalde bekwaamheid hebben.

De toekenning van fiscale ondersteuning die gebonden is aan tewerkstellingswaarborgen hangt af van de doelstellingen die door de maatregel worden beoogd.

Algemene maatregelen inzake de vennootschapsbelasting of een algemene maatregel ter bevordering van de zelffinanciering van vennootschappen en bedrijven zijn niet gebonden aan werkgelegenheid. Voor vrijstellingen die gebonden zijn aan het behoud of de bevordering van werkgelegenheid, wordt uiteraard voorzien in zeer precieze voorwaarden. Ik heb daarop al gewezen.

De heer Pierre Galand (PS). – Over het algemeen zijn uw antwoorden zeer duidelijk, maar vandaag bent u wat meer op

avez été un peu plus bref que d'habitude.

Je suis d'accord avec vous sur toutes les mesures tendant à sauvegarder l'emploi. La technique de ce taux d'imposition visait, comme vous le dites vous-même, à essayer d'encourager, d'une part, l'emploi et, d'autre part, des PME émergentes.

Sur le plan statistique, on s'aperçoit que ce sont plutôt les grandes multinationales installées chez nous et les systèmes bancaires qui ont créé les centres permettant d'en bénéficier et qui, de ce fait jouissent d'abattements d'impôts considérables. J'ai essayé de faire le calcul pour VW et je constate que l'avantage est très important. Il y a quelque part un dérapage. Si on avait laissé faire l'entreprise VW selon la loi Renault, par exemple, elle y échappait.

Nous savons que cette entreprise a bénéficié d'une série d'avantages. Si elle ne respecte pas son contrat, comment faire pour empêcher qu'elle continue à bénéficier d'avantages fiscaux qui sont tout à fait contraires à la politique de l'emploi ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Les avantages fiscaux liés au maintien ou au développement de l'emploi ne s'appliqueront évidemment plus au fur et à mesure de la diminution du volume de l'emploi dans une entreprise.

Nous ne sommes donc pas en désaccord concernant la deuxième catégorie de mesures, monsieur Galand, puisqu'un lien direct existe. Ce sont des dispositions nouvelles. Pendant des années il n'y a pas eu de mesures fiscales en ce sens. Je pense notamment aux mesures en matière de recherche ou à l'exonération récente concernant la remise au travail.

Par le passé, sous d'autres gouvernements, on ne prévoyait aucun lien entre des mesures fiscales et l'emploi. Depuis quelques années, je m'efforce de mettre en œuvre un certain nombre de mesures qui ne s'appliquent que si l'emploi est à tout le moins maintenu, mais surtout augmenté.

Cela étant, là-dessus nous ne sommes pas en désaccord, sinon je pense que vous n'auriez pas voté en faveur de ces textes ces dernières années.

Pour ce qui concerne l'évolution des centres de coordination vers le système des intérêts notionnels, pendant vingt-cinq ans, le système des centres de coordination a été effectivement destiné à de grandes entreprises, multinationales ou non. En effet de grandes entreprises belges, y compris du secteur public, en ont bénéficié. Mais ce système ne s'appliquait pas aux petites et moyennes entreprises. Nous avons, à la suite de nombreuses critiques à l'échelon européen, mis fin à ce système qui s'éteindra au fur et à mesure que se terminent les agréments déjà octroyés. Nous le remplaçons par le système des intérêts notionnels qui joue pour toutes les entreprises, petites, moyennes ou grandes, belges ou étrangères, à la seule condition que ces entreprises déclarent un résultat dans notre pays. C'est très différent. Le nouveau système ne prévoit plus du tout d'avantage particulier pour une catégorie d'entreprises. Quand vous me dites : les multinationales ou les banques en bénéficient, je réponds : toutes les entreprises en bénéficient et heureusement dans notre pays nous avons un très grand nombre d'entreprises, petites ou moyennes qui jouiront dès lors

de vlakte gebleven.

Ik ben het met u eens over alle maatregelen die gericht zijn op het behoud van werkgelegenheid. De techniek van de aanslagvoet had tot doel om enerzijds de werkgelegenheid en anderzijds de startende KMO's aan te moedigen.

Uit de statistieken blijkt echter dat vooral grote, bij ons gevestigde multinationale ondernemingen en banken centra hebben opgericht die aanzienlijke belastingvoordelen genieten.

Ik heb geprobeerd de berekening te maken voor VW en ik denk dat het voordeel zeer aanzienlijk is.

Het loopt eigenlijk uit de hand. Als men VW had laten begaan, dan zou het ook aan de wet-Renault ontsnapt zijn.

We weten dat die onderneming een reeks voordelen heeft genoten. Als ze het contract niet naleeft, hoe kunnen we dan beletten dat ze fiscale voordelen blijft genieten die volledig onverenigbaar zijn met het werkgelegenheidsbeleid?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën. – *De fiscale voordelen die gebonden zijn aan het behoud of de ontwikkeling van de werkgelegenheid zullen uiteraard niet meer worden toegekend naarmate het werkgelegenheidsvolume in een bedrijf vermindert.*

Wij verschillen dus niet van mening over de tweede categorie maatregelen, mijnheer Galand, want daarvoor bestaat een verband. Dat zijn nieuwe maatregelen. Jarenlang hebben zulke fiscale maatregelen niet bestaan. Ik denk meer bepaald aan de maatregelen inzake wetenschappelijk onderzoek en aan de recente vrijstelling ingeval van wedertewerkstelling.

Vorige regeringen hebben fiscale maatregelen nooit aan werkgelegenheid gekoppeld. Sinds enkele jaren tracht ik maatregelen te nemen die alleen van toepassing zijn als de werkgelegenheid behouden blijft of toeneemt.

Daarover verschillen we niet van mening, anders had u die teksten de jongste jaren denkkelijk niet goedgekeurd.

Vijfentwintig jaar lang was het stelsel van de coördinatiecentra inderdaad bedoeld voor de grote, al dan niet multinationale ondernemingen. Grote Belgische bedrijven, waaronder ook overheidsbedrijven, hebben dat voordeel genoten. Dat stelsel was evenwel niet van toepassing op de KMO. Ingevolge een heleboel kritiek op Europees niveau hebben we er een einde aan gemaakt. Het zal geleidelijk aan uitdoven met het verstrijken van de erkenningstermijnen. Het wordt vervangen door het stelsel van de notionele interesten, dat voor alle ondernemingen geldt, klein, gemiddeld of groot, Belgisch of buitenlands, met als enige voorwaarde dat ze aangifte doen van een in ons land geboekt resultaat. Dat is een groot verschil. Het nieuwe stelsel voorziet niet meer in een bijzonder voordeel voor één categorie ondernemingen. Als u opwerpt dat de multinationale ondernemingen of de banken dat voordeel genieten, antwoord ik dat alle ondernemingen het genieten, waaronder in ons land gelukkig een groot aantal kleine en middelgrote ondernemingen.

Het stemt me uitermate tevreden dat het belastingssysteem zich dankzij de huidige meerderheid in die richting kon ontwikkelen: algemene maatregelen die voor alle

également de ce système.

Je suis très heureux qu'il ait été possible avec l'actuelle majorité de faire évoluer le système fiscal dans cette direction : des mesures générales applicables à toutes les entreprises et des mesures spécifiques qui lient l'avantage fiscal à une situation en matière d'emploi.

Demande d'explications de M. Jacques Brotchi à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la mise à disposition du gouvernement » (n° 3-1960)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Jacques Brotchi (MR). – Ma demande d'explications est liée à la proposition de loi que j'avais déposée en juillet dernier au sujet des auteurs d'agressions sexuelles graves ou criminelles. Cela concerne donc la mise à disposition du gouvernement de ces agresseurs à l'expiration de leur peine si celle-ci est supérieure à un an sans sursis.

Il est également prévu par divers articles de loi que ces personnes, si elles sont condamnées à nouveau à une peine de plus d'un an sans sursis pour des faits similaires, peuvent être mises à disposition du gouvernement pendant une période de maximum vingt ans.

L'article 25 de la loi de défense sociale précise qu'à l'expiration de leur peine, les condamnés mis à disposition du gouvernement sont placés sous la surveillance du ministre de la Justice qui a le choix entre deux options : la première est de les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine et après avoir obtenu l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels ; la deuxième est d'ordonner leur internement lorsque la réintégration dans la société s'avère impossible et lorsque leur comportement en liberté implique un danger pour la société.

Le moment de la mise à disposition du gouvernement auquel se réfère l'article 25, c'est-à-dire « l'expiration de la peine », signifie que le condamné est à « fond de peine » : soit il a exécuté l'entièreté de sa peine en prison, soit il a bénéficié d'une libération conditionnelle ou d'un sursis probatoire, soit enfin il a exécuté l'entièreté de son délai d'épreuve.

Dans la pratique cependant, les personnes de terrain disent qu'il n'est jamais recouru à ce système de mise à disposition du gouvernement. Les spécialistes que j'ai eu l'occasion d'écouter disent que ce système n'est pas connu du pouvoir judiciaire.

Certes, ce procédé de mise à disposition du gouvernement concerne les délinquants qui sont sortis du circuit judiciaire parce qu'ils sont considérés comme ayant définitivement purgé leur peine. Mais quid après ? Il faut absolument établir un lien direct entre le prononcé de la peine, la libération conditionnelle et le sursis probatoire éventuels, et la réinsertion sociale de l'individu.

Le nœud du problème est là : nous avons affaire à des

ondernemingen gelden en specifieke maatregelen die het fiscale voordeel koppelen aan werkgelegenheid.

Vraag om uitleg van de heer Jacques Brotchi aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over « de terbeschikkingstelling van de regering » (nr. 3-1960)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Jacques Brotchi (MR). – *Mijn vraag om uitleg sluit aan bij mijn wetsvoorstel over de seksuele delinquenten. Ze heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van de regering van die categorie van veroordeelden na afloop van hun straf indien die meer dan een jaar zonder uitstel bedraagt.*

In het wetsvoorstel staat ook dat die veroordeelden, in geval van een nieuwe veroordeling tot een straf van meer dan een jaar zonder uitstel wegens een gelijkaardig feit, gedurende een termijn van maximaal twintig jaar na afloop van hun straf ter beschikking kunnen worden gesteld van de regering.

Artikel 25 van de wet tot bescherming van de maatschappij bepaalt dat de veroordeelde die na afloop van zijn straf ter beschikking gesteld wordt van de regering, onder het toezicht geplaatst wordt van de minister van Justitie, die:

- hem in vrijheid kan stellen onder de voorwaarden die hij bepaalt en na het advies te hebben ingewonnen van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten;*
- de internering kan gelasten wanneer de reclassering onmogelijk blijkt te zijn en wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.*

Het ogenblik van de terbeschikkingstelling van de regering waarnaar artikel 25 verwijst, met name de 'afloop van de straf', betekent dat de veroordeelde zijn gehele straf heeft uitgevoerd wanneer:

- hij de volledige gevangenisstraf heeft uitgezeten;*
- hij in het geval van een voorwaardelijke invrijheidstelling of een probatie-uitstel, de hele proeftermijn heeft doorlopen.*

In de praktijk blijkt echter dat de terbeschikkingstelling van de regering nooit voorkomt. Deskundigen die daarover gehoord werden, hebben verklaard dat het gerecht deze regeling niet kent.

De terbeschikkingstelling van de regering geldt voor veroordeelden wier straf is afgelopen en die dus niet langer in de gerechtelijke molen zitten. Toch moet een rechtstreeks verband worden gelegd tussen de uitspraak van de straf, de voorwaardelijke invrijheidstelling en eventueel probatie-

personnes qui ne répondent pas aux critères d'internement mais qui ne sont pas pour autant nécessairement aptes à réintégrer seuls la société du jour au lendemain sans suivi ni accompagnement.

La mise à disposition du gouvernement est un système efficace qui a été mis en place en 1998. Correctement mis en œuvre, il peut nous aider à réinsérer dans de bonnes conditions les agresseurs sexuels connus de la justice tout en protégeant efficacement la population.

Pouvez-vous me renseigner sur le nombre de mises à disposition du gouvernement effectivement appliquées depuis l'introduction en 1998 de cette procédure dans la loi de défense sociale ?

Selon mes informations, ce système a été très peu mis en œuvre ? Pouvez-vous me dire pourquoi ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Contrairement à ce qu'affirme M. Brotchi, le système de mise à disposition est connu du pouvoir judiciaire. Ainsi, à la date du 1^{er} novembre 2006, une mise à disposition avait été prononcée pour 110 personnes détenues et activée pour 27 personnes ; cela signifie que ces personnes étaient maintenues en prison au-delà de leur peine.

Mais il est exact que les principes actuels qui régissent la mise à disposition méritaient une réforme. C'est la raison pour laquelle le conseil des ministres du 1^{er} décembre a approuvé l'avant-projet de loi de mise à disposition que je lui ai soumis. Cet avant-projet repose sur deux changements importants.

Premièrement, les catégories d'infractions qui peuvent entraîner une mise à disposition obligatoire ou facultative ont été élargies. Ainsi, non seulement pour les récidivistes condamnés à une peine criminelle alors qu'ils avaient déjà été condamnés auparavant à une première peine criminelle, mais aussi pour toute personne condamnée pour un attentat terroriste, un viol ou un attentat à la pudeur, un enlèvement de mineurs ou un acte de torture – pour autant que ces quatre infractions aient à chaque fois entraîné la mort de la victime – , la juridiction de jugement devra obligatoirement prononcer une mise à disposition.

La juridiction de jugement pourra également prononcer une mise à disposition pour d'autres catégories d'infraction, notamment les infractions à caractère sexuel autres que celle mentionnée dans la catégorie obligatoire.

Deuxièmement, la compétence de décision en la matière sera confiée aux tribunaux d'application des peines plutôt qu'au gouvernement, comme c'est le cas actuellement.

En proposant l'adoption de cette réforme, l'objectif du gouvernement est de permettre aux tribunaux d'application des peines de prendre les mesures de sécurité qui s'imposent à l'encontre des personnes qui représentent un danger pour la société en prolongeant la détention au-delà de la fin de leur peine si cela s'avère nécessaire.

Mais si l'analyse rigoureuse de chaque dossier individuel révèle que l'intéressé ne risque plus de commettre à nouveau des infractions portant atteinte à l'intégrité des personnes et qu'il est possible de lui accorder une libération sous

uitstel en de maatschappelijke re-integratie van het individu.

Het probleem is dat die personen niet voldoen aan de criteria voor internering, maar ook niet in staat zijn zich in de maatschappij te integreren zonder opvolging of begeleiding.

De terbeschikkingstelling van de regering is een efficiënt systeem dat in 1998 werd ingesteld. Correct toegepast kan het systeem ertoe bijdragen dat seksuele delinquenten die bij justitie bekend zijn, onder goede omstandigheden worden geïntegreerd, met een efficiënte bescherming van de bevolking.

Hoeveel gevallen van terbeschikkingstelling van de regering zijn er geweest sinds de procedure in 1998 in de wet tot bescherming van de maatschappij werd ingeschreven?

Volgens mijn bronnen werd het systeem zeer zelden toegepast. Waarom?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – In tegenstelling met wat de heer Brotchi beweert, kent de rechterlijke macht het systeem van de terbeschikkingstelling. Op 1 november 2006 was reeds voor 110 gevangenen een terbeschikkingstelling uitgesproken. Voor 27 veroordeelden werd het systeem ook geactiveerd; dat betekent dat de betrokkenen na afloop van hun straf in de gevangenis moesten blijven.

Het klopt dat de terbeschikkingstelling moet worden hervormd. Om die reden heeft de Ministerraad op 1 december het voorontwerp van wet over de terbeschikkingstelling goedgekeurd. Dat voorontwerp gaat uit van twee belangrijke wijzigingen.

Ten eerste worden de categorieën van inbreuken die aanleiding kunnen geven tot een verplichte of vrijwillige terbeschikkingstelling uitgebreid. Niet alleen moet de rechter een terbeschikkingstelling uitspreken voor een persoon die veroordeeld wordt voor recidive van misdaad op misdrijf of omgekeerd, maar ook voor een persoon die veroordeeld wordt voor een terroristisch misdrijf, een verkrachting of aanranding van de eerbaarheid, een ontvoering van een minderjarige of een foltering voor zover die daden de dood van het slachtoffer hebben veroorzaakt.

De rechter kan ook een terbeschikkingstelling uitspreken tegen een persoon die veroordeeld werd voor andere inbreuken, met name voor seksuele delicten.

Ten tweede wordt de bevoegdheid om de terbeschikkingstelling uit te spreken overgedragen van de regering aan de strafuitvoeringsrechtbanken.

Met de hervorming wil de regering de strafuitvoeringsrechtbanken in staat stellen de noodzakelijke veiligheidsmaatregelen te nemen tegen personen die een gevaar vormen voor de maatschappij door hun aanhouding indien nodig te verlengen tot na de afloop van hun straf.

Als uit een grondige analyse van een individueel dossier blijkt dat er geen gevaar meer bestaat dat de betrokkene opnieuw een daad zal begaan die de fysieke integriteit van personen aantast en een vrijlating onder toezicht en onder bijzondere voorwaarden mogelijk is, dan kunnen de strafuitvoeringsrechtbanken de voorwaardelijke

surveillance en lui imposant des conditions particulières, les tribunaux d'application des peines pourront lui octroyer cette libération conditionnelle, comme le prévoit d'ailleurs la législation actuelle. Le ministre de la Justice peut aussi accorder une libération conditionnelle au condamné mis à disposition du gouvernement.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Mobilité sur «les infractions au code de la route commises par les étrangers» (n° 3-1962)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse apportée par le ministre à ma question écrite (n° 3-5698) sur le nombre d'amendes pour excès de vitesse commis par des étrangers qui restent impayées, indique que les fous du volant étrangers n'acquittent pas toujours correctement leurs amendes. La plupart des infractions ont été commises par des conducteurs provenant des pays voisins.*

Pour inciter les conducteurs étrangers à payer leurs amendes, quelques adaptations ont été apportées à la procédure de perception immédiate.

Pour les conducteurs étrangers, contrairement aux conducteurs belges, la perception immédiate de 300 euros est possible même en cas d'infractions du quatrième degré, soit celles qui mettent directement en danger la sécurité des personnes et qui conduisent, de façon quasi irrémédiable, à des dommages physiques en cas d'accident. Une consignation est imposée si les conducteurs étrangers refusent de payer la perception. Il leur est toujours possible de contester une infraction et de refuser de payer la perception immédiate. Dans ce cas, l'affaire est portée devant le tribunal de police qui entend les arguments de défense du contrevenant présumé.

Un problème se pose avec les conducteurs étrangers qui commettent des infractions de stationnement. Beaucoup d'administrations communales ont donné en concession le contrôle du respect de la zone bleue à une firme privée. Dans les communes frontalières, de nombreux véhicules néerlandais occupent un emplacement de stationnement sans payer la redevance de stationnement et, comme les autorités néerlandaises refusent de révéler l'identité du titulaire du numéro d'immatriculation, il est impossible de percevoir les redevances.

Observe-t-on une amélioration du paiement des amendes par les étrangers depuis l'introduction de la perception immédiate ?

Le ministre juge-t-il souhaitable d'organiser une concertation à ce sujet avec les pays voisins ?

invrijheidstelling uitspreken, zoals in de huidige wetgeving is bepaald. De minister van Justitie kan ook een voorwaardelijke invrijheidsstelling toekennen aan de veroordeelde die ter beschikking van de regering is gesteld.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over «verkeersovertredingen door buitenlanders» (nr. 3-1962)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit het antwoord op mijn schriftelijke vraag (nr. 3-5698) over het aantal snelheidsovertredingen van buitenlanders dat onbetaald blijft blijkt dat buitenlandse snelheidsduivels hun boetes niet altijd correct betalen. In 2005 begingen meer dan 80.000 buitenlandse automobilisten een snelheidsovertreding in België. In 5.269 gevallen werd de boete niet betaald. Het leeuwendeel van de overtredingen werd begaan door chauffeurs uit de ons omringende landen, Nederland, Frankrijk, Duitsland en Luxemburg.

Om buitenlandse bestuurders ertoe aan te zetten hun geldboetes te betalen, werden enkele aanpassingen aangebracht in de procedure van de onmiddellijke inning.

Voor deze personen is, in tegenstelling tot de Belgische bestuurders, de onmiddellijke inning van 300 euro ook mogelijk voor overtredingen van de vierde graad, met andere woorden de overtredingen die de veiligheid van de personen rechtstreeks in gevaar brengen en bij een ongeval bijna onvermijdelijk tot fysieke schade leiden. Bovendien wordt een consignatie opgelegd bij weigering van betaling van de inning. Deze bestuurders kunnen een overtreding altijd betwisten en weigeren de onmiddellijke inning te betalen. In dat geval verschijnt de zaak voor de politierechtbank, die de argumenten van de verdediging van de vermoedelijke overtreder hoort.

Ook op gebied van het parkeerbeleid rijst een probleem met buitenlandse overtredders. Vele gemeentebesturen hebben de controle op het naleven van de blauwe zone aan een privébedrijf in concessie gegeven. Zo stelt men in grensgemeenten vast dat een groot aantal retributies wordt uitgeschreven voor buitenlandse voertuigen, zoals Nederlandse voertuigen. Daar de Nederlandse overheid de identiteit van de eigenaar van de nummerplaat niet wenst mee te delen, kunnen deze retributies niet geïnd worden.

Is sedert de invoering van de onmiddellijke inning tot overtredingen van de vierde graad een verbetering merkbaar in de betaling van verkeersboetes door buitenlanders?

Acht de minister het wenselijk over deze problematiek op

Les pays voisins sont-ils confrontés à un problème semblable ? Nos compatriotes omettent-ils souvent de payer leurs amendes à l'étranger ?

Le ministre juge-t-il nécessaire de prendre des mesures pour que les concessionnaires puissent rapidement identifier le titulaire d'un numéro de plaque étranger ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

À partir de la réponse à la question écrite, mes services ont déterminé le pourcentage d'infractions non payées par rapport au nombre total d'infractions pour les années 2002 à 2006 : 2,4% en 2002, 5% en 2003, 3,2% en 2004, 6,4% en 2005 et 5,1% en 2006 (chiffre incomplet).

La nouvelle réglementation relative à la perception immédiate pour les infractions du quatrième degré n'est applicable que depuis le 31 mars 2006. Il est encore trop tôt pour observer une évolution.

Le traité de Prüm permettra de remédier au problème de l'identification des contrevenants étrangers. Il prévoit en effet la création de points de contact nationaux qui seront habilités à consulter directement et automatiquement les registres d'immatriculation des autres États membres.

Des négociations sont également en cours avec la Suisse et l'Allemagne.

Nos services ne disposent d'aucune information sur le non-paiement par nos compatriotes des amendes reçues à l'étranger.

La perception des redevances de stationnement est de la responsabilité des communes et ne concerne pas la Justice.

Quant aux infractions de stationnement dépenalisées, certains pays, la France par exemple, collaborent peu. C'est en effet une redevance qui est perçue et non une amende pénale classique. Nous tentons là aussi de dégager une solution par la concertation.

Les concessionnaires privés ne sont pas habilités à identifier eux-mêmes le titulaire d'un numéro de plaque. Ils doivent faire appel au receveur communal et, pour les numéros étrangers, aux services de police.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Quand le traité de Prüm entrera-t-il en vigueur dans les pays voisins ?*

Dans sa réponse, le ministre présente le problème comme un problème de compétences. Ce n'est pas cela.

Le problème est que les autorités néerlandaises ne communiquent pas l'identité des titulaires d'un numéro de plaque. Les Néerlandais qui ne paient pas leurs amendes en Belgique ne peuvent être poursuivis. En revanche, aux Pays-

korte termijn overleg te plegen met onze buurlanden?

Is er een gelijkaardige probleem in onze buurlanden? Betalen onze landgenoten er vaak hun boetes niet?

Acht de minister het nodig maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat concessionarissen de identiteit van de buitenlandse eigenaar van een nummerplaat snel kunnen achterhalen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van de minister.*

Op basis van het antwoord op de schriftelijke vraag hebben mijn diensten het percentage van de niet-betaalde overtredingen ten opzichte van het totaal aantal overtredingen weergegeven voor de jaren 2002–2006. Het cijfer voor 2006 is natuurlijk nog niet volledig is. 2002 waren er 2,4% niet-betaalde overtredingen; in 2003 5%; in 2004 3,2%; in 2005 6,4% en in 2006 5,1%.

De nieuwe regeling in verband met de onmiddellijke inningen voor overtredingen van de vierde graad is nog maar van toepassing sinds 31 maart 2006. Het is dan ook te vroeg om nu al een evolutie waar te nemen.

Het verdrag van Prüm zal een aantal mogelijkheden bieden om het probleem van de identificatie van buitenlandse overtreders aan te pakken. Het verdrag van Prüm bepaalt immers dat er nationale contactpunten zullen komen die rechtstreeks en automatisch de nationale kentekenregisters van de andere lidstaten zullen kunnen bevragen.

Op het moment zijn er ook nog onderhandelingen met Zwitserland en Duitsland aan de gang om een oplossing te vinden voor het probleem van de identificatie.

Over de niet-betaling door landgenoten in het buitenland is er bij onze diensten geen informatie beschikbaar.

De inning van de retributies is een zaak van de gemeenten, zodat Justitie niet meer betrokken is bij de inning van parkeerretributies.

De medewerking van sommige landen, bijvoorbeeld Frankrijk, op het gebied van gedepenaliseerde parkeerovertradingen, is inderdaad een probleem. Er wordt immers een retributie geheven, en dus niet de klassieke strafrechtelijke boete. Ook voor dit probleem wordt via overleg gepoogd een oplossing te vinden.

Privéconcessionarissen zijn niet gemachtigd zelf rechtstreeks de houders van nummerplaten te achterhalen. Ze moeten hiervoor een beroep doen op de gemeenteontvanger. Voor het opvragen van buitenlandse nummerplaten moet beroep worden gedaan op de politiediensten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Wanneer zal het Verdrag van Prüm in onze buurlanden in werking treden?*

Het antwoord is echt een parapluantwoord. De minister stelt het probleem voor als een probleem van bevoegdheden. Dat is het echter niet.

Het probleem is dat de Nederlandse autoriteiten de identiteit van de houders van een nummerplaat niet meedelen. De Nederlanders die in België parkeerplaatsen komen innemen,

Bas, un véhicule belge mal stationné sera bloqué.

Les autorités belges doivent s'attaquer au problème plus radicalement. La loi doit s'appliquer à tous de la même manière, quelle que soit la nationalité. Les communes frontalières ne disposent pas d'effectifs suffisants pour rechercher l'identité des étrangers qui ne paient pas leur stationnement.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les interprètes employés par les pouvoirs publics» (n° 3-1968)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le nombre de factures d'interprètes impayées augmente d'année en année dans les tribunaux. En effet, en fin d'année, une fois les moyens budgétaires de la Justice épuisés, les interprètes ne peuvent plus être payés. Ceux-ci doivent verser la TVA relative à ces factures, bien qu'ils n'aient pas perçu leur rémunération.*

La situation des interprètes serait encore pire à la police : les factures y aboutiraient dans un tiroir et les interprètes n'ont donc pas de preuve du travail fourni.

En outre, les interprètes pratiquant les langues européennes sont nettement moins bien payés que ceux qui maîtrisent les langues orientales ou africaines.

Le fait que certains tribunaux ne respectent aucun critère lorsqu'ils engagent des traducteurs et des interprètes est également un point délicat. Des personnes ne sachant ni lire ni écrire seraient même désignées comme interprètes. Ainsi, il arrive que pour la procédure d'asile, on ne fasse même plus appel à des traducteurs jurés et que des demandeurs d'asiles servent d'interprètes à d'autres demandeurs. Cela pose à tout le moins un problème de connaissance des langues et de déontologie.

Le Commissariat général au réfugiés et aux apatrides a déjà admis précédemment que les interprètes constituent un maillon faible dans la procédure. Dans notre pays, vu le manque de disponibilité d'interprètes pour certaines langues, il est extrêmement difficile de trouver des interprètes fiables, neutres et objectifs.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ces observations critiques des interprètes ?

Le ministre estime-t-il souhaitable de prendre des mesures afin qu'à l'avenir, les interprètes soient payés à temps ?

Le ministre considère-t-il qu'il y a lieu d'harmoniser davantage les rémunérations des interprètes ?

Quelles mesures le gouvernement compte-t-il prendre pour faire en sorte que la connaissance des langues et la

betalen gewoon hun boetes niet en ze kunnen niet vervolgd worden. De wagen van een Belgische chauffeur die in Nederland fout parkeert, wordt aan de ketting gelegd.

De Belgische overheid moet het probleem wat grondiger aanpakken. De toepassing van de wet moet voor iedereen gelijk zijn en mag niet afhangen van de nationaliteit. De grensgemeenten staan voor een onmogelijke opdracht. Ze beschikken niet over de mankracht om de identiteit van de buitenlanders die parkeren zonder te betalen, op te zoeken.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de tolken in dienst van de overheid» (nr. 3-1968)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De stapel onbetaalde facturen van tolken op de rechtbanken groeit jaar na jaar aan. Op het einde van het jaar zijn de begrotingsmiddelen voor Justitie immers opgebruikt en kunnen de tolken niet meer worden betaald. De tolken betalen BTW op die facturen, maar krijgen geen inkomsten.

Bij de politie zouden de tolken nog slechter af zijn: facturen zouden ergens onderin een lade belanden, waardoor de tolken zelfs geen bewijs hebben voor het geleverde werk.

Een ander probleem is dat de tolken die thuis zijn in Europese talen, veel slechter betaald worden dan tolken die Oosterse of Afrikaanse talen beheersen.

Het feit dat sommige rechtbanken geen enkel criterium in acht nemen als ze tolken en vertalers aanstellen is een volgend heikel punt. Hierdoor zouden tolken die zelfs niet kunnen lezen en schrijven, aangewezen worden. Zo gebeurt het wel eens dat bij de asielprocedure geen beëdigde vertalers meer worden opgeroepen, maar dat asielzoekers tolken voor andere asielzoekers. Er rijst dan op zijn minst een probleem inzake talenkennis en deontologie.

Het commissariaat-generaal voor Vluchtelingen en Staatlozen erkende al eerder dat de tolken een zwakke schakel kunnen vormen in de procedure. De zoektocht naar betrouwbare, neutrale en objectieve tolken is echter ontzettend moeilijk, omdat voor sommige talen nauwelijks tolken in ons land voorhanden zijn.

Welke conclusies trekt de minister uit de kritische bedenkingen van de tolken?

Acht de minister het wenselijk maatregelen te nemen opdat tolken in de toekomst tijdig kunnen worden betaald?

Acht de minister het raadzaam de vergoedingen van de tolken beter op elkaar af te stemmen?

Welke maatregelen wil de regering nemen om ervoor te zorgen dat de talenkennis en deontologie van de tolken gerespecteerd worden?

déontologie soient respectées ?

Mme Els Van Weert, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *Je vous lis la réponse du ministre de l'Intérieur.*

Les services de police ne font appel à des interprètes que dans les dossiers judiciaires. Le parquet général diffuse régulièrement par circulaire une liste des interprètes auxquels les services de police peuvent faire appel, le cas échéant. Les frais inhérents sont considérés comme des frais de justice et relèvent donc de la compétence du SPF Justice, auquel sont adressés la demande et l'état de frais.

Je vous renvoie donc à ma collègue de la Justice pour la question relative aux prestations et au paiement d'interprètes par les services de police et par les cours et les tribunaux.

Les interprètes qui fournissent des prestations dans le cadre des demandes d'asile sont rémunérés dans les délais par le SPF Intérieur, généralement au cours du mois suivant celui des prestations.

Indépendamment de la langue d'interprétation, tous les interprètes intervenant dans une procédure d'asile perçoivent, en vertu du l'arrêté ministériel du 9 mai 2003, les mêmes honoraires, complétés d'une indemnité de déplacement.

En raison de leur un rôle important dans les dossiers d'asile, les interprètes sont soumis à une sélection stricte. Ils doivent satisfaire à des conditions de base : séjourner légalement dans le pays, ne pas avoir de procédure d'asile en cours et avoir un casier judiciaire vierge.

Dans la mesure du possible, il est fait appel à des interprètes diplômés. Pour des langues très peu utilisées, il est fait appel à des interprètes non diplômés qui doivent satisfaire non seulement aux critères de base mais aussi à des normes de qualité élevées.

Ceux qui travaillent pour les instances d'asile doivent également signer un code de déontologie. En cas d'infraction, il n'est plus fait appel à l'interprète en question.

Je vous lis à présent la réponse de la ministre de la Justice.

Le SPF Justice n'a pas pris de retard dans le paiement des frais urgents. Tous les états de frais du mois d'octobre pour les interprètes, traducteurs, etc. ont été réglés. Les paiements pour novembre sont en cours de traitement. Il s'agit des états de frais qui ont été transmis par les greffiers principaux. Seules les factures qui n'ont pas été envoyées à temps peuvent donner lieu à un paiement en retard.. Cette année, le SPF Justice n'a pas interrompu le paiement des frais de justice.

Les dispositions relatives au paiement dans les délais doivent être appliquées pour tous les fournisseurs de l'État. Les contrats relatifs à un marché public, comme ceux avec les grandes entreprises, stipulent que les factures doivent être payées au plus tard 50 jours après réception. En l'absence d'indication contraire, cette règle est respectée.

Les rémunérations des traducteurs qui sont engagés par les autorités judiciaires sont considérés comme des frais de justice. Les tarifs du Règlement général sur les frais de justice dans les affaires pénales s'appliquent à ces prestations. Ces

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees eerst het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.

De politiediensten doen alleen in gerechtelijke dossiers een beroep op tolken. Per rondzendbrief maakt het parket-generaal geregeld een lijst van tolken bekend waarop de politiediensten desgevallend een beroep mogen doen. De onkosten hieraan verbonden worden beschouwd als gerechtskosten en vallen dus onder de bevoegdheid van de FOD Justitie, waaraan de vordering en de onkostenstaat wordt toegestuurd.

Voor het inschakelen en het betalen van tolken door politiediensten door hoven en rechtbanken verwijs ik dus naar mijn collega van Justitie.

Tolken die prestaties leveren in het kader van asielverzoeken, worden volgens de FOD Binnenlandse Zaken tijdig betaald, meestal in de maand volgend op die van de prestatie.

Ongeacht de taal waarin wordt getolkt, wordt aan alle tolken in het kader van de asielprocedure krachtens het ministerieel besluit van 9 mei 2003 hetzelfde ereloontarief betaald aangevuld met een verplaatsingsvergoeding.

Tolken in asielzaken spelen een belangrijk rol en worden streng gescreend. Ze moeten voldoen aan een aantal basiscriteria: legaal in het land verblijven, niet in een asielprocedure zitten en een blanco strafregister hebben.

In de mate van het mogelijke wordt een beroep gedaan op gediplomeerde tolken. Voor een aantal zeer zeldzame talen wordt een beroep gedaan op niet-gediplomeerde tolken. Die categorie moet niet alleen voldoen aan de basiscriteria, maar ook aan hoge kwaliteitsnormen.

Wie voor de asielinstanties werkt, moet tevens een deontologische code ondertekenen. Ingeval van inbreuken wordt geen beroep meer gedaan op de betrokken tolk.

Tot zo ver het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken. Ik lees dan nu het antwoord van de minister van Justitie.

De FOD Justitie heeft geen achterstand opgelopen bij de betaling van dringende kosten. Alle kostenstaten van oktober voor tolken, vertalers en andere, zijn verrekend. Met de betalingen voor november is men bezig. Het betreft weliswaar de kostenstaten die door de hoofdgriffiers werden doorgezonden. Alleen bij de betaling van facturen die niet tijdig werden doorgezonden, kan enige achterstand zijn opgelopen. Dit jaar heeft de FOD Justitie de betalingen van gerechtskosten niet onderbroken.

Maatregelen inzake tijdige betaling moeten gelden voor alle leveranciers van de Staat. Contracten voor een openbare markt, zoals overigens ook die met grote bedrijven, bepalen dat de facturen ten laatste 50 dagen na ontvangst moeten worden betaald. Als er geen contra-indicaties zijn, wordt die regel gerespecteerd.

De kosten voor vertalers die worden aangesteld door de gerechtelijke autoriteiten, worden beschouwd als gerechtskosten. Voor die prestaties gelden de tarieven van het

tarifs sont indexés annuellement.

Le 13 juillet, j'ai déposé à la Chambre des représentants un projet de loi insérant un chapitre VIbis portant les conditions de désignation des traducteurs et interprètes jurés dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et modifiant le Code d'Instruction criminelle. Ce projet stipule que les traducteurs et interprètes jurés auxquels les autorités judiciaires font appel doivent avoir réussi un examen avant de pouvoir porter le titre d'interprète ou traducteur juré et de fournir des prestations à la justice. Ce projet stipule également qu'ils doivent respecter les règles déontologiques. Ceux qui ne les respectent pas peuvent être radiés de la liste des interprètes/traducteurs jurés.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ma perception du problème du paiement des factures est nettement plus nuancée et plus sceptique que celle exposée dans la réponse du gouvernement.*

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'octroi des visas» (n° 3-1954)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je constate qu'il devient extrêmement difficile pour des ressortissants non Européens d'obtenir un visa touristique, même pour ceux désireux de rendre une simple visite en Belgique et même lorsque le ressortissant belge souscrit un engagement de prise en charge financière.

J'ai l'impression que dans certains cas, l'Office des Étrangers présume qu'il y a fraude. C'est le cas, par exemple, lorsque des jeunes non-Européens déclarent venir en Belgique pour rendre visite à des amis. On pense à des fraudes au droit familial : d'aucuns pourraient vouloir se marier en Belgique et rester dans notre pays. Les mariages blancs, mariages frauduleux, mariages de complaisance existent, certes, mais il semble qu'il devient impossible d'inviter quelqu'un en Belgique, par exemple pour un séjour de trois mois, en toute bonne foi. Cela ne me paraît pas normal. J'ai été interpellée à propos de plusieurs cas particuliers : des jeunes qui souhaitaient venir passer trois mois dans une famille, qui étaient pris en charge financièrement, accueillis dans un logement tout à fait décent, et qui n'en avaient pas l'autorisation.

Je voudrais savoir pourquoi le ministre de l'Intérieur, ou l'Office des Étrangers, est aussi méfiant. Je plaide pour que l'on évite cette présomption de fraude ou que l'on demande des informations complémentaires.

Si l'on continue à devoir intervenir aussi souvent auprès de l'Office des Étrangers, cela signifiera que la liberté de circulation devient vraiment très limitée. Selon moi, dans certains cas, l'Office des Étrangers dépasse les bornes.

Algemeen Reglement op de gerechtskosten in strafzaken. Die tarieven worden jaarlijks geïndexeerd.

Op 13 juli heb ik bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp ingediend tot invoeging van een hoofdstuk VIbis houdende de aanwijzingsvoorwaarden voor de beëdigde vertalers en tolken in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot wijziging van het Wetboek van strafvordering. Dat ontwerp bepaalt dat beëdigde vertalers en tolken waarop de gerechtelijke autoriteiten een beroep doen, geslaagd moeten zijn voor een examen voordat zij zich beëdigd tolk of vertaler mogen noemen en werkzaamheden voor het gerecht mogen verrichten. Tevens bepaalt het ontwerp dat ze de deontologische regels moeten respecteren. Wie die regels niet respecteert, kan als beëdigd vertaler/tolk worden geschrapt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik bekijk het probleem van de betaling van de facturen toch veel genuanceerder en sceptischer dan de regering in haar antwoord.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toekenning van visa» (nr. 3-1954)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik stel vast dat het voor niet-Europese onderdanen bijzonder moeilijk wordt om een toeristenvisum te krijgen, zelfs voor degenen die gewoon een bezoek willen brengen in België en ook wanneer de Belgische onderdaan een verklaring van financiële tenlasteneming ondertekent.*

Ik heb de indruk dat de Dienst Vreemdelingenzaken in bepaalde gevallen fraude vermoedt. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer jonge niet-Europeanen verklaren dat ze naar België komen om vrienden te bezoeken. Er wordt gedacht aan fraude inzake familierecht: sommigen zouden wel eens in België kunnen trouwen en er blijven. Er bestaan weliswaar schijnhuwelijken, maar het schijnt onmogelijk te worden iemand te goeder trouw in België uit te nodigen, bijvoorbeeld voor een verblijf van drie maanden. Dat lijkt mij niet normaal. Mijn interventie werd gevraagd voor verschillende specifieke gevallen: jongeren die drie maanden bij hun familie wilden verblijven, die financieel ten laste zouden worden genomen en opgevangen in een degelijke woning, maar die geen toestemming kregen.

Waarom is de minister van Binnenlandse Zaken of de Dienst Vreemdelingenzaken zo achterdochtig? Ik pleit ervoor dat men dit vermoeden van fraude opgeeft of bijkomende informatie vraagt.

Als we zo dikwijls moeten blijven aandringen bij de Dienst Vreemdelingenzaken, betekent dit dat het vrije verkeer zeer sterk wordt beperkt. Volgens mij gaat de Dienst Vreemdelingenzaken in sommige gevallen veel te ver.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse du ministre de l'Intérieur.

Je signale que chaque demande de visa touristique est d'abord examiné par le poste diplomatique belge à l'étranger, avant d'être éventuellement envoyée pour un examen plus approfondi à l'Office des Étrangers.

Le poste diplomatique doit vérifier, en premier lieu, si les conditions fixées par les Instructions Consulaires Communes découlant de la Convention de Schengen sont réunies. Il peut décider de délivrer d'office le visa si toutes les conditions Schengen sont remplies en vertu de la délégation qu'il a reçue.

Par contre, lorsque le poste diplomatique estime qu'une ou plusieurs conditions ne sont pas remplies ou en cas de doute, il transmet la demande de visa à l'autorité centrale compétente, c'est-à-dire l'Office des Étrangers. Ce dernier n'applique pas d'autres critères mais peut effectuer d'autres vérifications et est la seule autorité habilitée à refuser un visa. Rappelons à cet égard que l'engagement de prise en charge ne donne des garanties que par rapport à la couverture financière du séjour.

Conformément aux instructions communes Schengen, l'Office des Étrangers doit également s'assurer que la personne qui sollicite un visa touristique, retournera dans son pays d'origine au terme de la validité de son visa. Ce n'est pas forcément le cas des personnes qui n'ont pas d'attache dans leur pays d'origine ou qui peuvent s'absenter durant trois mois alors qu'elles travaillent.

Certaines personnes essayent de s'établir en Belgique sous le couvert d'une relation amoureuse. Je reçois d'ailleurs très régulièrement des plaintes de la part de personnes qui ont été abusées dans leurs sentiments. Il est du devoir de l'Office des Étrangers de s'assurer du retour des personnes et de refuser le visa si cette garantie n'est pas donnée.

Il n'est pas question de refus automatique.

Enfin, conformément à la circulaire du 30 septembre 1997, un visa de long séjour – type D – est délivré aux personnes qui entretiennent une relation durable en vue d'une cohabitation, moyennant quelques conditions de base.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'interdiction d'expulser des femmes enceintes» (n° 3-1958)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Selon l'Office des étrangers, à la suite d'un communiqué de presse du 19 octobre 2006, les femmes enceintes ne sont pas enfermées dans les centres. Cette réaction faisait suite à la publication

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.

Elke vraag om een toeristenvisum wordt eerst onderzocht door de Belgische diplomatieke post in het buitenland, voordat ze eventueel voor een grondiger onderzoek wordt overgezonden aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

De diplomatieke post moet in de eerste plaats nagaan of de voorwaarden van de gemeenschappelijke consulaire instructies die voortvloeien uit het Schengenverdrag worden nageleefd. Indien alle voorwaarden van het Schengenverdrag vervuld zijn, kan hij, uit hoofde van de gedelegeerde bevoegdheid die hem werd verleend, ambtshalve beslissen het visum af te geven.

Wanneer de diplomatieke post echter meent dat één of meer voorwaarden niet werden nageleefd, of in geval van twijfel, zendt hij de aanvraag voor het visum over naar de bevoegde centrale autoriteit, namelijk de Dienst Vreemdelingenzaken. Die past geen andere criteria toe, maar kan andere controles verrichten en is als enige bevoegd om een visum te weigeren. De verbintenis tot financiële tenlasteneming geeft alleen garanties voor de financiële gevolgen van het verblijf.

Overeenkomstig de gemeenschappelijke instructies moet de Dienst Vreemdelingenzaken zich er ook van vergewissen dat de persoon die een toeristenvisum vraagt, naar zijn land terugkeert wanneer de geldigheidstermijn van zijn visum verstrijkt. Dat is niet altijd het geval voor personen die geen band hebben banden hebben in hun land van herkomst of die drie maanden kunnen weggaan terwijl ze werken.

Sommigen proberen zich in België te vestigen onder het mom van een liefdesrelatie. Ik krijg overigens zeer geregeld klachten van mensen wier gevoelens misbruikt werden. De Dienst Vreemdelingenzaken moet zich ervan vergewissen dat de personen terugkeren naar hun land. Als die garantie niet gegeven wordt, moet hij het visum weigeren.

Er worden niet automatisch visa geweigerd.

Overeenkomstig de rondzendbrief van 30 september 1997 wordt, indien aan een aantal basisvoorwaarden wordt voldaan, een visum voor een verblijf van lange duur – type D – afgegeven aan personen die een duurzame relatie hebben met het doel te gaan samenwonen.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «het verbod om zwangere vrouwen uit te wijzen» (nr. 3-1958)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Volgens de Dienst Vreemdelingenzaken en blijkens een perscommuniqué van 19 oktober 2006 worden zwangere vrouwen niet in centra opgesloten. Die reactie volgde op de publicatie door de

par les ONG de l'état des lieux des centres fermés. En effet, le point 3.2.3 de ce dernier est consacré à la thématique des femmes enceintes ou femmes avec nouveau-nés en séjour en centres fermés.

Cette section rend compte du fait que de nombreuses femmes enceintes sont détenues en centres fermés, plus particulièrement au centre 127 de Melsbroek, qu'elles vont même jusqu'à accoucher pendant leur séjour au sein du centre. L'Office des étrangers les conduit à l'hôpital pour l'accouchement, puis les ramène au centre où elles sont à nouveau détenues, cette fois avec leur bébé sous leur responsabilité.

L'état des lieux décrit le stress, l'angoisse et le bruit permanent au sein des centres fermés, une ambiance évidemment peu recommandable pour une femme à peine sortie de ses couches et un nouveau-né fragile.

Malgré l'affirmation par le directeur de l'Office des étrangers, je constate qu'une jeune femme de nationalité angolaise enceinte de sept mois est détenue depuis le 20 novembre dans le centre fermé INAD de l'aéroport de Bruxelles alors qu'elle serait en possession d'un passeport et d'un visa valables ainsi que des moyens de subsistance nécessaires.

Si, comme l'affirme le directeur de l'Office des étrangers, cette femme ne peut être expulsée, ne devrait-elle pas être libérée immédiatement ? Si oui, quelle mesure prendra le ministre pour qu'une telle situation ne se reproduise plus ? Si non, quelle est une fois pour toute la politique en ce qui concerne la détention des femmes enceintes en centres fermés menée par l'Office des étrangers ?

Voilà, au départ d'un cas particulier, une demande plus générale sur l'enfermement des femmes enceintes.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse du ministre.

Une fois de plus, je répète que le règlement de procédure et la loi sur la protection de la vie privée m'interdisent de communiquer des renseignements sur des cas individuels.

Les femmes enceintes qui souhaitent entrer légalement sur le territoire doivent satisfaire, comme tout étranger, aux conditions énumérées à l'article 3 de la loi sur les étrangers. Dans le cas contraire, elles sont priées de prendre le vol retour. En attendant ce vol, elles peuvent être admises au centre INAD. Les personnes qui introduisent une demande d'asile, sont transférées dans un centre de transit.

Quand il est constaté que l'état avancé de la grossesse empêche la personne de prendre le vol retour, la décision de privation de liberté est levée. Les femmes en état de grossesse avancée n'étant en principe pas autorisées à voyager par avion, cette situation est peu fréquente.

Lorsque mes services constatent qu'une femme ne réside pas légalement sur le territoire mais qu'elle ne peut être reconduite dans son pays d'origine par avion compte tenu de son état de grossesse avancée, aucune décision de privation de liberté n'est prise puisqu'une telle mesure ne peut être prise qu'en vue d'un éloignement.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie la secrétaire

NGO's van een rapport over de stand van zaken in de gesloten centra. Punt 3.2.3. van het rapport handelt over de problematiek van zwangere vrouwen of vrouwen met pasgeborene baby's in de gesloten centra.

Volgens het rapport worden talrijke zwangere vrouwen in gesloten centra vastgehouden, meer bepaald in centrum 127 te Melsbroek, en bevallen ze zelfs tijdens hun verblijf in het centrum. De Dienst Vreemdelingenzaken brengt ze naar het ziekenhuis voor de bevalling en brengt ze weer terug naar het centrum, waar ze dan met hun pasgeborene verblijven.

In de beschrijving van de stand van zaken in de gesloten centra is er sprake van stress, angst en voortdurend lawaai, een sfeer die uiteraard niet aan te bevelen is voor pas bevallen vrouwen en kwetsbare borelingen.

Ondanks de verklaring van de directeur van de Dienst Vreemdelingenzaken wordt een jonge Angolese vrouw, die zeven maanden zwanger is, sedert 20 november vastgehouden in het gesloten INAD-centrum in de gebouwen van de nationale luchthaven, terwijl ze naar verluidt over een geldig paspoort en visum en over voldoende bestaansmiddelen beschikt.

Indien die vrouw, zoals de directeur van de DVZ beweert, het land niet mag worden uitgezet, moet ze dan niet onmiddellijk worden vrijgelaten? Zo ja, wat zal de minister ondernemen opdat dergelijke situaties zich niet meer zouden voordoen? Zo neen, wat zijn de richtlijnen van de DVZ met betrekking tot de detentie van zwangere vrouwen in de gesloten centra?

Uitgaand van een concreet geval had ik van u graag een antwoord op deze algemene vraag.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister.

Het procedurereglement en de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer verbieden mij gegevens bekend te maken over individuele gevallen.

Zwangere vrouwen die het land willen binnenkomen moeten, zoals alle andere vreemdelingen, voldoen aan de voorwaarden van artikel 3 van de Vreemdelingenwet. Als dat niet zo is, worden ze verzocht een retourvlucht te nemen. Terwijl ze op hun vlucht wachten, kunnen ze tot het INAD-centrum worden toegelaten. Personen die een asielaanvraag indienen, worden naar een transitcentrum overgebracht.

Wanneer wordt vastgesteld dat de zwangerschap zo ver gevorderd is dat dit een beletsel vormt voor de retourvlucht, wordt de vrijheidsberoving opgeheven. Aangezien hoogzwangere vrouwen in principe niet met het vliegtuig mogen reizen, komt dit weinig voor.

Wanneer mijn diensten vaststellen dat een vrouw niet legaal op het grondgebied verblijft, maar dat ze wegens haar toestand niet met het vliegtuig naar haar land kan worden teruggeleid, wordt er niet tot vrijheidsberoving overgegaan, aangezien dat enkel gebeurt met het oog op de verwijdering.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik dank de

d'État. Je reviendrai ultérieurement sur la problématique avec le ministre lui-même pour approfondir cette question.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «l'exécution de la loi du 11 avril 2003 instituant un service volontaire d'utilité collective» (n° 3-1957)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *La loi du 11 avril instituant un service volontaire d'utilité collective dispose qu'un service volontaire peut être accompli à la Défense nationale.*

Toutefois, le gouvernement n'a pas encore pris d'arrêtés d'exécution pour cette loi. L'accomplissement de services volontaires d'utilité collective peut être étendu à d'autres départements fédéraux et aux administrations des régions, des communautés, des provinces et des communes. Les conditions et les règles précises de signature d'un contrat de service volontaire d'utilité collective doivent encore être fixées par arrêté royal.

Les arrêtés d'exécution de la loi sont-ils en préparation ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse de M. le ministre Flahaut.*

Les préparatifs administratifs concernant le service volontaire d'utilité collective sont terminés et prêts au niveau de l'État-major de la Défense. Les initiatives législatives nécessaires ainsi que les arrêtés royaux y afférents doivent encore être finalisés.

M. Wouter Beke (CD&V). – *La réponse n'est pas seulement courte, elle suscite le rire. La loi date de 2003. À ma question de savoir quand les arrêtés d'exécution seront pris, on répond : ils arrivent. Mais quand seront-ils prêts et quel en sera la teneur ? Il est scandaleux que le ministre s'en tire ainsi. Pourquoi vote-t-on des lois si trois ans après le vote il n'y a pas encore d'arrêtés d'exécution ?*

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le fonds de lutte contre les assuétudes» (n° 3-1953)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Un article de la loi-programme de juin 2003 crée un fonds de lutte contre les assuétudes, en complément du fonds de lutte contre le tabagisme. Un montant de 5 millions d'euros serait consacré au financement*

staatssecretaris. Ik zal later op deze problematiek terugkomen om er met de minister zelf wat dieper op in te gaan.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de uitvoering van de wet van 11 april 2003 tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut» (nr. 3-1957)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – De wet van 11 april 2003 tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut bepaalt dat een vrijwillige dienst kan worden uitgeoefend bij Landsverdediging.

Voor die wet zijn echter nog geen uitvoeringsbesluiten beschikbaar. De vrijwillige diensten van collectief nut konden worden uitgebreid naar andere federale overheidsdiensten en tot de administraties van gewesten, gemeenschappen, provincies en gemeenten. Ook de voorwaarden en de nadere regels voor het ondertekenen van een contract van vrijwillige dienst van collectief nut moeten nog bij koninklijk besluit worden bepaald.

Worden er besluiten voorbereid ter uitvoering van de wet?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Flahaut.

De administratieve voorbereidingen betreffende de vrijwillige dienst van collectief nut zijn klaar op het niveau van de Defensiestaf. Er wordt nog verder gewerkt aan de nodige wetgevende initiatieven en de bijbehorende koninklijke besluiten.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het antwoord is niet alleen kort, maar ook lachwekkend. De wet dateert van 2003. Op mijn vraag wanneer er uitvoeringsbesluiten komen is het antwoord: die zijn op komst. Maar wanneer zal dat gebeuren en wat zal de inhoud ervan zijn? Het is schandelijk dat de minister er zich zo vanaf maakt. Waarom worden er wetten gestemd als er drie jaar nadien nog geen uitvoeringsbesluiten zijn?

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het verslavingsfonds» (nr. 3-1953)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Via een artikel uit de programmawet van juni 2003 werd een verslavingsfonds in het leven geroepen, ter aanvulling van het tot dan toe bestaande tabaksfonds. Er zou een jaarlijks bedrag van 5

du fonds. Au moins 2 millions ont été repris du fonds antitabac et sont réservés à des actions en matière de tabagisme. Le solde, 3 millions maximum, est constitué de nouveaux fonds exclusivement consacrés à la lutte contre d'autres dépendances – alcool, drogues illégales, etc. Deux tiers de ces 3 millions seront attribués à des projets concernant des problèmes d'alcool ou de drogues. Les autres assuétudes ne sont pas prises en considération. Le montant subsistant sera consacré à des campagnes de sensibilisation et d'information sur l'abus de drogue ou d'alcool.

La Communauté flamande a exprimé, à juste titre, de nombreuses critiques sur le fait que le ministre veut s'arroger cette compétence, les soins de santé préventifs relevant des entités fédérées. Cependant, le ministre a insisté sur le fait que les projets devaient s'insérer dans le cadre de la compétence du Service public fédéral Santé publique.

Les demandes de projets devaient être introduites pour le 15 novembre car les crédits pour les projets 2006, qui peuvent s'étendre jusque décembre 2007, doivent encore être fixés cette année.

Le ministre voulait éviter un trop grand nombre de petits projets en imposant un budget minimum, pour aboutir ainsi à des projets substantiels reposant sur des liens de coopération.

Combien de projets le SPF Santé publique a-t-il reçus ? S'insèrent-ils tous dans le cadre de la compétence fédérale ? Quelles organisations actives en matière d'assuétudes ont-elles introduit des demandes de projet ?

Le ministre peut-il nous informer sur les partenariats des auteurs de projet ?

L'arrêté royal portant création de ce fonds a-t-il déjà été publié au Moniteur belge ?

A-t-on déjà constitué le comité d'accompagnement chargé de formuler des recommandations pour le ministre en matière de lutte contre les assuétudes et de rendre des avis sur les projets introduits ? Qui en fait partie ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Santé publique.*

Le projet d'arrêté royal qui fixe les modalités pour l'octroi des aides par le fonds de lutte contre les assuétudes, suit actuellement la procédure classique de contrôle administratif et budgétaire. Le texte a été adapté suivant l'avis de l'inspecteur des Finances, du SPF Santé publique et soumis en tant que tel à la ministre du Budget. J'attends cet accord dans les prochains jours.

Je ne connais pas le nombre de projets que le SPF a reçus, ni leur objet ni les partenariats qui ont été prévus.

Le comité d'accompagnement ne peut se réunir et rendre un avis sur les projets introduits qu'après parution de l'arrêté royal au Moniteur belge. Le projet d'arrêté prévoit que le comité d'accompagnement est composé comme suit : deux représentants de la cellule stratégique du ministre, quatre représentants des fédérations réunissant des instituts

miljoen euro worden besteed voor de financiering van het fonds. Minstens 2 miljoen euro werd opgenomen in het reeds bekende antitabaksfonds en dus uitsluitend voorbehouden voor acties rond het tabaksgebruik. De rest, maximaal 3 miljoen euro is een volledig nieuw budget dat exclusief bestemd is voor andere producten, zoals alcohol en illegale drugs. Van deze 3 miljoen euro zal twee derden worden toegekend aan projecten met betrekking tot alcohol- en drugsproblemen. Ander verslavingsgedrag komt niet in aanmerking. Het resterende bedrag wordt besteed aan nationale informatie- en bewustmakingscampagnes met betrekking tot alcohol- en drugsproblemen.

De Vlaamse gemeenschap uitte terecht veel kritiek op het feit dat de minister dit naar zich wil toetrekken, omdat het uiteraard om preventieve gezondheidszorg gaat, wat een bevoegdheid is van de deelstaten. De minister beklemtoonde echter dat de projecten moeten kaderen binnen de bevoegdheid van de federale overheidsdienst volksgezondheid.

Op 15 november moesten de projectaanvragen zijn ingediend, omdat de kredieten voor de projecten 2006, die kunnen lopen tot december 2007, nog dit jaar moeten worden vastgelegd.

De minister wilde te veel kleine projecten vermijden door een minimumbudget op te leggen, om zo te komen tot substantiële projecten die op samenwerkingsverbanden berusten.

Hoeveel projecten heeft de FOD Volksgezondheid ontvangen? Doorstaan ze alle de test dat ze moeten kaderen binnen de federale bevoegdheid? Welke voorzieningen en organisaties die actief zijn binnen de verslavingszorg hebben projectaanvragen ingediend?

Kan de minister al iets meer zeggen over de partnerschappen van de projectindieners?

Werd het koninklijk besluit dat dit fonds moet regelen, al gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad?

Is het begeleidingscomité dat voor de minister aanbevelingen moet formuleren met betrekking tot de strijd tegen verslavingen en adviezen moet geven over de ingediende projecten, reeds samengesteld? Wie maakt hiervan deel uit?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van de minister van Volksgezondheid.*

Het ontwerp van koninklijk besluit dat de modaliteiten vastlegt voor toewijzing door het verslavingsfonds, doorloopt momenteel de klassieke procedure van administratieve en budgettaire controle. De tekst werd aangepast aan het advies van de inspecteur van Financiën, van de FOD Volksgezondheid en als dusdanig voor akkoord voorgelegd aan de minister van Begroting. Ik verwacht dit akkoord één van de volgende dagen.

Ik weet nog niet precies hoeveel projecten de FOD ontvangen heeft, noch wat hun voorwerp is en in welke partnerschappen er werd voorzien.

Het begeleidingscomité kan slechts samenkomen en een advies uitbrengen over de ingediende projecten nadat het koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd. Het ontwerp van besluit bepaalt dat het

spécialisés en matière d'assuétudes, deux experts scientifiques, un représentant de l'Institut national de maladie et d'invalidité et deux représentants du SPF Santé publique.

M. Wouter Beke (CD&V). – *J'ignorais que l'impuissance du gouvernement fédéral était telle qu'il ne parvient même pas à donner un aperçu, trois semaines après la date limite, des projets qui devaient être introduits pour le 15 novembre ni à informer le Parlement sur ce point. En juin de l'année dernière, j'ai réalisé un audit sur le fonds antitabac. J'ai alors constaté que les moyens provenant de l'autorité fédérale étaient consacrés à des actions sans rapport avec les objectifs annoncés. Je pense par exemple à l'organisation de Mini Cooper Races. C'est pourquoi j'ai demandé au ministre de veiller à ce que ce fonds reste de compétence fédérale et à ce que dorénavant, les moyens soient exclusivement consacrés à la lutte antitabac.*

Il me paraît effarant que trois semaines après la date limite, on ne puisse toujours pas dresser une liste des projets introduits. Je resterai attentif à la question. Je demande également au secrétaire d'État de vérifier le strict respect de la répartition des compétences dans notre pays et je plaide pour que le ministre de la Santé publique n'empiète pas sur le domaine de la prévention en matière de soins de santé.

Projet de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes (Doc. 3-1791) (Procédure d'évocation)

Proposition de loi modifiant les articles 276 et 405bis du Code pénal, en vue d'instaurer une circonstance aggravante pour les auteurs d'infractions commises envers certaines personnes à caractère public (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-851)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Willems se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me réjouis que, durant toutes ces heures de réunion, nous ayons pris le temps de discuter de projets de loi, ce qui, selon la Constitution, est tout de même notre tâche fondamentale.*

La ministre a déposé un projet de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes en le justifiant comme suit : « Ce projet trouve son origine dans la constatation de

begeleidingscomité uit volgende leden wordt samengesteld: twee vertegenwoordigers van de beleidscel van de minister, vier vertegenwoordigers van de federaties die instellingen verenigen die gespecialiseerd zijn inzake verslavingen, twee wetenschappelijke deskundigen, een vertegenwoordiger van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en twee vertegenwoordigers van de FOD Volksgezondheid.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik wist niet dat de onmacht van de federale regering zo groot was dat ze er zelfs niet in slaagt drie weken na datum een overzicht te geven van projecten die vóór 15 november moesten worden ingediend en het parlement daarover in te lichten. Ik heb in juni vorig jaar een audit gemaakt over het tabaksfonds. Ik heb daarbij vastgesteld dat middelen van de federale overheid werden aangewend voor aangelegenheden die niets met de doelstellingen te maken hadden. Zo vraag ik mij af wat het organiseren van Mini Cooper Races te maken heeft met het tabaksfonds. Daarom heb ik de minister gevraagd er nauwlettend op toe te zien dat dit fonds binnen de federale bevoegdheid blijft en dat de middelen alleen zouden worden aangewend voor de strijd tegen het tabaksgebruik en niet zouden worden gebruikt als een sinterklaascadeau, wat de laatste tijd wel is gebeurd met deze miljoenen euro's.

Ik vind het ontstellend dat drie weken na datum nog niet kan worden gezegd welke projecten werden ingediend. Ik zal wat dat betreft nauwlettend toekijken. Ik vraag de staatssecretaris er eveneens op toe te zien dat de bevoegdheidsverdeling in ons land nauwgezet wordt gerespecteerd en dat de minister van Volksgezondheid zich niet begeeft op het domein van de preventieve gezondheidszorg.

Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen (Stuk 3-1791) (Evocatieprocedure)

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 276 en 405bis van het Strafwetboek teneinde een verzwarende omstandigheid in te voeren voor daders van misdrijven tegen bepaalde personen bekleed met een openbare hoedanigheid (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-851)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Willems verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het verheugt mij dat in al die uren vergadering ook eens tijd wordt uitgetrokken voor de bespreking van wetsontwerpen, wat volgens de Grondwet toch onze basistaak is.

De minister heeft een wetsontwerp ingediend tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen, met als verantwoording: 'Dit wetsontwerp vindt zijn oorsprong in de

l'augmentation des violences physiques à l'encontre de personnes qui, dans l'exercice de leur fonction, sont obligées d'entrer en contact avec le public en vue de remplir d'importantes et indispensables missions d'intérêt collectif. Point n'est besoin de rappeler les nombreuses agressions dont sont victimes les chauffeurs et les accompagnateurs des transports publics ainsi que les enseignants tant de la part des élèves que des membres de leur famille ».

Un peu plus loin dans l'exposé introductif de la ministre, on peut lire : « Ainsi, les personnes qui seront dorénavant mieux protégées par les dispositions en projet seront celles qui remplissent une mission de service public fonctionnel ou une mission d'intérêt général dans les domaines de la mobilité, de la distribution du courrier, de la santé publique ou de l'aide sociale ou de l'enseignement et qui, dans l'exercice de leurs fonctions, sont obligées, en vertu de leur statut ou de leur déontologie, d'entrer en contact avec le public bénéficiaire de leurs prestations ». Le projet de loi énumère ensuite limitativement un certain nombre de catégories professionnelles pour lesquelles l'agression physique est une circonstance aggravante dans le sens du Code pénal.

Comme le rapport le révèle, mon objection ne porte pas sur la ratio legis du projet mais sur le fait que la circonstance aggravante insérée dans le Code pénal ne forme pas un ensemble cohérent, homogène et univoque. Certains groupes de praticiens professionnels dont l'intégrité physique est atteinte sont énumérés et d'autres ne le sont pas. Certains groupes du secteur privé sont davantage protégés que d'autres. Ce qui appartient aujourd'hui au secteur public peut appartenir demain au secteur privé et vice versa. On a omis d'avancer une formule générale de circonstance aggravante, notamment pour les personnes actives sur le plan social et qui sont dans une situation à risque. C'est également ce que dit la ministre de la Justice dans son exposé introductif. En énumérant une liste exhaustive de groupes professionnels, on exclut une autre série de groupes dont la situation est comparable.

Ainsi, les barreaux se demandent pourquoi les avocats ne sont pas mentionnés. On peut naturellement se demander pourquoi les bijoutiers ne sont pas repris. Des ministres du culte ont également été assassinés alors qu'ils étaient sans protection. Pourquoi des travailleurs sociaux et des psychologues ne doivent-ils être protégés que lorsqu'ils sont occupés dans le secteur public et non lorsqu'ils sont actifs dans une asbl et qu'ils exercent des tâches publiques.

À cet égard, la remarque du Conseil d'État est pertinente. Il dit : « Cependant, la multiplication des circonstances qui permettent une augmentation de la peine ou de son minimum pourrait faire naître des interrogations, par rapport aux articles 10 et 11 de la Constitution, sur l'impossibilité d'une telle augmentation dans d'autres circonstances qui portent également une atteinte particulièrement grave à l'intérêt général, en raison de la qualité (personnes âgées, usagers des transports en commun, personnes travaillant la nuit, etc.) ou de la profession de la victime (les fonctionnaires exerçant une mission de contrôle ou en contact avec le public, les transporteurs de fonds, les guichetiers de La Poste ou d'une banque privée, les stewards en matière de sécurité des matchs de football, les vétérinaires, voire les personnes exerçant une fonction policière ou assimilée, etc.) ».

vaststelling dat het lichamelijk geweld toeneemt tegen personen die in de uitoefening van hun beroep verplicht zijn contact te hebben met het publiek teneinde belangrijke en noodzakelijke opdrachten van collectief belang te vervullen. Er moet niet worden herinnerd aan de talrijke gevallen van agressie waarvan de chauffeurs en de begeleiders in het kader van het openbaar vervoer, alsmede leerkrachten zowel vanwege leerlingen als van gezinsleden van die leerlingen, het slachtoffer zijn.'

Verder staat in de verantwoording: 'De personen die door de ontworpen bepalingen voortaan beter worden beschermd, zijn derhalve zij die een opdracht van functionele openbare dienst of een opdracht van algemeen belang vervullen inzake mobiliteit, postbestelling, volksgezondheid, welzijnswerk of onderwijs en die in de uitoefening van hun bediening uit hoofde van een statuut of van een plichtenleer verplicht zijn contact te hebben met het publiek ten behoeve waarvan zij hun prestaties leveren.' Het wetsontwerp somt dan op limitatieve wijze een aantal beroepscategorieën op voor welke de fysieke aantasting een verzwarende omstandigheid is in de zin van het Strafwetboek.

Zoals uit het verslag blijkt, is mijn bezwaar niet de ratio legis van het ontwerp, maar wel dat de verzwarende omstandigheid die in het Strafwetboek wordt ingevoegd geen coherent geheel uitmaakt, niet homogeen is en niet eenduidig. Bepaalde groepen beroepsuitoefenaars wier fysieke integriteit wordt aangetast, worden opgesomd en andere niet. Bepaalde groepen uit de privésector worden meer beschermd dan andere. Wat vandaag de publieke sector is, kan morgen de privésector zijn en omgekeerd. Men heeft nagelaten een algemene formule van verzwarende omstandigheid naar voren te brengen, namelijk degene die maatschappelijk operationeel zijn in een risicosituatie. Dat blijkt trouwens ook uit de inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie. Door een gesloten categorie van beroepsgroepen op te sommen, sluit men een andere reeks groepen uit die zich in een vergelijkbare situatie bevinden.

De balies vragen zich bijvoorbeeld af waarom de advocaten niet worden vermeld. Vanzelfsprekend kan men zich afvragen waarom de juweliers niet worden opgesomd. Ook bedienaars van de eredienst werden vermoord in niet-beschermd situaties. Waarom dienen maatschappelijke werkers en psychologen enkel beschermd te worden wanneer ze tewerkgesteld zijn in de publieke sector, maar niet wanneer ze in een vzw actief zijn en publieke taken uitvoeren.

In dit verband is de opmerking van de Raad van State relevant. De Raad zegt: 'De aanzienlijke uitbreiding van het aantal gevallen waarin de straf of de minimumstraf kan worden verhoogd, kan de vraag doen rijzen of in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet een zodanige verhoging onmogelijk is in andere gevallen waarbij het algemeen belang eveneens zeer ernstig wordt geschaad wegens de hoedanigheid (bejaarden, gebruikers van het openbaar vervoer, personen die 's nachts werken, enz.) of het beroep van het slachtoffer (ambtenaren die een controletaak uitoefenen of die in contact zijn met het publiek, vervoerders van fondsen, loketbedienenden van de Post of van een privé-bank, stewards belast met de veiligheid tijdens wedstrijden, dierenartsen of personen die een politieel of daarmee gelijkgesteld ambt uitoefenen, enz.)'

La ministre justifie constitutionnellement la distinction faite entre une catégorie de personnes énumérée dans le projet et une catégorie comparable non reprise comme suit : « En réalité, le présent projet n'a pas uniquement, comme le dit le Conseil d'État, pour objectif de viser les personnes en raison de la qualité ou de la profession de la victime. Il est plus précis : il s'agit d'assurer une meilleure protection juridique des personnes actuellement confrontées à un nouveau phénomène de violence que la société et les pouvoirs publics ne peuvent tolérer ».

En d'autres termes, la circonstance aggravante n'est pas basée sur une qualification juridique des personnes mais elle s'appuie sur un constat sociologique.

Bien entendu cela doit être justifié. En commission j'ai demandé des statistiques, c'est-à-dire le constat sociologique à la base des catégories énumérées. Certaines entrent en ligne de compte comme les chauffeurs de bus. Mais des catégories comparables envers lesquelles des violences comparables ont été commises dans le passé n'entrent pas en ligne de compte.

Notre critique fondamentale à l'encontre de cette technique législative est que ce n'est pas une bonne chose de définir, dans le Code pénal, une circonstance aggravante comme une liste limitative de catégories professionnelles dont d'autres comparables, comme les chauffeurs de taxi, sont exclues. Lors de la modification d'une loi du Code pénal, la préférence doit être donnée à une formule juridique générale qui va au-delà du moment et des circonstances concrètes de l'adoption de cette modification ; celle-ci peut alors être opérationnelle dans le futur.

Pour cette raison, le groupe CD&V s'abstiendra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Dans un premier temps, l'ensemble des commissaires ont partagé le sentiment d'être face à un projet doté d'un objectif positif et louable.

Toutefois, la commission dans son ensemble a formulé des objections concernant la liste des professions justifiant le fait d'imposer une circonstance aggravante aux auteurs de certaines infractions. Un amendement visant à couvrir, par exemple, les chauffeurs de taxi a même été déposé. Comment, en effet, expliquer à ces derniers qu'ils ne sont pas couverts, alors que les policiers et les kinésithérapeutes le sont ? Comment l'expliquer aux directeurs d'agences bancaires, souvent victimes d'attaques ? Nous avons tous émis le vœu de trouver un critère qui puisse intégrer certains types de fonction.

À un moment donné, on nous a fait savoir qu'il n'était pas question d'amender le texte car le projet ne serait pas renvoyé à la Chambre. Il fallait donc voter le texte tel quel.

Je le déplore car si, je le répète, l'objectif du projet est positif, la technique visée n'est pas bonne et certaines catégories de personnes restent exclues de ces dispositions.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je comprends bien le problème. Il n'est pas simple de définir des critères dans ce domaine. Mais nous étions tous d'accord, me semble-t-il, quant au fait de ne pas

Over de invulling van de grondwettelijke verantwoording van het onderscheid tussen een categorie van personen die hier wordt opgesomd, en een vergelijkbare categorie die niet wordt opgesomd, antwoordde de minister: 'In werkelijkheid strekt dit ontwerp er niet louter toe, zoals de Raad van State stelt, betrekking te hebben op de personen wegens de hoedanigheid of het beroep van het slachtoffer. Het is meer dan dat. Het is de bedoeling de personen die thans worden geconfronteerd met een nieuw verschijnsel van geweld dat de maatschappij en de overheid niet kunnen tolereren, beter te beschermen door Justitie.' Het is met andere woorden geen juridische kwalificatie van de personen als verzwarende omstandigheid, maar een sociologische vaststelling, die dan in een categorie van personen wordt vertaald.

Natuurlijk moet dit worden verantwoord. Ik heb in de commissie statistieken gevraagd, namelijk de sociologische vaststelling van de argumentatie voor de categorieën die worden opgesomd. Sommige komen in aanmerking, zoals de buschauffeurs. Vergelijkbare categorieën ten aanzien van wie vergelijkbare gewelddaden in het verleden zijn gepleegd, komen echter niet in aanmerking voor de opsomming die wordt gevolgd.

Onze basiskritiek op deze wetgevende techniek is dat het niet goed is in een strafwet een verzwarende omstandigheid te omschrijven in een limitatieve lijst van beroepscategorieën waardoor andere vergelijkbare beroepscategorieën, zoals de taxichauffeurs, zijn uitgesloten. Bij de wijziging van een wet die in het Strafwetboek thuishoort, moet de voorkeur worden gegeven aan een algemene juridische formule die het ogenblik en de concrete omstandigheden waarop de wijziging wordt goedgekeurd, overstijgt, waardoor deze in de toekomst operationeel kan zijn.

Dat is de reden waarom de CD&V-fractie zich zal onthouden.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Aanvankelijk vonden alle commissieleden het doel van het ontwerp positief en lovenswaardig.

De Commissie formuleerde evenwel bezwaren met betrekking tot de lijst van beroepen die het invoeren van een verzwarende omstandigheid voor daders van misdrijven rechtvaardigt. Er werd zelfs een amendement ingediend om bijvoorbeeld de taxichauffeurs aan de lijst toe te voegen. Hoe moet men aan die mensen immers uitleggen dat zij niet op die lijst staan, terwijl politieagenten en kinesitherapeuten er wel op vermeld staan? Hoe moet men dat uitleggen aan directeurs van bankkantoren, die zo vaak worden aangevallen? We hebben de wens geuit dat een criterium zou worden gevonden waardoor sommige functies in aanmerking kunnen worden genomen.

Op een bepaald ogenblik werd ons evenwel gezegd dat het ontwerp niet naar de Kamer zou terugkeren en dat de tekst ongewijzigd moest worden aangenomen.

Dat betreurt ik, want hoewel het doel van het ontwerp positief is, wordt hier een verkeerde werkwijze gebruikt en worden sommige categorieën van personen uitgesloten.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – Ik heb begrip voor het probleem. Het is niet eenvoudig om voor deze materie criteria vast te leggen. Maar ik denk dat we het er allen over eens waren dat een verhoging

nous limiter à une simple augmentation des peines. L'objectif était d'adresser un message clair et positif à celles et ceux qui remplissent une mission de service public fonctionnel, une mission d'intérêt général. C'est sur base de ce critère et conformément aux souhaits du Conseil d'État que nous avons tenté de circonscrire les catégories de personnes concernées par le projet. Cela ne signifie pas que les autres catégories ne méritent pas d'être protégées. Les chauffeurs de taxi, par exemple, méritent évidemment une protection, mais on ne peut comparer leur profession à celle de chauffeur de bus. En effet, ils peuvent refuser une course, puisqu'il s'agit d'un contrat privé conclu entre leurs clients et eux-mêmes. Par contre, le chauffeur de bus n'a pas cette possibilité, puisqu'il assure une mission d'intérêt collectif. Il faut trouver d'autres moyens de soutenir et de protéger les chauffeurs de taxi, ainsi que d'autres professions, dont celles citées par M. Vandenberghe.

Nous avons voulu, ici, lancer un signal fort de « ras-le-bol des agressions » au profit de ceux qui assument une mission de service public et d'intérêt général.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je regrette quand même que certaines personnes, qui participent à des missions de service public, ne soient pas visées. La liste limitative de fonctions à risque pose problème.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1843/9.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Composition de commissions

Mme la présidente. – Le Sénat est saisi d'une demande tendant à modifier la composition de la Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

- Mme Marie-José Laloy remplace M. Jean-François Istasse, démissionnaire, en tant que membre effectif ;

- M. Hugo Vandenberghe remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre suppléant. (*Assentiment*)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (de M. Stefaan Noreilde et consorts, Doc. 3-1734)

Vote n° 1

Présents : 56
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 16

van de straffen niet volstond. Het doel was om een duidelijk en positief signaal te geven aan de mensen die een opdracht van functionele openbare dienst of een opdracht van algemeen belang vervullen. Op basis van dat criterium en conform de wensen van de Raad van State hebben we gepoogd om de personen bedoeld in het ontwerp te omschrijven. Dat betekent niet dat andere categorieën geen bescherming verdienen. Taxichauffeurs, bijvoorbeeld, verdienen natuurlijk ook bescherming, maar hun beroep is niet te vergelijken met dat van buschauffeur. Ze kunnen een rit weigeren omdat het een contract van privaatrecht met de klant betreft. Een buschauffeur kan dat niet, hij vervult zijn opdracht in het algemeen belang. Er moeten andere manieren gevonden worden om taxichauffeurs en andere beroeps categorieën te steunen en te beschermen, onder meer die welke de heer Vandenberghe daarnet vermeldde.

Met dit ontwerp willen we krachtadig een halt toeroepen aan de toenemende agressie tegen mensen die een opdracht van openbare dienst en van algemeen belang vervullen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik betreur dat sommige personen die een opdracht van openbare dienst vervullen, niet vermeld worden. De limitatieve lijst van risicofuncties is een probleem.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1843/9.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij de Senaat is een voorstel ingediend tot wijziging van de samenstelling van de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

- mevrouw Marie-José Laloy vervangt de heer Jean-François Istasse, ontslagnemend, als effectief lid;

- de heer Hugo Vandenberghe vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als plaatsvervangend lid. (*Instemming*)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (van de heer Stefaan Noreilde c.s., Stuk 3-1734)

Stemming 1

Aanwezig: 56
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 16

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J’ai pairé avec M. Wille.

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.
- À la suite de ce vote, la proposition de loi réglant l’utilisation de caméras de surveillance (de Mme Fauzaya Talhaoui, Doc. 3-1522) devient sans objet.

Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1629)

Vote n° 2

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances.

Projet de loi établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d’un site de production d’électricité par un producteur (Doc. 3-1944) (Procédure d’évocation)

Vote n° 3

Présents : 56
Pour : 49
Contre : 6
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l’amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi organisant une voie de recours contre l’amende administrative infligée dans le cadre de l’application de la loi du [...] établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d’un site de production d’électricité par un producteur (Doc. 3-1945)

Vote n° 4

Présents : 56
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik heb een stemafpraak met de heer Wille.

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.
- Ten gevolge van deze stemming vervalt het wetsvoorstel om het gebruik van bewakingscamera’s te regelen (van mevrouw Fauzaya Talhaoui, Stuk 3-1522).

Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1629)

Stemming 2

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen worden meegedeeld.

Wetsontwerp tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1944) (Evocatieprocedure)

Stemming 3

Aanwezig: 56
Voor: 49
Tegen: 6
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van [...] tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent (Stuk 3-1945)

Stemming 4

Aanwezig: 56
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 1^{er} juin 2006 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (Doc. 3-1820)

Vote n° 5

Présents : 56
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes (Doc. 3-1791) (Procédure d'évocation)

Vote n° 6

Présents : 56
Pour : 47
Contre : 0
Abstentions : 9

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.
- À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant les articles 276 et 405bis du Code pénal, en vue d'instaurer une circonstance aggravante pour les auteurs d'infractions commises envers certaines personnes à caractère public (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-851) devient sans objet.

Examen de la subsidiarité : Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la Directive 97/67/CE en ce qui concerne l'achèvement du marché interne des services postaux de la Communauté COM(2006)594 (Doc. 3-1954)

Mme la présidente. – Nous votons sur la conclusion de la commission.

Vote n° 7

Présents : 56
Pour : 39
Contre : 0
Abstentions : 17

- La conclusion de la commission est adoptée. Elle sera transmise aux autres assemblées parlementaires belges,

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 1 juni 2006 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (Stuk 3-1820)

Stemming 5

Aanwezig: 56
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen (Stuk 3-1791) (Evocatieprocedure)

Stemming 6

Aanwezig: 56
Voor: 47
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.
- Ten gevolge van deze stemming vervalt het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 276 en 405bis van het Strafwetboek teneinde een verzwarende omstandigheid in te voeren voor daders van misdrijven tegen bepaalde personen bekleed met een openbare hoedanigheid (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-851).

Onderzoek van de subsidiariteit: Voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 97/67/EG met betrekking tot de volledige voltooiing van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap COM(2006)594 (Stuk 3-1954)

De voorzitter. – Wij stemmen over het besluit van de commissie.

Stemming 7

Aanwezig: 56
Voor: 39
Tegen: 0
Onthoudingen: 17

- Het besluit van de commissie is aangenomen. Het zal worden meegedeeld aan de andere Belgische Parlementen, aan de Europese Commissie en aan de

à la Commission européenne et à la COSAC

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *J'ai expliqué tout à l'heure les raisons de notre abstention.*

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 14 décembre 2006 à 15 heures

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant assentiment au Protocole N° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, fait à Strasbourg le 22 novembre 1984 ; Doc. 3-1760/1 et 2.

Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique au Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, fait à Londres le 11 novembre 1988 ; Doc. 3-1846/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention civile sur la corruption, faite à Strasbourg le 4 novembre 1999 ; Doc. 3-1847/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole additionnel, signé à Bruxelles le 11 octobre 2004, modifiant la Convention entre la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Rome le 29 avril 1983 ; Doc. 3-1865/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980, fait à Vilnius le 3 juin 1999 ; Doc. 3-1866/1 à 3.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar, signé à Bruxelles le 26 février 2003 ; Doc. 3-1867/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Maurice concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 30 novembre 2005 ; Doc. 3-1869/1 et 2.

Projet de loi spéciale portant octroi d'une dotation spéciale unique au profit de la Communauté flamande, de la Région flamande, de la Communauté française, de la Région wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire commune ; Doc. 3-1964/1 et 2.

Projet de loi portant octroi d'une dotation spéciale unique au

COSAC.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – De reden voor onze onthouding heb ik daarstraks al toegelicht.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 14 december 2006 om 15 uur

Onderzoek van de geloofsbriefen en eedaflegging van een nieuw lid.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol Nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, gedaan te Straatsburg op 22 november 1984; Stuk 3-1760/1 en 2.

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Protocol van 1988 aangaande het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, gedaan te Londen op 11 november 1988; Stuk 3-1846/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Burgerlijk Verdrag inzake corruptie, gedaan te Straatsburg op 4 november 1999; Stuk 3-1847/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Aanvullend Protocol, ondertekend te Brussel op 11 oktober 2004, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Italië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Rome op 29 april 1983; Stuk 3-1865/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, gedaan te Vilnius op 3 juni 1999; Stuk 3-1866/1 tot 3.

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar, ondertekend te Brussel op 26 februari 2003; Stuk 3-1867/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Mauritius inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 30 november 2005; Stuk 3-1869/1 en 2.

Ontwerp van bijzondere wet houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie; Stuk 3-1964/1 en 2.

Wetsontwerp houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Duitstalige

profit de la Communauté germanophone ; Doc. 3-1965/1 et 2.

Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale ; Doc. 3-1919/1 à 3.

Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle en vue de la réouverture de la procédure en matière pénale ; Doc. 3-1769/1 à 3.

Proposition de loi créant une banque-carrefour des chiens et instituant un Conseil consultatif des chiens dangereux (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts) ; Doc. 3-697/1 à 8.

À joindre :

Proposition de loi relative aux chiens dangereux (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-127/1 et 2 ;

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux en instaurant des mesures relatives aux chiens dangereux (de M. Christian Brotcorne) ; Doc. 3-718/1 et 2 ;

Proposition de loi modifiant la loi relative à la protection et au bien-être des animaux et la nouvelle loi communale en vue de l'instauration d'un enregistrement des accidents par morsure de chiens (de M. Wouter Beke) ; Doc. 3-1745/1 et 2.

Proposition de loi modifiant l'article 35 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux en vue d'augmenter la peine en cas de sévices occasionnés à un animal (de Mme Christine Defraigne) ; Doc. 3-1146/1 à 3.

Proposition de résolution relative aux alternatives scientifiques à l'expérimentation animale dans le domaine de la recherche biomédicale (de M. Philippe Mahoux) ; Doc. 3-1843/1 à 4.

Proposition de résolution sur la politique de la Belgique concernant les Accords de partenariat économique (APE) entre l'Union européenne et les pays ACP (de M. Pierre Galand et Mme Joëlle Kapompolé) ; Doc. 3-1877/1 à 4.

À partir de 18 heures :

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Vote nominatif sur le projet de loi spéciale ; Doc. 3-1964/1. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

Demandes d'explications :

- de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les conclusions de la commission interministérielle de droit humanitaire sur la sanction du négationnisme en droit belge » (n° 3-1961) ;
- de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur « la ratification du protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté le 18 décembre 2002 » (n° 3-1979) ;

Gemeenschap; Stuk 3-1965/1 en 2.

Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen; Stuk 3-1919/1 tot 3.

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering met het oog op de heropening van de rechtspleging in strafzaken; Stuk 3-1769/1 tot 3.

Wetsvoorstel tot oprichting van een Kruispuntbank van honden en tot instelling van een Adviesraad inzake gevaarlijke honden (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.); Stuk 3-697/1 tot 8.

Toe te voegen:

Wetsvoorstel betreffende de gevaarlijke honden (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-127/1 en 2;

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, door middel van de invoering van maatregelen inzake de gevaarlijke honden (van de heer Christian Brotcorne); Stuk 3-718/1 en 2;

Wetsvoorstel tot wijziging van de dierenbeschermingswet en de nieuwe gemeentewet met betrekking tot de registratie van bijtincidenten met honden (van de heer Wouter Beke); Stuk 3-1745/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 35 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde de strafmaat te verhogen in geval van dierenmishandeling (van mevrouw Christine Defraigne); Stuk 3-1146/1 tot 3.

Voorstel van resolutie betreffende wetenschappelijke alternatieven voor dierproeven in het biomedisch onderzoek (van de heer Philippe Mahoux); Stuk 3-1843/1 tot 4.

Voorstel van resolutie betreffende het Belgisch beleid inzake de Economische Partnerschapsovereenkomsten (EPO's) tussen de Europese Unie en de ACS-landen (van de heer Pierre Galand en mevrouw Joëlle Kapompolé); Stuk 3-1877/1 tot 4.

Vanaf 18 uur:

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Naamstemming over het ontwerp van bijzondere wet; Stuk 3-1964/1. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

Vragen om uitleg:

- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de conclusies van de interministeriële commissie voor humanitair recht inzake de bestraffing van het negationisme in het Belgische recht” (nr. 3-1961);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de ratificatie van het facultatief protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen op 18 december 2002”

- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’octroi de congés pour mission aux membres des greffes et parquets » (n° 3-1980) ;
 - de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la décharge du garant » (n° 3-1986) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’exécution du projet Phenix » (n° 3-1994) ;
 - de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les libéralités en argent » (n° 3-1990) ;
 - de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la commission des Litiges dans le secteur des voyages » (n° 3-1989) ;
 - de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « le recrutement de call-takers neutres au Centre d’information et de communication (CIC) pour la province de Liège » (n° 3-1973) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « les problèmes rencontrés par la police fédérale des autoroutes » (n° 3-1975) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’éventuelle prolifération de centres cardiaques » (n° 3-1984) ;
 - de Mme Mimount Bousakla au ministre des Affaires étrangères sur « l’adhésion de la Belgique au ‘Centre Nord-Sud’ » (n° 3-1976) ;
 - de M. Luc Willems au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le coût de l’eau potable en Belgique » (n° 3-1971) ;
 - de Mme Margriet Hermans au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l’industrie spatiale belge et l’établissement du bureau principal de Galileo » (n° 3-1981) ;
 - de M. Berni Collas au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la suppression du tarif EHP (Tarif à Effacement en Heures de Pointe) » (n° 3-1988) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la composition du Comité consultatif institué auprès de l’Agence fédérale des médicaments et des produits de santé » (n° 3-1970) ;
 - de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’apparition de la fièvre catarrhale (Bluetongue) » (n° 3-1972) ;
 - de Mme Nathalie de T’ Serclaes au ministre des Affaires
- (nr. 3-1979);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “het toekennen van verloven voor zending aan de leden van de griffies en parketten” (nr. 3-1980);
 - van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de bevrijding van de borgsteller” (nr. 3-1986);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de uitvoering van het Phenix-project” (nr. 3-1994);
 - van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de giften in geld” (nr. 3-1990);
 - van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de commissie Geschillen in de reissector” (nr. 3-1989);
 - van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de aanwerving van neutrale call-takers bij het Centrum voor informatie en communicatie (CIC) voor de provincie Luik” (nr. 3-1973);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de problemen die de federale snelwegpolitie ondervindt” (nr. 3-1975);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “een mogelijke wildgroei aan hartcentra” (nr. 3-1984);
 - van mevrouw Mimount Bousakla aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de Belgische toetreding tot het ‘Centrum Noord-Zuid’” (nr. 3-1976);
 - van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de kostprijs van het Belgische drinkwater” (nr. 3-1971);
 - van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de Belgische ruimtevaartindustrie en de vestiging van het hoofdkantoor van Galileo” (nr. 3-1981);
 - van de heer Berni Collas aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de afschaffing van het drievoudige uurtarief” (nr. 3-1988);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de samenstelling van het Raadgevend Comité bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten” (nr. 3-1970);
 - van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het opduiken van gevallen van blauwtong” (nr. 3-1972);
 - van mevrouw Nathalie de T’ Serclaes aan de minister van

- sociales et de la Santé publique sur « la prise en compte de la dimension du genre dans le cadre de la politique de santé » (n° 3-1974) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les Commissions médicales provinciales » (n° 3-1991) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'étude européenne concernant la santé mentale » (n° 3-1992) ;
 - de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les produits de comblement de rides permanent » (n° 3-1993) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'utilisation, par les organismes assureurs, des données de Pharmanet pour orienter le comportement prescripteur des médecins et s'informer proactivement auprès des patients sur leur consommation de médicaments » (n° 3-1995) ;
 - de Mme Nele Lijnen au ministre de la Coopération au Développement sur « les viols comme stratégie de guerre » (n° 3-1977) ;
 - de Mme Nele Lijnen au ministre de la Mobilité sur « les plaques d'immatriculation commerciales » (n° 3-1978) ;
 - de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Emploi sur « le statut unique des ouvriers et employés » (n° 3-1983) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « les coopératives d'activités » (n° 3-1982) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « les nuisances sonores générées par la construction de la ligne RER 50A Bruxelles-Denderleeuw » (n° 3-1985).
- Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'exécution de la loi du 10 juin 2006 réformant les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables » (n° 3-1956)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *La loi du 10 juin 2006 réformant les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables a été publiée dans le Moniteur belge du 8 septembre 2006.*

Plusieurs dispositions de cette loi doivent encore être mises en œuvre par des arrêtés d'exécution. Ainsi, la procédure relative à l'introduction et l'évaluation de la demande de

Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het in aanmerking nemen van de genderdimensie bij het gezondheidsbeleid” (nr. 3-1974);

- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de Provinciale Geneeskundige Commissies” (nr. 3-1991);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de Europese studie inzake geestelijke gezondheid” (nr. 3-1992);
 - van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de permanente rimpelvullers” (nr. 3-1993);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het gebruik van farmanetgegevens door verzekeringsinstellingen om het voorschrijfgedrag van artsen bij te sturen en patiënten proactief aan te schrijven over hun geneesmiddelenconsumptie” (nr. 3-1995);
 - van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “verkrachtingen als oorlogsstrategie” (nr. 3-1977);
 - van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Mobiliteit over “commerciële nummerplaten” (nr. 3-1978);
 - van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Werk over “het eenheidsstatuut van arbeiders en bedienden” (nr. 3-1983);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “de activiteitencoöperatieven” (nr. 3-1982);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de geluidsoverlast bij de uitbouw van de GEN-lijn 50A Brussel-Denderleeuw” (nr. 3-1985).
- De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « de uitvoering van de wet van 10 juni 2006 tot hervorming van de heffingen op de omzet van vergoedbare farmaceutische specialiteiten » (nr. 3-1956)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – De wet van 10 juni 2006 tot hervorming van de heffingen op de omzet van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 september 2006.

Verschillende van die wetsbepalingen moeten nog via uitvoeringsbesluiten worden uitgewerkt. Zo moet de procedure met betrekking tot de indiening en de beoordeling

remboursement doit-elle encore être réglée par le Roi. En outre le montant de la réduction pour recherche et développement doit être arrêté. Il est spécifiquement disposé que cette réduction ne peut jamais être supérieure au total des cotisations qui sont dues en vertu de l'article 191 et ne peut pas non plus être supérieure à un pourcentage à déterminer par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres de la valeur ajoutée que le demandeur concerné redevable de la cotisation, et, le cas échéant, l'ensemble des sociétés associées à cette société, ont réalisé en Belgique durant l'exercice comptable précédent l'année pour laquelle la cotisation est due.

La loi s'applique aux cotisations qui sont dues à partir de 2006 à l'exception des cotisations pour les spécialités pharmaceutiques sur base de dérivés du sang stables qui ont été prélevés, préparés, importés, conservés, distribués, dispensés, délivrés et utilisés conformément aux dispositions de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine et à ses arrêtés d'exécution, auxquelles la présente loi s'applique à partir de 2005.

Étant donné que les entreprises pharmaceutiques doivent pouvoir se baser sur des éléments juridiques sûrs pour élaborer leur budget interne de 2007 et les provisions lors de la clôture annuelle des comptes 2006, l'exécution de cette loi est très importante. Le temps presse donc.

Quel est le calendrier concret de la mise en œuvre de la loi ? Les arrêtés ont-ils déjà été discutés en Conseil des ministres ? Quels sont les pourcentages qui ont été fixés et avec quelles motivations ?

Un projet d'arrêté royal est-il déjà disponible et a-t-il déjà été soumis au Conseil d'État ? Tout est-il fait pour aboutir avant la fin de cette année civile ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

Dans la loi-programme qui est actuellement en discussion se trouvent quelques adaptations à la loi du 10 juin 2006. Ces modifications sont nécessaires parce que des problèmes d'interprétation et d'application ont surgi lors de la rédaction des arrêtés d'exécution. Il y a ainsi un problème avec la possibilité de remboursement des exemptions pour les médicaments orphelins, les catégories Cx ou les dérivés du sang.

Les firmes ont payé leurs cotisations pour 2006 avant que la loi ne soit publiée au Moniteur belge et elles doivent donc recevoir un remboursement. Pour cela il faut toutefois modifier la loi sinon « l'exemption » n'aurait aucun effet pour 2006.

Les arrêtés d'exécution seront donc élaborés sur la base de la loi modifiée dans son texte de décembre. Les corrections ont trait à toutes les exemptions et réductions prévues. Cela signifie concrètement qu'aucun projet d'arrêté ne peut donc encore être soumis à l'une ou l'autre institution. Mais cela ne modifie en rien l'entrée en vigueur de la loi.

La loi du 10 juin 2006 dispose en ce qui concerne la

van het verzoek tot terugbetaling van de heffingen nog door de Koning worden geregeld. Daarnaast moet ook de vermindering voor onderzoek en ontwikkeling worden vastgesteld. Er is namelijk bepaald dat deze vermindering nooit hoger kan zijn dan het totaal van de heffingen die op grond van artikel 191 verschuldigd zijn en evenmin hoger kan zijn dan een in een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad te bepalen percentage van de toegevoegde waarde die de betrokken aanvrager die de heffing verschuldigd is en, in voorkomend geval, het geheel van de met deze vennootschap verbonden vennootschappen in België gerealiseerd hebben tijdens het boekjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de heffing verschuldigd is.

De wet is van toepassing op de heffingen die verschuldigd zijn vanaf 2006, met uitzondering van de heffingen op de farmaceutische specialiteiten op basis van de stabiele bloederivaten die werden afgenomen, bereid, ingevoerd, bewaard, verdeeld, ter hand gesteld, afgeleverd en gebruikt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong en de uitvoeringsbesluiten ervan, waarop deze wet van toepassing is vanaf 2005.

Aangezien de farmaceutische bedrijven voor de interne budgetten van 2007 en provisies bij de jaarafsluiting van 2006 moeten kunnen uitgaan van rechtszekere gegevens, is de uitvoering van de wet zeer belangrijk. Het is dus hoog tijd.

Wat is het concrete tijdschema voor de implementering van de wet? Werden de besluiten al behandeld in de ministerraad? Welke percentages werden vastgelegd en op basis van welke motiveringen?

Is er al een ontwerp van koninklijk besluit beschikbaar en werd dat al voorgelegd aan de Raad van State? Wordt ernaar gestreefd om dit alles af te ronden voor het einde van het kalenderjaar?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

In de programmawet die momenteel wordt besproken worden enkele aanpassingen aan de wet van 10 juni 2006 aangebracht. Die wijzigingen zijn nodig omdat bij de redactie van de uitvoeringsbesluiten problemen rezen inzake de interpretatie en de toepassing. Zo was er een probleem met betrekking tot de mogelijkheid tot terugbetaling van de vrijstellingen voor de weesgeneesmiddelen, de categorieën Cx of de bloederivaten. Die bestond niet in de oorspronkelijke wet.

De firma's hebben hun heffingen voor 2006 betaald nog vóór de wet in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd en ze moeten dus worden terugbetaald. Hiervoor moet de wet echter worden gewijzigd, want anders heeft de 'vrijstelling' voor 2006 dus geen enkel effect.

De uitvoeringsbesluiten zullen dus worden voorbereid op basis van de gewijzigde wet zoals die er uitziet eind december. De correcties hebben betrekking op alle voorziene vrijstellingen en verminderingen. Dat betekent concreet dat nog geen enkel ontwerp van besluit aan een of andere instelling kan worden voorgelegd. Er verandert echter niets

réduction de cotisation liée à la recherche que la « réduction est octroyée sous la forme d'un remboursement d'une partie des cotisations dues. Ce remboursement a lieu l'année suivant l'année pour laquelle les cotisations étaient dues et à condition que les cotisations dues aient été réellement payées. »

M. Beke a souligné que la loi s'applique aux cotisations dues pour 2006, à l'exception des spécialités pharmaceutiques préparées à partir de dérivés stables du sang. Les remboursements doivent donc avoir lieu pour la première fois en 2007, ce sera le cas.

Je suis sensible au point de vue de M. Beke au sujet des obligations comptables. Je suis ouvert à toute proposition qui peut amener plus de clarté dans les comptes des sociétés. Je suis cependant tenu par des règles.

Je ne puis donner de chiffres exacts quant au pourcentage de la valeur ajoutée qui sera pris en compte pour la réduction liée aux investissements en recherche au plan mondial.

Selon, les informations dont je dispose, cela se situerait autour de 0,5 à 1% de la valeur ajoutée. Il reste donc une grande marge.

Le chiffre définitif sera toutefois seulement connu lorsque les firmes auront introduit une demande selon les règles qui seront définies par l'arrêté d'exécution, et lorsque tous les dossiers valides auront été examinés.

Néanmoins, le gouvernement est disposé à libérer 35 millions pour financer cette mesure. Le pourcentage de la valeur ajoutée dépendra donc du nombre total de dossiers valides.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Tant en commission qu'en séance publique j'ai posé à maintes reprises des questions à ce sujet et j'ai souligné divers problèmes liés à la réglementation européenne. À chaque fois mes arguments ont été balayés mais aujourd'hui on me donne raison.*

Les entreprises veulent savoir où elles en sont. En effet, garantir la sécurité juridique fait partie d'une gestion correcte. En réponse à mes questions, le gouvernement déclare à chaque fois que les arrêtés d'exécution ne sont pas encore prêts, mais lorsque une loi est adoptée, on doit tout de même déjà savoir dans quelle direction ils doivent être élaborés.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les dangers éventuels pour la santé de l'internet sans fil » (n° 3-1963)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La Grande-Bretagne est à nouveau confrontée à une vague de panique suscitée par les effets des rayonnements électroniques sur la santé. Cette fois,*

aan de inwerkingtreding van de wet.

Zo bepaalt de wet van 10 juni 2006 met betrekking tot de vermindering van de heffing gerelateerd aan onderzoek dat de vermindering wordt toegekend in de vorm van een terugbetaling die plaatsvindt tijdens het jaar dat volgt op datgene waarvoor de heffing is vereist.

De heer Beke heeft erop gewezen dat de wet van toepassing is op de heffingen die vanaf 2006 verschuldigd zijn, met uitzondering van de farmaceutische specialiteiten op basis van de stabiele bloeederivaten. De terugbetalingen moeten dus voor een eerste maal in 2007 plaatsvinden, wat ook zal gebeuren.

Ik heb begrip voor het standpunt van de heer Beke met betrekking tot de boekhoudkundige voorschriften. Ik sta open voor elk voorstel dat meer duidelijkheid kan brengen inzake de rekeningen van de firma's. Ik ben echter gebonden door reglementaire beperkingen.

Ik kan geen exact cijfer geven van het percentage van de toegevoegde waarde die in rekening zal worden genomen voor de vermindering gerelateerd aan investeringen in onderzoek op wereldvlak. Volgens de informatie die ik heb ontvangen, zou het om 0,5% tot 1% van de toegevoegde waarde gaan. Dat laat inderdaad een grote marge.

Het definitieve cijfer zal echter slechts bekend zijn wanneer alle firma's een aanvraag zullen hebben ingediend volgens de regels die in het uitvoeringsbesluit worden vastgelegd, en wanneer alle geldige aanvraagdossiers werden bekeken.

De regering is inderdaad bereid 35 miljoen euro vrij te maken voor de maatregel. Het percentage van de toegevoegde waarde zal dus afhangen van het totale aantal geldige dossiers.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Zowel in commissie als in plenaire vergadering heb ik hierover al meermaals vragen gesteld en gewezen op allerlei problemen in verband met de Europese regelgeving. Mijn argumenten werden telkens weggewuifd, maar nu blijkt ik gelijk te krijgen.

De bedrijven willen weten waar ze aan toe zijn. Rechtszekerheid bieden behoort immers tot behoorlijk bestuur. Op mijn vragen antwoordt de regering telkens dat de uitvoeringsbesluiten nog niet klaar zijn, maar als een wet is goedgekeurd, moet men toch ook al weten welke richting die zal uitgaan.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « de mogelijke gevaren voor de gezondheid van draadloos internet » (nr. 3-1963)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In Groot-Brittannië is andermaal een paniekgolf ontstaan over de effecten van elektronische straling op de gezondheid. Ditmaal

il s'agit des dangers de l'internet sans fil. Quelques écoles britanniques ont même supprimé leur réseau informatique sans fil, car certains élèves en deviendraient malades.

En Autriche, les conséquences néfastes éventuelles du rayonnement de l'internet sans fil ou wifi a également suscité une polémique. La discussion est analogue à celle concernant les éventuels effets nocifs du rayonnement des GSM. De nombreuses études établissent un lien entre rayonnement GSM et cancer mais elles sont démenties par d'autres études.

Les ondes radio émises par une station de base wifi sont à peu près identiques à celles utilisées par les GSM mais le rayonnement produit par le wifi est bien moins puissant que celui d'un émetteur GSM. Par ailleurs, le rayonnement d'un GSM augmenterait bien plus fort la température du cerveau de l'utilisateur.

Comme pour le GSM, il y a, dans un réseau wifi, deux éléments qui dégagent des rayons : l'émetteur et le récepteur. Le wifi et le GSM diffèrent fortement l'un de l'autre du point de vue de l'émetteur : l'internet sans fil se trouve par définition à proximité de l'utilisateur, alors que les émetteurs GSM sont généralement situés à plusieurs kilomètres.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il des réactions qui se sont manifestées en Grande-Bretagne et en Autriche ? Des études ont-elles été réalisées dans notre pays sur les éventuels effets nocifs de l'internet sans fil sur la santé ? Le ministre juge-t-il souhaitable de prendre des mesures en vue de protéger la population contre les effets nocifs éventuels des rayonnements électroniques sur la santé ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

La question concerne le LAN radio, technique par laquelle on réalise un réseau informatique sans fil, sans connexion au câble mais à l'aide d'un émetteur et d'un récepteur radio. La technique est plus connue sous la dénomination populaire de wifi. Il existe de nombreuses configurations pour le LAN radio, tant à l'intérieur du domicile qu'à l'extérieur.

Les configurations destinées à l'extérieur ont généralement une puissance supérieure. La puissance d'émission d'un LAN radio se situe entre 0,1 et 1 watt, ce qui est inférieur ou équivalent à celle d'un GSM. Les antennes wifi sont également installées à une distance suffisante afin de ne pas dépasser les valeurs limites d'exposition du public. Dans la pratique, le champ électromagnétique autour des antennes wifi est largement au-dessous des limites.

Nous pouvons conclure d'un rapport publié récemment par le comité scientifique de la commission européenne et d'articles émanant de l'Organisation mondiale de la santé qu'aucun risque ne peut être établi pour la santé avec les valeurs limites actuellement admises à l'échelle internationale. La Belgique applique, pour l'établissement des normes, un facteur complémentaire de sécurité pour compenser une éventuelle incertitude. Les exemples de la Grande-Bretagne et de l'Autriche démontrent qu'une bonne perception par le public requiert une communication efficace.

La plupart du temps, on étudie l'impact du rayonnement électromagnétique sur la santé et non l'impact spécifique des

gaat het over de gevaren van draadloos internet. Enkele Britse scholen hebben hun draadloos computernetwerk zelfs afgebroken, omdat leerlingen er onwel van zouden worden.

Ook in Oostenrijk is een polemiek ontstaan over de mogelijk schadelijke gevolgen van straling door draadloos internet of wifi. De discussie is gelijklopend met die over de mogelijk schadelijke gevolgen van gsm-straling. Heel wat studies tonen een verband aan tussen gsm-straling en kanker, maar die worden dan weer tegengesproken door andere onderzoeken.

De radiogolven die een wifibasisstation uitzendt zijn ongeveer dezelfde als de golven die door gsm's worden gebruikt, maar straling die wifi afgeeft is veel minder krachtig dan die van een gsm-mast. Bovendien zou de straling van een gsm-toestel het hoofd van zijn eigenaar veel sterker opwarmen.

Net als bij de gsm zijn er bij een wifinetwerk twee elementen die straling afgeven: de zender en de ontvanger. Wifi en gsm verschillen sterk van elkaar qua zender: voor draadloos internet staat die per definitie dicht bij de gebruiker, gsm-masten staan meestal ettelijke kilometers verder af.

Welke conclusies trekt de minister uit de reacties in landen als Groot-Brittannië en Oostenrijk? Werd in ons land onderzoek verricht naar de mogelijk schadelijke gevolgen van draadloos internet voor de gezondheid? Acht de minister het wenselijk maatregelen te nemen om de bevolking te beschermen tegen mogelijke gevaren van elektronische bestraling op de gezondheid?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

Ik vermoed dat de vraag betrekking heeft op radio-LAN, een techniek waarbij een computernetwerk draadloos wordt gerealiseerd, zonder kabelaanluiting, maar met behulp van een radiozender en radio-ontvanger. De techniek is beter bekend onder de populaire benaming wifi. Er bestaan veel configuraties voor radio-LAN, zowel buitenshuis als buitenshuis. Configuraties voor buitenshuis hebben meestal een hoger vermogen. De uitzendvermogens van een radio-LAN liggen tussen 0,1 en 1 watt. Dat is dus lager dan of vergelijkbaar met het uitzendvermogen van een gsm. De wifiantennes worden ook op een veilige afstand geïnstalleerd zodat de grenswaarden voor de blootstelling van het publiek niet worden overschreden. In de praktijk blijft het elektromagnetisch veld rond de wifiantennes ver onder de grenswaarden.

Uit een onlangs gepubliceerd verslag van het wetenschappelijk comité van de Europese Commissie en de beschikbare factsheets van de Wereldgezondheidsorganisatie kunnen we concluderen dat er bij de huidige internationaal aanvaarde grenswaarden geen gezondheidsrisico's kunnen worden aangetoond. In België passen we bij het vastleggen van de normen een bijkomende veiligheidsfactor toe om een eventuele onzekerheid op te vangen. De voorbeelden van Groot-Brittannië en Oostenrijk tonen aan dat voor een correcte perceptie bij het publiek een degelijke communicatie noodzakelijk is.

émetteurs tels que le wifi. En cette matière, notre politique repose sur les conclusions actuellement disponibles, émanant de la recherche scientifique tant internationale que nationale.

Les rayons électroniques, les rayons bêta et les radiations ionisantes n'ont aucun rapport avec la technique wifi. Selon les informations scientifiques actuelles et selon les conclusions de l'étude, la population est suffisamment protégée contre les ondes radio électromagnétiques grâce aux normes fixées par l'arrêté royal du 10 août 2005. Compte tenu du développement des réseaux d'antenne, il me paraît très important de contrôler le respect des normes d'exposition, tout en suivant les études scientifiques et en communiquant les informations au public.

Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les modifications apportées aux régimes de pension des affiliés à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer» (n° 3-1969)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *La loi-programme parue le 28 juillet de cette année au Moniteur Belge modifie la législation relative aux pensions octroyées par le service de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer (OSSOM). La modification entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2007. Il s'agit plus précisément de la loi du 16 juin 1960 relative aux prestations fournies durant la période coloniale, mais surtout de la loi du 17 juillet 1963 relative aux prestations fournies par les coopérants, tant ceux de l'État que d'ONG ou du secteur privé, après l'indépendance du Congo, du Rwanda et du Burundi.*

Préalablement à ces modifications de la législation, la Cour des Comptes a fait quelques constats dans son rapport du 15 février 2006. « Au fil du temps, ce régime est devenu un système de capitalisation sans actifs pour couvrir les réserves mathématiques. Durant plusieurs années, le gouvernement a en effet obligé l'OSSOM à utiliser ses capitaux pour financer le paiement des prestations sociales au lieu de verser la subvention prévue par la loi. ». La Cour constate en outre que « le mode actuel de financement ne favorise pas son autorégulation ». Il est encore signalé – et c'est important – que l'OSSOM a été clairement créé en tant qu'instrument de la politique étrangère belge et pour la stimulation de l'expansion de l'économie belge.

Certaines adaptations prévues dans la loi-programme du 28 juillet contiennent des évidences, telles que l'égalité entre hommes et femmes. D'autres mesures, telles que l'adaptation de l'âge de la pension, sont davantage controversées. Cet âge

Meestal is het de impact van de elektromagnetische straling op de gezondheid die wordt onderzocht, en niet de specifieke impact van zendtoestellen, zoals bijvoorbeeld wifi. Ons beleid steunt in deze kwestie op de momenteel beschikbare conclusies uit zowel internationaal als nationaal wetenschappelijk onderzoek.

Elektronische bestraling, bètastraling en ioniserende straling houden geen verband met de wifitechniek. Tegen elektromagnetische radiogolven is de bevolking, volgens de huidige wetenschappelijke kennis en onderzoeksconclusies, in voldoende mate beschermd door de normen vastgelegd in het koninklijk besluit van 10 augustus 2005. Gezien de verdere ontplooiing van antennenetwerken vind ik de controle op de naleving van de blootstellingsnormen zeer belangrijk. Het opvolgen van wetenschappelijke studies en informatieverstrekking aan het publiek blijven daarbij eveneens belangrijke elementen.

Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de wijzigingen in de pensioenregelingen voor de aangeslotenen bij de dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid» (nr. 3-1969)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – De programmawet die op 28 juli van dit jaar in het *Belgisch Staatsblad* verscheen, wijzigt de wetgeving op de door de dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid, de DOSZ, uitgekeerde pensioenen. De wijziging gaat in op 1 januari 2007. Het gaat meer bepaald om de wet van 16 juni 1960 betreffende de prestaties geleverd tijdens de koloniale periode, maar vooral om de wet van 17 juli 1963 voor de prestaties geleverd door ontwikkelingswerkers, zowel van de staat als van NGO's en privéwerknemers na de onafhankelijkheid van Congo, Rwanda en Burundi.

Voorafgaand aan deze wetwijzigingen stelde het Rekenhof in zijn verslag van 15 februari 2006 enkele zaken vast. 'Het stelsel is in de loop der jaren uitgegroeid tot een kapitalisatiesysteem, zonder dat echter activa voorhanden zijn voor het dekken van de wiskundige reserves. Gedurende verscheidene jaren heeft de regering immers de DOSZ ertoe verplicht zijn kapitaal aan te spreken om de betaling van de sociale prestaties te financieren en heeft ze niet de subsidies gestort waartoe ze volgens de wet verplicht was.' Verder stelde het Rekenhof vast dat 'de huidige financieringswijze de zelfregulering niet in de hand werkt'. Belangrijk nog is te vermelden dat de DOSZ duidelijk opgericht werd als een instrument van het Belgische buitenlandse beleid en voor het bevorderen van de Belgische economische expansie.

Bepaalde aanpassingen opgenomen in de programmawet van 28 juli bevatten een aantal evidenties, zoals de gelijkschakeling tussen man en vrouw. Andere maatregelen,

a été augmenté pour correspondre à celui qui prévaut dans les autres régimes de pensions belges.

Plusieurs réformes relatives à la revalorisation, le calcul des taux d'intérêt et l'indexation sont envisagées et sont également controversées et inquiétantes. Elles sont consignées dans un arrêté royal. Elles auront pour conséquence une réduction des droits à la pension qui n'ont pas encore été obtenus, même s'ils ont été établis dans le passé. Les coopérants travaillant pour des ONG estiment que les droits à la pensions établis dans le passé doivent être considérés comme un salaire différé et que les allocations futures doivent être intégralement respectées.

Il y a en outre un aspect financier et social complémentaire. Un emploi à l'étranger implique que, contrairement à la situation belge, un seul des conjoints parvient la plupart du temps à exercer une activité professionnelle. La grande majorité des allocataires doivent donc se contenter d'une seule pension.

Je voudrais poser les questions suivantes au ministre.

La modification soudaine de l'âge de la pension touche fondamentalement le plan de carrière des coopérants d'outre-mer travaillant dans le cadre de la coopération au développement. La réglementation actuelle octroie des revenus après l'âge de la pension. Certains travailleurs comptent sur ces revenus pour pouvoir poursuivre leurs activités avec les organisations de développement d'outre-mer, même sur base volontaire. Modifier l'âge de la pension sans aucune période de transition est dès lors pour eux une discrimination. La période pour faire passer l'âge de la pension belge de 60 à 65 ans pour les femmes, est en effet longue de treize ans. Que pense le ministre de cette différence ?

Que pense le ministre des constats de la Cour des comptes ?

Que pense-t-il de la réduction des droits à la pension qui risque d'être prévue dans les futurs arrêtés royaux ?

Quelles mesures les deux ministres prendront-ils pour éviter, pour ces personnes dont le nombre est estimé à 50.000 et qui sont affiliées à l'OSSOM, une réelle diminution des allocations de pension et donc une discrimination vis-à-vis des travailleurs belges ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

Dans la loi du 20 juillet 2006, le législateur a délégué au Roi la compétence de procéder à ces adaptations pour des raisons liées à l'économie de marché. Les arrêtés royaux doivent être sanctionnés dans l'année par le législateur. De cette manière, le contrôle parlementaire pourra jouer à plein.

Les projets d'arrêtés royaux ont été adoptés le 24 novembre 2006 par le Conseil des ministres mais devront lui être à nouveau soumis après avis du Conseil d'État. Une concertation a eu lieu au sujet de ces projets avec les partenaires sociaux et les ONG.

Les droits acquis en matière de revenu déjà établi et de

zoals de aanpassing van de pensioenleeftijd, zijn meer omstreden. Deze werd opgetrokken om samen te lopen met de leeftijd die gangbaar is in andere Belgische pensioenstelsels.

Ook omstreden en verontrustend zijn bepaalde herzieningen inzake revalorisatie, rentevoetberekening en indexering die in het vooruitzicht worden gesteld. Deze worden in een koninklijk besluit gegoten. Een en ander zal een vermindering van de nog niet opgenomen pensioenrechten tot gevolg hebben, ook al werden ze in het verleden opgebouwd. NGO-coöperanten zijn van mening dat de in het verleden opgebouwde pensioenrechten als een uitgesteld loon moeten worden beschouwd en dat de in het vooruitzicht gestelde uitkeringen onverkort gerespecteerd moeten blijven.

Verder is er nog een bijkomend financieel en sociaal aspect. Een tewerkstelling in het buitenland brengt mee dat, in tegenstelling tot de Belgische situatie, meestal slechts één van de partners erin slaagt een beroepsactiviteit uit te oefenen. Daardoor valt het overgrote deel van de uitkeringstrekkers terug op één pensioen.

Ik heb volgende vragen aan de minister:

1. De abrupte wijziging in de pensioenleeftijd raakt de loopbaanplanning voor overzeese werknemers in het kader van de ontwikkelingssamenwerking fundamenteel. De huidige regelgeving kent inkomsten toe na de pensioenleeftijd. Een aantal werknemers rekent daarop om hun activiteiten met de overzeese ontwikkelingsorganisaties te kunnen voortzetten, zij het op vrijwillige basis. De pensioenleeftijd wijzigen zonder enige overgangperiode is voor hen dan ook een discriminatie. De periode om de Belgische pensioenleeftijd voor vrouwen van 60 naar 65 jaar op te trekken, bedraagt namelijk 13 jaar. Wat denkt de minister van deze discrepantie?
2. Wat vindt de minister van de vaststellingen van het Rekenhof?
3. Wat vindt de minister van de vermindering van de pensioenrechten die in de toekomstige koninklijke besluiten dreigt te worden vastgelegd?
4. Welke maatregelen zullen de beide ministers nemen om een reële verlaging van de pensioenuitkeringen, en dus een discriminatie ten opzichte van Belgische werknemers, te voorkomen voor deze naar schatting 50.000 personen die bij de DOSZ aangesloten zijn?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister.

De wetgever heeft bij wet van 20 juli 2006 de bevoegdheid voor die aanpassingen om markteconomische redenen aan de Koning toegewezen. De koninklijke besluiten moeten binnen het jaar door de wetgever worden bekrachtigd. Op die manier zal de parlementaire controle ten volle kunnen spelen.

De ontwerpen van koninklijk besluit werden op 24 november 2006 door de ministerraad goedgekeurd, al moeten ze na het advies van de Raad van State opnieuw aan de ministerraad worden voorgelegd. Over deze ontwerpen werd overlegd gepleegd met de sociale partners en de NGO's.

De verworven rechten op het stuk van de opgebouwde rente

revalorisation restent garantis. On doit en premier lieu entendre par droits acquis les droits des assurés qui bénéficient déjà d'une pension.

Les droits acquis seront également appliqués pour les assurés qui, au 31 décembre 2006, sont âgés de plus de 55 ans et qui ont, à ce moment, payé des cotisations. Pour eux, ces revenus seront en outre revalorisés en suivant l'index des prix à la consommation à la date de début de la pension, pour autant que cette date ne tombe pas après le 65^e anniversaire.

Pour ces personnes, les barèmes basés sur l'âge-pivot de 65 ans seront utilisés pour la période entre le 1^{er} janvier 2007 et la date à laquelle le droit à la pension débute.

Pour le calcul de la pension garantie par les cotisations versées après le 1^{er} janvier 2007, les nouvelles dispositions réglementaires seront appliquées. Les droits acquis des personnes de moins de 55 ans seront en outre garantis au 31 décembre 2006 mais l'intégralité de leur pension future sera constituée conformément aux nouvelles règles.

Dès le 1^{er} janvier 2007, le nouvel âge de la pension sera fixé à 65 ans. On ne s'en écartera pas. La pension anticipée dès 60 ans reste possible sans critère particulier. Une simple demande suffira. Le montant à octroyer sera réduit de manière actuarielle proportionnellement à l'âge normal de la pension à 65 ans.

Les projets d'arrêtés prévoient d'ailleurs que les assurés qui satisfont cette année aux règles actuelles pourront encore introduire une demande de pension en 2007. Cette dernière sera calculée selon les barèmes actuels.

Pour le calcul des nouvelles pensions, on utilise de nouveaux tableaux de mortalité et un nouveau taux d'intérêt de 3,75% au lieu des 4,25% actuels. Dès le 1^{er} janvier 2007, plus aucune revalorisation ne sera possible. Les pensions payées restent liées à l'index et constituent une partie d'un système de répartition.

Le rapport d'audit de la Cour des Comptes signale clairement quelques points d'achoppement et améliorations concernant la viabilité du système de la sécurité sociale d'outre-mer. Plusieurs recommandations sont faites. La loi du 20 juillet et les projets actuels d'arrêtés d'exécution y répondent partiellement. Par exemple, la diminution du taux d'intérêt technique est ainsi appliquée à la branche des pensions.

En outre, comme indiqué dans la lettre commune signée par le ministre des Affaires sociales et moi-même et figurant en annexe du rapport d'audit de la Cour des Comptes, un commissaire spécial du gouvernement auprès de l'OSSOM sera bientôt désigné. Il analysera le cadre réglementaire et le contexte économique et social et devra élaborer des propositions relatives aux tâches futures de l'OSSOM.

Enfin, je souhaite encore souligner que la notion de « salaire différé » ne peut rien signifier dans ce domaine parce que les droits à la pension sont établis sur la base de cotisations forfaitaires, fixées par la loi et n'ayant aucun lien avec le salaire perçu.

en de herwaardering blijven gewaarborgd. Onder verworven rechten moet in de eerste plaats worden verstaan: de rechten van de verzekerden die al een pensioen genieten.

Verworven rechten zullen ook worden toegepast voor de verzekerden die op 31 december 2006 ouder zijn dan 55 en op dat ogenblik bijdragen gestort hebben. Voor hen zullen die renten verder geherwaardeerd worden ten belope van de index van de consumptieprijzen op de aanvangsdatum van het pensioen, althans voor zover die datum niet na de 65^{ste} verjaardag valt.

Voor hen zullen, voor de periode tussen 1 januari 2007 en de datum waarop het pensioenrecht aanvangt, wel de tarieven worden gebruikt die op de spijleeftijd van 65 jaar zijn gestoeld.

Voor de berekening van het pensioen dat wordt gewaarborgd door de bijdragen die na 1 januari 2007 worden gestort, zullen de nieuwe reglementaire bepalingen worden toegepast. Verder zullen ook voor de personen jonger dan 55 jaar de verworven rechten op 31 december 2006 worden gewaarborgd, maar hun volledige toekomstige pensioen zal volgens de nieuwe regels worden samengesteld.

Van 1 januari 2007 af wordt de nieuwe pensioenleeftijd vastgesteld op 65 jaar. Daar zal niet van worden afgeweken. Vervroegd pensioen vanaf 60 jaar blijft mogelijk zonder bijzondere criteria. Een gewone aanvraag zal volstaan. Het toe te kennen bedrag zal wel actuariel worden verminderd in verhouding tot de normale pensioenleeftijd van 65 jaar.

In de ontwerpbesluiten wordt overigens voorzien dat de verzekerden die dit jaar aan de huidige regels voldoen, ook nog in 2007 een pensioenaanvraag zullen kunnen indienen. Hun pensioen zal berekend worden volgens de huidige tarieven.

Voor de berekening van het nieuwe pensioen komen er nieuwe mortaliteitstafels en een nieuwe interestvoet van 3,75 procent komt in de plaats van de huidige 4,25 procent. Van 1 januari 2007 af is geen herwaardering meer mogelijk. De betaalde pensioenen blijven gebonden aan de index en zijn een onderdeel van een repartitiestelsel.

Het auditverslag van het Rekenhof geeft duidelijk en helder enkele knelpunten en verbeterpunten inzake de leefbaarheid van het stelsel van overzeese sociale zekerheid aan. Er worden een aantal aanbevelingen gedaan. Met de wet van 20 juli en met de lopende ontwerpen van uitvoeringsbesluiten wordt daar gedeeltelijk op ingegaan. Zo wordt bijvoorbeeld de vermindering van de technische rentevoet in de tak pensioenen toegepast.

Bovendien zal er, zoals in de gemeenschappelijke brief van de minister van Sociale Zaken en ikzelf werd aangegeven in de bijlage bij het auditrapport van het Rekenhof, binnenkort een bijzondere regeringscommissaris bij de DOSZ worden aangesteld. Die zal het reglementaire kader en de economische en sociale context van de dienst analyseren en voorstellen moeten uitwerken over de toekomstige taken van de DOSZ.

Tot slot wens ik nog aan te stippen dat het begrip 'uitgesteld loon' in deze materie geen betekenis kan hebben, en wel omdat de pensioenrechten opgebouwd zijn op grond van forfaitaire bijdragen, vastgesteld door de wet, die geen enkele

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Je remercie la secrétaire d'État pour sa lecture de la réponse. Je transmettrai celle-ci aux 50.000 personnes concernées.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la nomination d'un directeur à la tête de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes» (n° 3-1966)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je suis déjà intervenue sur le même sujet avant que la nomination n'intervienne. J'interviens aujourd'hui après la nomination et ce, à la demande de nombreuses associations de femmes.

Par arrêté royal du 14 novembre 2006, le ministre Dupont a finalement désigné un homme comme directeur de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. De nombreuses associations de femmes ne comprennent pas ce choix et restent mécontentes, c'est le moins que l'on puisse dire.

Bien que le ministre ait avancé le caractère anticonstitutionnel de préférer, à compétence égale, une femme à un homme à la tête d'une telle institution, n'était-il pas préférable, en tant que ministre de l'Égalité des chances, de choisir une femme en vertu du principe de l'action positive ? Le ministre reconnaît-il qu'à ce jour, les inégalités entre les femmes et les hommes persistent toujours en défaveur des femmes ?

Les statistiques sur la répartition des hommes et des femmes pour les postes de direction des parastataux et des services publics fédéraux ne démontrent-elles pas que les femmes sont minoritaires ? Le ministre dispose-t-il des chiffres précis de ces statistiques ?

Dans son communiqué de presse du 20 novembre dernier, le ministre disait avoir privilégié les qualités objectives du candidat. Cela m'amène à poser les questions suivantes.

En ce qui concerne les compétences et les qualités des deux candidats francophones, dont une femme, notés « B » tous les deux par le SELOR, le ministre peut-il nous dire ce qui les différenciaient objectivement ?

L'expérience professionnelle et de terrain en matière d'égalité et les compétences en matière de management des candidats ont-elles été prises en compte dans le choix du directeur ? Sur ces deux critères de sélection importants pour ce type de poste, que dit le rapport du SELOR pour chacun des candidats ?

Peut-on avoir accès aux CV, aux actes de candidature des candidats et aux rapports rendus par le SELOR ?

Quels sont les critères ou les raisons qui ont convaincu le

binding hebben met het verdiende loon.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de staatssecretaris voor het voorlezen van het antwoord. Ik zal het aan de vijftigduizend betrokkenen doorgeven.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de benoeming van een directeur aan het hoofd van het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen» (nr. 3-1966)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Minister Dupont heeft uiteindelijk een man aangeduid als directeur van het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen. Veel vrouwenverenigingen begrijpen die keuze niet en zijn boos.

De minister wees erop dat het ongrondwettig zou zijn als hoofd van een dergelijke organisatie een vrouw boven een man te verkiezen als ze allebei even bekwaam zijn. Zou hij er als minister van Gelijke Kansen toch niet beter aan gedaan hebben een vrouw te kiezen? Erkent hij dat er nog altijd ongelijkheid tussen mannen en vrouwen bestaat?

Tonen de statistieken over de verdeling tussen mannen en vrouwen van de leidinggevende functies bij de parastatale instellingen en de FOD's niet aan dat de vrouwen in de minderheid zijn? Beschikt de minister over precieze cijfers?

In zijn perscommuniqué van 20 november jongstleden stelt de minister dat hij de voorkeur heeft gegeven aan de objectieve kwaliteiten van de kandidaat.

Wat waren de objectieve verschillen tussen de bekwaamheden en de kwaliteiten van de twee Franstalige kandidaten, van wie er één een vrouw was en die door SELOR beiden met een 'B' werden gehonoreerd?

Werd bij de keuze rekening gehouden met de beroepservaring inzake gelijkheid en de managementkwaliteiten van de kandidaten? Hoe beoordeelt SELOR beide kandidaten voor die twee belangrijke selectiecriteria?

Kunnen de cv's, de kandidatuurstellingen en de verslagen van SELOR worden ingekeken?

Welke redenen en motieven hebben voor de minister de doorslag gegeven bij zijn keuze?

Er waren twee kandidaatstellingen voor de directie van het instituut: een voor directeur/directrice en een voor adjunct-directeur/directrice.

Tot op heden is nog geen adjunct-directeur benoemd, hoewel een Nederlandstalige candidate van SELOR een A kreeg. Waarom werd nog geen adjunct-directeur aangeduid? Waarom gebeurden beide benoemingen niet samen?

Het is verwonderlijk dat de diensten van de minister de raad

ministre dans le choix du directeur ?

Deux appels à candidatures avaient été lancés pour la direction de l'institut : un appel pour le poste de directeur/directrice et un autre pour le poste de directeur/directrice adjoint(e).

À ce jour, pourtant, aucun candidat n'a été nommé pour le poste de directeur adjoint alors qu'une candidate néerlandophone a été notée « A » par le SELOR. Pourquoi la désignation d'un directeur adjoint n'a-t-elle pas encore eu lieu ? Pourquoi n'avoir pas procédé à ces deux nominations dans un même temps ?

Par ailleurs, il est étonnant d'apprendre que le conseil d'administration de l'institut ait été averti par les services du ministre de la nomination après sa publication au *Moniteur belge*. N'aurait-il pas été raisonnable de les en informer en priorité ? Le ministre a-t-il organisé une concertation avec le conseil d'administration de l'institut afin de pourvoir à ces postes à haute responsabilité ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse du ministre Dupont.

Comme prévu par l'arrêté royal relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes du 18 novembre 2005, j'ai demandé l'avis au conseil d'administration de l'institut.

Je regrette de n'avoir pu m'appuyer, dans le cadre de la procédure de sélection, sur un avis motivé du conseil d'administration.

En effet, le courrier que m'a adressé la présidente en exercice, Mme Marianne Vergeyle, en date du 28 juin 2006, se bornait à me communiquer le résultat d'une procédure de vote tenue lors de la réunion du conseil d'administration de ce même jour.

Par ce vote, le conseil d'administration paraît avoir choisi de ne pas examiner, par principe, la candidature d'un homme à la fonction de direction de l'institut.

Je conçois que le conseil d'administration aurait pu, après avoir donné un avis motivé sur chaque candidature, faire part de sa recommandation de nommer de préférence une femme à cette fonction, mais je n'ai pu prendre en considération un vote qui, excluant explicitement une candidature sur la base du sexe du candidat, viole le principe de l'égalité des hommes et des femmes dans l'accès à la fonction publique.

M. Michel Pasteel a développé, tant lors des épreuves organisées par le SELOR que lors de l'entretien complémentaire, une vision stratégique claire du rôle de l'institut et des grands enjeux de la politique d'égalité des hommes et des femmes. Il a démontré des qualités indispensables à la maîtrise du développement des missions actuelles de l'institut, notamment la mise en œuvre de la loi dite *gender mainstreaming* et l'accompagnement des victimes de discrimination.

C'est en fonction de ces critères que, nonobstant les qualités manifestes des autres candidates, il s'est imposé comme le plus apte à remplir cette fonction cruciale pour la politique

van bestuur van het instituut pas na de publicatie in het Staatsblad van de benoeming op de hoogte hebben gebracht. Zou het niet redelijk zijn geweest hem eerst te informeren? Heeft de minister over die belangrijke functies overleg gepleegd met de raad van bestuur van het instituut?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Dupont.

Zoals bepaald in het koninklijk besluit betreffende de aanduiding en de uitoefening van managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen van 18 november 2005 heb ik advies gevraagd aan de raad van bestuur van het instituut.

Jammer genoeg heb ik me bij de selectieprocedure niet kunnen baseren op een gemotiveerd advies van de raad van bestuur.

Mevrouw Marianne Vergeyle, de voorzitter, heeft me in een brief van 28 juni 2006 het resultaat meegedeeld van een stemming die op die datum in de raad van bestuur was gehouden.

Bij die stemming had de raad van bestuur blijkbaar beslist de kandidatuur van een man voor de functie van directeur van het instituut om principiële redenen niet te onderzoeken.

De raad van bestuur had een gemotiveerd advies over alle kandidaten kunnen geven en de aanbeveling kunnen doen om bij voorkeur een vrouw voor die functie aan te duiden. Ik kon echter geen rekening houden met een stemming waarbij een kandidaat expliciet op grond van zijn geslacht wordt uitgesloten en die zodoende het principe van de gelijke toegang van mannen en vrouwen tot het overheidsapparaat schendt.

De heer Michel Pasteel heeft tijdens de proeven van SELOR en het daaropvolgende onderhoud een duidelijke beleidsvisie ontwikkeld op de rol van het instituut en de inzet van het beleid inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen. Hij heeft aangetoond dat hij over de kwaliteiten beschikt die onmisbaar zijn voor de ontwikkeling van de huidige opdrachten van het instituut, zoals de tenuitvoerlegging van de wet inzake de gendermainstreaming en de begeleiding van slachtoffers van discriminatie.

Op basis van die criteria bleek hij de meest geschikte kandidaat te zijn voor die functie, die zo cruciaal is voor het beleid inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen,

d'égalité des femmes et des hommes.

Je suis convaincu que M. Pasteel parviendra, avec votre soutien, à assurer efficacement le fonctionnement et le développement de l'institut et permettra ainsi à cette institution encore jeune de concourir efficacement à la promotion de l'égalité des femmes et des hommes.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 et l'arrêté royal du 28 septembre 2006 fixant les cadres linguistiques de l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes, la direction adjointe de l'institut doit être confiée à une personne de l'autre rôle linguistique.

En ce qui concerne les candidats pour le poste de directeur adjoint ou directrice adjointe, contrairement à ce que vous dites, madame, la seule personne qui a été nommée A par le SELOR était une candidate francophone.

Vu la nomination de M. Michel Pasteel à la direction de l'institut, cette candidature n'a pas pu être retenue et une nouvelle procédure de sélection pour le poste de directeur adjoint ou directrice adjointe de l'institut devra être lancée uniquement en néerlandais.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je n'ai absolument pas les mêmes convictions que le ministre sur ce sujet. Je déplore la première partie de sa réponse, qui « renvoie la balle » au conseil d'administration de l'institut.

Il ne faut pas être grand clerc pour deviner que l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes aurait préféré une directrice à un directeur. Je crois qu'il ne fallait pas attendre l'avis motivé pour se rendre compte de l'état d'âme des membres du conseil d'administration.

Ensuite, il me donne des justifications quant aux qualités et capacités des deux personnes qui concouraient. J'entends bien le choix qui est fait, mais je me permets de douter. Il s'agit d'un choix politique et je crois qu'il ne faut pas « tourner autour du pot ».

Mme la présidente. – Il faut rappeler, je crois, que c'est le Sénat qui avait insisté en faveur de la création de l'Institut pour l'égalité entre les hommes et les femmes.

Il est important qu'à partir de maintenant, cet institut soit vraiment soutenu et non pas détruit. Cet élément nécessitera une grande attention.

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur « un projet pilote dans le cadre duquel des scanners corporels sont utilisés à l'aéroport de Bruxelles » (n° 3-1944)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – Dans quelques aéroports européens, dont celui de Schiphol, a lieu pour l'instant un projet pilote consistant à tester un appareil scannant le corps. Ces scanners corporels recherchent à travers les vêtements

ongeacht de kwaliteiten van de andere kandidaten.

Ik ben ervan overtuigd dat het heer Pasteel erin zal slagen de werking en de ontwikkeling van het instituut te verzekeren en dat hij de jonge instelling in staat zal stellen efficiënt bij te dragen tot de bevordering van de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en het koninklijk besluit van 28 september 2006 tot vaststelling van de graden van de ambtenaren van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen moet de functie van adjunct-directeur worden toegewezen aan een persoon van de andere taalrol.

De enige kandidaat voor de functie van adjunct-directeur/directrice die van SELOR een A-beoordeling heeft gekregen, is een Franstalige kandidate.

Aangezien de heer Michel Pasteel tot directeur werd benoemd, werd die kandidatuur niet in overweging genomen. Er zal uitsluitend in het Nederlands een nieuwe selectieprocedure worden opgestart voor de functie van adjunct-directeur/directrice van het instituut.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik ben het geenszins eens met de zienswijze van de minister. Ik betreurt dat hij in het eerste deel van zijn antwoord de bal terugkaatst naar de raad van bestuur van het instituut.*

Men hoeft geen genie te zijn om in te zien dat het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen liever een vrouw als directeur had gehad. Daarvoor had de minister het gemotiveerde advies niet hoeven af te wachten.

Vervolgens gaat de minister in de op de kwaliteiten en de bekwaamheden van de twee kandidaten. Hij heeft een politieke keuze gemaakt en moet niet om de zaak heen praten.

De voorzitter. – *Ik herinner eraan dat de Senaat heeft aangedrongen op de oprichting van het Instituut voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.*

Het is belangrijk dat dit instituut vanaf nu echte steun krijgt en niet te gronde wordt gericht. We zullen waakzaam moeten zijn.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over « een proefproject met bodyscans op Brussels Airport » (nr. 3-1944)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Op enkele Europese luchthavens, waaronder Schiphol, loopt momenteel een proefproject waarbij apparatuur getest wordt die het lichaam scant. Deze zogenaamde bodyscans kijken als het ware door

des objets interdits tels que des armes et de la drogue.

Lorsque j'ai interrogé à ce sujet le ministre à la fin du mois de mai, il m'a répondu que le secteur estime qu'une telle technologie représente l'avenir dans le domaine des mesures préventives de la sécurité des aéroports. Cette méthode de travail pourrait en effet offrir davantage de garanties que les actuels portiques détecteurs de métaux combinés aux fouilles corporelles. En outre, l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles ne serait pas opposé à un projet pilote. Toutefois, il manque aujourd'hui une base légale pour la mise en service d'un tel appareil.

Que pense le ministre de l'utilisation d'un tel appareil ? Une concertation a-t-elle déjà eu lieu à ce sujet avec l'exploitant de l'aéroport ? Le ministre entreprendra-t-il des démarches afin de prévoir une base légale pour un projet pilote ? Quelles dispositions prendra-t-il pour protéger la vie privée ? Existe-t-il déjà des projets concrets de lancement, à Brussels Airport, d'un projet pilote recourant à des scanners corporels ? Comment se dérouleront-ils concrètement ? Existe-t-il déjà un calendrier ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Landuyt.*

Je suis toujours intéressé par les nouvelles techniques et Brussels Airport partage cette approche. Une nouvelle base législative ou réglementaire n'est pas indispensable, à moins que des exigences particulières ne soient posées dans le domaine de la protection de la vie privée, ce qui ne semble pas être le cas pour chaque type de scanner corporel. En fonction du caractère intrusif de cette méthode, des précautions devront sans doute être prises quant à l'obligation de se soumettre à un tel examen ainsi que pour l'accessibilité et la conservation des données.

Il n'existe pas à ce stade de projet visant à l'utilisation de cette technique en Belgique. Il est peu probable qu'une décision soit prise dans ce sens avant un an.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la sécurité des automobilistes en cas d'accident ou de panne» (n° 3-1964)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une enquête de l'association d'automobilistes VAB révèle que ces derniers se soucient encore trop peu de leur sécurité.*

Le VAB a interrogé 240 patrouilleurs sur la sécurité des automobilistes en cas d'accident ou de panne. Lors d'un accident sur l'autoroute, seulement cinq chauffeurs sur dix utilisent un triangle et quatre sur dix une veste réfléchissante. Les feux de détresse sont plus souvent utilisés : huit

de kleding heen op zoek naar verboden voorwerpen zoals wapens en drugs.

Toen ik de minister eind mei hierover ondervroeg, antwoordde hij dat de sector van oordeel is dat dergelijke technologie de toekomst is op het vlak van preventieve maatregelen in de luchtvaartbeveiliging. Deze manier van werken zou immers meer garanties kunnen bieden dan de huidige metaalportieken gecombineerd met steekproefsgewijze manuele fouilleringen. Bovendien zou de luchthavenuitbater van Brussels Airport niet afkerig staan tegenover een testproject. Vandaag ontbreekt echter een wettelijke basis voor de ingebruikname van dergelijke apparatuur.

Hoe staat de minister zelf tegenover het gebruik van dergelijke apparatuur? Heeft hierover ondertussen nog overleg plaatsgevonden met de luchthavenuitbater? Zal de minister stappen ondernemen om in een wettelijke basis voor een proefproject te voorzien? Welke bepalingen zal hij dan opnemen om de privacy te beschermen? Zijn er reeds concrete plannen om een proefproject met bodyscans op Brussels Airport op te starten? Hoe zal dit concreet verlopen? Is er reeds een timing ter zake?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Landuyt.

Ik ben altijd geïnteresseerd in nieuwe technieken en Brussels Airport deelt deze ingesteldheid. Een nieuwe wettelijke of reglementaire basis is niet onontbeerlijk, tenzij bijzondere eisen worden gesteld op het gebied van de privacy, wat niet bij elk type van bodyscan het geval lijkt te zijn. In verhouding tot het onthullende karakter van de scan zullen wellicht voorzorgen moeten worden genomen op het gebied van de verplichting tot het ondergaan van een scan en op het gebied van de toegankelijkheid en de bewaring van gegevens.

Er zijn nog geen concrete plannen voor het beproeven van deze techniek in België. Het is weinig waarschijnlijk dat een beslissing daarover nog binnen een termijn van één jaar wordt genomen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de veiligheid van de automobilisten bij een ongeval of pech» (nr. 3-1964)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een onderzoek van de automobilistenvereniging VAB blijkt dat de automobilisten nog te weinig bekommerd zijn om hun eigen veiligheid.

VAB peilde bij 240 wegenwachters naar de veiligheid van automobilisten in geval van pech of ongeval. Bij een ongeval op de snelweg gebruiken slechts vijf op de tien bestuurders een gevarendriehoek en vier op de tien een fluovestje. De

chauffeurs sur dix les allument en cas d'accident sur l'autoroute.

Les signaux de sécurité sont encore moins utilisés lors d'accidents sur le réseau routier secondaire. Trois chauffeurs sur dix utilisent le triangle, six sur dix allument les feux de détresse et à peine deux sur dix portent une veste réfléchissante. Le VAB insiste pour que l'on constitue un nouveau kit de sécurité qui contiendrait une veste réfléchissante, un triangle portable bien visible jour et nuit et une trousse de premiers soins.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de l'enquête du VAB ? Estime-t-il souhaitable de proposer un nouveau kit de sécurité ? Dans l'affirmative, de quoi serait-il composé et à partir de quand serait-il obligatoire dans chaque voiture ?

À partir du 1^{er} février 2007, la veste réfléchissante sera obligatoire dans chaque voiture. Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour attirer l'attention de la population sur cette obligation ? Estime-t-il souhaitable de réaliser des contrôles spécifiques dans ce domaine ? Quelles autres mesures compte-t-il prendre pour mieux protéger les automobilistes en cas d'accident ou de panne ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Landuyt.*

Les seules données dont nous disposons actuellement proviennent de la presse. J'ai demandé au SPF Mobilité et Transports et à l'IBSR d'examiner l'étude de manière plus approfondie. J'attendrai dès lors l'avis du SPF et de l'IBSR sur cette étude.

À partir du 1^{er} février 2007, les chauffeurs devront, en cas de panne ou d'accident sur les autoroutes, porter la veste réfléchissante lorsqu'ils quitteront leur véhicule. À partir de cette date, la population sera informée de cette obligation par le biais des médias, des journaux, d'émissions télévisées, du magazine Via Secura et du site web de l'IBSR.

Contrôler actuellement la présence d'une veste réfléchissante dans le véhicule n'est pas opportun vu qu'elle n'est pas encore obligatoire. La nouvelle réglementation n'a d'ailleurs pas pour objectif de permettre des contrôles de police à ce sujet mais d'encourager les chauffeurs à assurer leur propre visibilité et donc leur sécurité dans le trafic.

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 14 décembre à 10 h.

(La séance est levée à 18 h 25.)

Excusés

Mme Van dermeersch et M. Cheffert, pour raison de santé, Mmes Bouarfa et Zrihen, M. Steverlynck, à l'étranger, MM. Brotcorne, Wille, Willems et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

waarschuwingslichten worden dan weer vaker gebruikt: acht op de tien schakelen deze lichten in bij een ongeval op de snelweg.

Bij ongevallen op het secundaire wegennet worden de veiligheidssignalen nog minder gebruikt. Drie op de tien gebruiken de gevarendriehoek, zes op tien schakelen de waarschuwingslichten in en amper twee op de tien dragen een fluovestje. De VAB dringt er op aan een nieuw veiligheidspakket samen te stellen. Dat zou moeten bestaan uit een fluovestje, een goed handelbare gevarendriehoek die 's nachts en overdag goed opvalt, en een EHBO-pakket.

Welke conclusies trekt de minister uit het onderzoek van de VAB? Acht de minister het raadzaam een nieuw veiligheidspakket samen te stellen? Indien dit het geval is, waaruit zou dit pakket bestaan en tegen wanneer zou dit verplicht worden in iedere wagen?

Vanaf 1 februari 2007 is het fluovestje in iedere wagen verplicht. Welke maatregelen zal de minister nemen om de bevolking hierop attent te maken? Acht de minister het wenselijk vanaf 1 februari specifieke controles naar de aanwezigheid van het fluovestje uit te voeren? Welke andere maatregelen wil de minister nemen om de automobilisten bij een ongeval of pech beter te beschermen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Landuyt.

De enige gegevens waarover we momenteel beschikken, hebben we via de pers vernomen. Ik heb aan de FOD Mobiliteit en Vervoer en het BIVV gevraagd om de studie nader te onderzoeken. Ik wil dan ook het advies van de FOD en het BIVV betreffende de studie afwachten.

Vanaf 1 februari 2007 moeten bestuurders bij pech of ongeval op autosnelwegen en autowegen het fluovestje dragen als ze hun voertuig verlaten. Vanaf die dag wordt de bevolking via de media, kranten, het televisieprogramma *Kijk uit*, het tijdschrift *Via Secura* en de BIVV-webstek van die verplichting op de hoogte gebracht.

Controleren of er een fluovestje in de wagen ligt, is nu niet opportuun, aangezien dat op dit ogenblik niet verplicht is. De nieuwe reglementering heeft overigens niet tot doel om ter zake politiecontroles mogelijk te maken, maar wel om bestuurders ertoe aan te zetten hun eigen zichtbaarheid en dus hun veiligheid in het verkeer te verzekeren.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 14 december 10 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.25 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Van dermeersch en de heer Cheffert, om gezondheidsredenen, de dames Bouarfa en Zrihen, de heer Steverlynck, in het buitenland, de heren Brotcorne, Wille, Willems en Wilmots, wegens andere plichten.

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 56
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 16

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.

Abstentions

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 56
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 56
 Pour : 49
 Contre : 6
 Abstentions : 1

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 56
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 16

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 56
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 3

Aanwezig: 56
 Voor: 49
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Hugo Coveliers.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 55

Voor: 55

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Hugo Coveliers.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 50

Voor: 50

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 47

Voor: 47

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe,

Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Vote n° 7

Présents : 56
Pour : 39
Contre : 0
Abstentions : 17

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.

Abstentions

Wouter Beke, Yves Buisse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi créant un ordre national des syndics (de M. Michel Delacroix ; Doc. **3-1962/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, le Code de la taxe sur la valeur ajoutée et l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, visant à encourager le mécénat (de Mme Olga Zrihen ; Doc. **3-1850/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant l'article 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (de M. Luc Willems ; Doc. **3-1961/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 119^{ter} de la Nouvelle loi communale, relatif à l'organisation de mesures réparatrices pour mineurs dans le cadre des sanctions administratives (de M. Christian Brotcorne et consorts ; Doc. **3-1963/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Stemming 7

Aanwezig: 56
Voor: 39
Tegen: 0
Onthoudingen: 17

Voor

Onthoudingen

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot oprichting van een nationale orde van syndici (van de heer Michel Delacroix; Stuk **3-1962/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde en het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het mecenat aan te moedigen (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk **3-1850/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (van de heer Luc Willems; Stuk **3-1961/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119^{ter} van de Nieuwe Gemeentewet, betreffende de invoering van herstelmaatregelen voor minderjarigen in het raam van administratieve sancties (van de heer Christian Brotcorne c.s.; Stuk **3-1963/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Proposition de loi visant à interdire le financement de la fabrication, l'utilisation ou la détention de sous-munitions (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1968/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les articles 43 et 46 du Code judiciaire, en vue de compléter l'information du justiciable (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1970/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi abrogeant l'article 1070 du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1971/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants en vue de supprimer la présomption irréfragable d'assujettissement au statut social des travailleurs indépendants qui pèse sur les mandataires de sociétés non rétribués (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **3-1972/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative à l'insertion alternée en cas de rétrécissement de la voie publique (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **3-1973/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à favoriser une approche curative interdisciplinaire des problèmes de surcharge pondérale chez l'enfant et d'obésité chez l'adulte, ainsi que des risques y afférents (de Mme Jihane Annane et M. Jacques Brotchi ; Doc. **3-1957/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à la présence de la Belgique au Conseil de sécurité des Nations unies en tant que membre non permanent, du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2008 (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. **3-1969/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Composition de commissions

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

– Mme Elke Tindemans remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre effectif.

Wetsvoorstel inzake het verbod op de financiering van de productie, het gebruik en het bezit van submunitie (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1968/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 43 en 46 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtzoekende vollediger te informeren (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1970/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 1070 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1971/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen met het oog op de afschaffing van het onweerlegbaar vermoeden van onderwerping aan het sociaal statuut der zelfstandigen dat rust op onbezoldigde mandatarissen van vennootschappen (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **3-1972/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende het ritsen op de openbare weg (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **3-1973/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie strekkende tot een curatieve, interdisciplinaire aanpak van overgewicht bij kinderen en zwaarlijvigheid bij volwassenen, alsook van de eraan verbonden risico's (van mevrouw Jihane Annane en de heer Jacques Brotchi; Stuk **3-1957/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de aanwezigheid van België in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties als niet-permanent lid, van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk **3-1969/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Samenstelling van commissies

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

– mevrouw Elke Tindemans vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als effectief lid.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Wouter Beke remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre effectif ;
- Mme Elke Tindemans remplace Mme Sabine de Bethune, en tant que membre suppléant.

Commission spéciale « Mondialisation » :

- Mme Elke Tindemans remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre suppléant.

Commission de la Justice :

- Mme Elke Tindemans remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

- Mme Elke Tindemans remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre suppléant.

Commission parlementaire de concertation :

- Mme Mia De Schamphelaere remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre suppléant.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes :

- Mme Elke Tindemans remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre effectif.

Commission du suivi des missions à l'étranger :

- Mme Sabine de Bethune remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre effectif.

Groupe de travail « Vieillesse de la population » :

- Mme Elke Tindemans remplace Mme Erika Thijs, démissionnaire, en tant que membre effectif.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la composition du Comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé* » (n° 3-1970)
- de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le coût de l'eau potable en Belgique* » (n° 3-1971)
- de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'apparition de la fièvre catarrhale (Bluetongue)* » (n° 3-1972)
- de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le recrutement de call-takers neutres au Centre d'information et de communication (CIC) pour la province de Liège* » (n° 3-1973)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Wouter Beke vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als effectief lid;
- mevrouw Elke Tindemans vervangt mevrouw Sabine de Bethune, als plaatsvervangend lid.

Bijzondere Commissie 'Globalisering':

- mevrouw Elke Tindemans vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Justitie:

- mevrouw Elke Tindemans vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- mevrouw Elke Tindemans vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als plaatsvervangend lid.

Parlementaire Overlegcommissie:

- mevrouw Mia De Schamphelaere vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als plaatsvervangend lid.

Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen:

- mevrouw Elke Tindemans vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als effectief lid.

Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies:

- mevrouw Sabine de Bethune vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als effectief lid.

Werkgroep 'Vergrijzing van de bevolking':

- mevrouw Elke Tindemans vervangt mevrouw Erika Thijs, ontslagnemend, als effectief lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de samenstelling van het Raadgevend Comité bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*” (nr. 3-1970)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de kostprijs van het Belgische drinkwater*” (nr. 3-1971)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het opduiken van gevallen van blauwtong*” (nr. 3-1972)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de aanwerving van neutrale call-takers bij het Centrum voor informatie en communicatie (CIC) voor de provincie Luik*” (nr. 3-1973)

- de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la prise en compte de la dimension du genre dans le cadre de la politique de santé* » (n° 3-1974)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les problèmes rencontrés par la police fédérale des autoroutes* » (n° 3-1975)
- de Mme Mimount Bousakla au ministre des Affaires étrangères sur « *l'adhésion de la Belgique au 'Centre Nord-Sud'* » (n° 3-1976)
- de Mme Nele Lijnen au ministre de la Coopération au Développement sur « *les viols comme stratégie de guerre* » (n° 3-1977)
- de Mme Nele Lijnen au ministre de la Mobilité sur « *les plaques d'immatriculation commerciales* » (n° 3-1978)
- de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur « *la ratification du protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté le 18 décembre 2002* » (n° 3-1979)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'octroi de congés pour mission aux membres des greffes et parquets* » (n° 3-1980)
- de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'industrie spatiale belge et l'établissement du bureau principal de Galileo* » (n° 3-1981)
- de Mme Annemie Van de Casteele à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « *les coopératives d'activités* » (n° 3-1982)
- de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Emploi sur « *le statut unique des ouvriers et employés* » (n° 3-1983)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'éventuelle prolifération de centres cardiaques* » (n° 3-1984)
- de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les nuisances sonores générées par la construction de la ligne RER 50A Bruxelles-Denderleeuw* » (n° 3-1985)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la décharge du garant* » (n° 3-1986)
- de M. Alain Destexhe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *le système de facturation de Belgacom* » (n° 3-1987)
- de M. Berni Collas au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la suppression du tarif EHP (Tarif à Effacement en Heures de Pointe)* » (n° 3-1988)
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het in aanmerking nemen van de genderdimensie bij het gezondheidsbeleid*” (nr. 3-1974)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de problemen die de federale snelwegpolitie ondervindt*” (nr. 3-1975)
- van mevrouw Mimount Bousakla aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de Belgische toetreding tot het 'Centrum Noord-Zuid'*” (nr. 3-1976)
- van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*verkrachtingen als oorlogsstrategie*” (nr. 3-1977)
- van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Mobiliteit over “*commerciële nummerplaten*” (nr. 3-1978)
- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de ratificatie van het facultatief protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen op 18 december 2002*” (nr. 3-1979)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het toekennen van verloven voor zending aan de leden van de griffies en parketten*” (nr. 3-1980)
- van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de Belgische ruimtevaartindustrie en de vestiging van het hoofdkantoor van Galileo*” (nr. 3-1981)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*de activiteitencoöperatieven*” (nr. 3-1982)
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Werk over “*het eenheidsstatuut van arbeiders en bedienden*” (nr. 3-1983)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*een mogelijke wildgroei aan hartcentra*” (nr. 3-1984)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de geluidsoverlast bij de uitbouw van de GEN-lijn 50A Brussel-Denderleeuw*” (nr. 3-1985)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de bevrijding van de borgsteller*” (nr. 3-1986)
- van de heer Alain Destexhe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*het facturatiesysteem van Belgacom*” (nr. 3-1987)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de afschaffing van het drievoudige uurtarief*” (nr. 3-1988)

- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la commission des Litiges dans le secteur des voyages* » (n° 3-1989)
- de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les libéralités en argent* » (n° 3-1990)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les Commissions médicales provinciales* » (n° 3-1991)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'étude européenne concernant la santé mentale* » (n° 3-1992)
- de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les produits de comblement de rides permanents* » (n° 3-1993)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'exécution du projet Phenix* » (n° 3-1994)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'utilisation, par les organismes assureurs, des données de Pharmanet pour orienter le comportement prescripteur des médecins et s'informer proactivement auprès des patients sur leur consommation de médicaments* » (n° 3-1995)
- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-évocations

Par messages des 5 et 7 décembre 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif à l'interdiction de la production commerciale et du commerce des fourrures de chiens et de chats et les produits dérivés (Doc. **3-1912/1**).

Projet de loi portant modification de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (Doc. **3-1913/1**).

Projet de loi relatif à la confirmation de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (Doc. **3-1914/1**).

Projet de loi transposant la directive 2004/52/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant l'interopérabilité des systèmes de télépéage routier dans la Communauté (Doc. **3-1917/1**).

- van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de commissie Geschillen in de reissector*” (nr. 3-1989)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de giften in geld*” (nr. 3-1990)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de Provinciale Geneeskundige Commissies*” (nr. 3-1991)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de Europese studie inzake geestelijke gezondheid*” (nr. 3-1992)
- van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de permanente rimpelvullers*” (nr. 3-1993)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de uitvoering van het Phenixproject*” (nr. 3-1994)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het gebruik van farmanetgegevens door verzekeringsinstellingen om het voorschrijfgedrag van artsen bij te sturen en patiënten pro-actief aan te schrijven over hun geneesmiddelenconsumptie*” (nr. 3-1995)
- Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 5 en 7 december 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende het verbod op de commerciële productie van en handel in honden- en kattenbont en hiervan afgeleide producten (Stuk **3-1912/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (Stuk **3-1913/1**).

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (Stuk **3-1914/1**).

Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2004/52/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de interoperabiliteit van elektronische tolheffingssystemen voor het wegverkeer in de Gemeenschap (Stuk **3-1917/1**).

Projet de loi visant au contrôle de l'application des résolutions de la conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin en septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques fédérales (Doc. **3-1918/1**).

Projet de loi transformant le Code des taxes assimilées au timbre en Code des droits et taxes divers, abrogeant le Code des droits de timbre et portant diverses autres modifications législatives (Doc. **3-1960/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 30 novembre 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en ce qui concerne les procédures judiciaires (Doc. **3-1959/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant plusieurs dispositions relatives au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail dont celles relatives à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (Doc. **3-1958/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 1^{er} décembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 décembre 2006.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant octroi d'une dotation spéciale unique au profit de la Communauté germanophone (Doc. **3-1965/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Dépôt d'un projet de loi spéciale

Le Gouvernement a déposé le projet de loi spéciale ci-après :

Wetsontwerp strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de wereldvrouwenconferentie die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de federale beleidslijnen (Stuk **3-1918/1**).

Wetsontwerp tot omvorming van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen tot het Wetboek diverse rechten en taksen, tot opheffing van het Wetboek der zegelrechten en houdende verscheidene andere wetswijzigingen (Stuk **3-1960/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 30 november 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wat de gerechtelijke procedures betreft (Stuk **3-1959/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk waaronder deze betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (Stuk **3-1958/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 december 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 december 2006.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk **3-1965/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Indiening van een ontwerp van bijzondere wet

De Regering heeft volgend ontwerp van bijzondere wet ingediend:

Projet de loi spéciale portant octroi d'une dotation spéciale unique au profit de la Communauté française, de la Région wallonne, de la Communauté flamande, de la Région flamande, de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire commune (Doc. **3-1964/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 5 décembre 2006, le secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la Ministre du Budget et de la Protection de la consommation a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1^{er}, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'arrêté royal, le rapport au Roi, l'avis du Conseil d'État et le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État de l'arrêté royal suivant :

- l'arrêté royal modifiant les structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire.
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 178/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 26, §3, de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été inséré par la loi-programme du 27 décembre 2004, posées par la Tribunal de police de Bruges (numéros du rôle 3830 et 3831, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 179/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause le recours en annulation des articles 2 à 7, 9 et 10 de la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses, introduit par la SPRL De Broux et Cie (numéro du rôle 3845) ;
- l'arrêt n° 180/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause le recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par E. Branckaute et autres (numéros du rôle 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 et 3886, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 181/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause le recours en annulation totale ou partielle de l'article 7 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses et des articles 85 et 86 de la loi-programme du 27 décembre 2005, introduit par l'ASBL « Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie » et l'ASBL « Davidsfonds » (numéro du rôle 3877) ;

Ontwerp van bijzondere wet houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (Stuk **3-1964/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 5 december 2006 heeft de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 2^{de} en 3^{de} lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het koninklijk besluit, het verslag aan de Koning, het advies van de Raad van State en het ontwerp van besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State van volgend koninklijk besluit:

- koninklijk besluit tot wijziging van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur.
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 178/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake de prejudiciële vragen over artikel 26, §3, van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals ingevoegd bij de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de Politierechtbank te Brugge (rolnummers 3830 en 3831, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 179/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 7, 9 en 10 van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen, ingesteld door de BVBA 'De Broux et Cie' (rolnummer 3845);
- het arrest nr. 180/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door E. Branckaute en anderen (rolnummers 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 en 3886, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 181/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 7 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen en van de artikelen 85 en 86 van de programmawet van 27 december 2005, ingesteld door de VZW Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie en de VZW Davidsfonds (rolnummer 3877);

- l'arrêt n° 182/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 57 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 3892) ;
 - l'arrêt n° 183/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause la question préjudicielle relative aux articles 184, 185, 191, 192 et 261 du Code des sociétés, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 3897) ;
 - l'arrêt n° 184/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause le recours en annulation partielle de l'article 365^{ter}, §5, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par la loi du 10 août 2005, introduit par N. Arbib et autres (numéro du rôle 3930) ;
 - l'arrêt n° 185/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause la question préjudicielle concernant l'article 164 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 3935) ;
 - l'arrêt n° 186/2006, rendu le 29 novembre 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 412, §2, 1^o, premier tiret, et 3^o, quatrième tiret, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 13 de la loi du 7 juillet 2002, posée par le Procureur général près la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3959).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 22, §1^{er}, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 4066) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 9, §1^{er}, du décret de la Région wallonne du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4067) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 100, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le comptabilité de l'État, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posées par la Cour d'appel de Gand et le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 4068 joint au 4053) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 235^{ter}, §6, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéros du rôle 4069 et 4070, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 2, 3, §1^{er}, c, et 8, §1^{er}, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, posée par le Tribunal de

- het arrest nr. 182/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 57 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals het van kracht was vóór de wijziging ervan bij de programmawet (I) van 24 december 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 3892);
- het arrest nr. 183/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 184, 185, 191, 192 en 261 van het Wetboek van vennootschappen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 3897);
- het arrest nr. 184/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 365^{ter}, §5, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 10 augustus 2005, ingesteld door N. Arbib en anderen (rolnummer 3930);
- het arrest nr. 185/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 164 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 3935);
- het arrest nr. 186/2006, uitgesproken op 29 november 2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 412, §2, 1^o, eerste streepje, en 3^o, vierde streepje, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 13 van de wet van 7 juli 2002, gesteld door de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3959).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 22, §1, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het 'handvest' van de sociaal verzekerde, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 4066);
- de prejudiciële vraag over artikel 9, §1, van het decreet van het Waalse Gewest van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4067);
- de prejudiciële vragen over artikel 100, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door het Hof van Beroep te Gent en de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 4068 toegevoegd aan 4053);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 235^{ter}, §6, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 4069 en 4070, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 2, 3, §1, c, en 8, §1, van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen,

première instance de Bruxelles (numéro du rôle 4071) ;

- la question préjudicielle relative à l'article 1736 du Code civil, posée par le Tribunal de commerce de Tongres (numéro du rôle 4073).
- **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 4 décembre 2006, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l'avis d'office sur l'avant-projet de loi portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres du personnel de l'ordre judiciaire de niveau A, des greffiers et des secrétaires,

approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 29 novembre 2006.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Parlement européen

Par lettre du 29 novembre 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la Norvège sur la révision du montant de la contribution de la Norvège prévue dans l'Accord entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège concernant la participation de la Norvège aux travaux de l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT) ;
- une résolution sur l'établissement d'un partenariat stratégique entre l'Union européenne et l'Afrique du Sud ;
- une résolution sur l'immigration des femmes : le rôle et la place des femmes migrantes dans l'Union européenne ;
- une résolution sur les relations entre l'Union européenne et la Russie après l'assassinat de la journaliste russe Anna Politkovskaïa ;
- une résolution sur le cancer du sein dans l'Union européenne élargie ;
- une résolution sur le rapport annuel de la Commission au Parlement européen sur les activités antidumping, antisubventions et de sauvegarde des pays tiers à l'encontre de la Communauté ;
- une résolution législative sur le cinquantième anniversaire de la révolution hongroise de 1956 et sa signification historique pour l'Europe ;
- une résolution sur les suites données à l'avis du Parlement sur la protection de l'environnement : lutte contre la criminalité, infractions et sanctions pénales ;
- une résolution sur la stratégie de l'Union européenne en vue

gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 4071);

- de prejudiciële vraag over artikel 1736 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Tongeren (rolnummer 4073).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 4 december 2006, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het ambtshalve advies over het voorontwerp van wet tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van de personeelsleden van de rechterlijke organisatie van het niveau A, de griffiers en de secretarissen,

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 29 november 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Europees Parlement

Bij brief van 29 november 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van een Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Noorwegen over de herziening van het bedrag van de financiële bijdrage van Noorwegen uit hoofde van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de deelneming van Noorwegen aan de werkzaamheden van het Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving (EWDD);
- een resolutie over een strategisch partnerschap tussen de Europese Unie en Zuid-Afrika;
- een resolutie over de immigratie van vrouwen: de rol van vrouwelijke immigranten en hun plaats in de Europese Unie;
- een resolutie over de betrekkingen Europese Unie-Rusland na de moord op de Russische journaliste Anna Politkovskaja;
- een resolutie over borstkanker in de uitgebreide Europese Unie;
- een resolutie over het jaarverslag van de Commissie aan het Europees Parlement over antidumping-, antisubsidie- en vrijwaringsmaatregelen van derde landen tegen de Gemeenschap;
- een wetgevingsresolutie over de vijftigste verjaardag van de Hongaarse revolutie van 1956 en de historische betekenis daarvan voor Europa;
- een resolutie over het vervolg van het advies van het Parlement inzake milieubescherming: misdaadbestrijding, misdrijven en straffen;
- een resolutie over de strategie van de Europese Unie voor

de la conférence sur les changements climatiques de Nairobi,

adoptées au cours de la période de session du 23 au 26 octobre 2006.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d’avis fédéral chargé des questions européennes.**

de conferentie van Nairobi inzake klimaatverandering,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 23 tot en met 26 oktober 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**